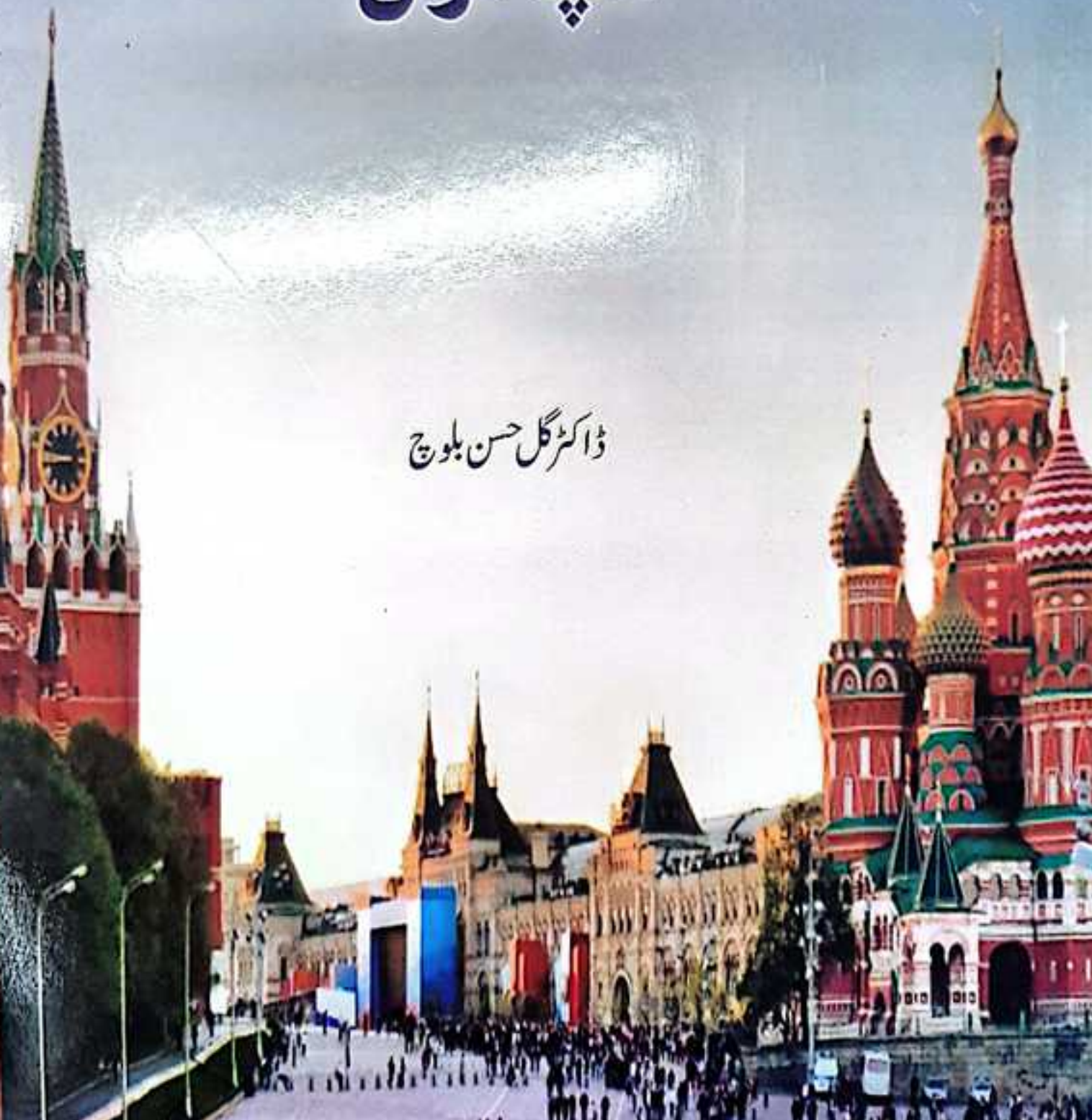


# بلوچی روسی انگریزی گپ تران

ڈاکٹر گل حسن بلوچ



# بلوچی روسی۔ انگریزی گپ تران

ڈاکٹر گل حسن بلوچ



بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

## © بلوچي اڪيڊمي ڪوئٽه

|             |   |                            |
|-------------|---|----------------------------|
| ڪتابءِ نام  | : | بلوچي روسي-انگريزي گپ تران |
| پڻ پڙهڻ ڪار | : | ڊاڪٽر گل حسن بلوچ          |
| ڪمپوزر      | : | ڊاڪٽر گل حسن بلوچ          |
| ڊيزائنگ     | : | بيبرگ بلوچ                 |
| ترتيب       | : | نذر بلوچ                   |
| چاپ جاھ     | : | يونائيٽيڊ پرنٽرز ڪوئٽه     |
| سال         | : | 2014                       |
| داڻگ        | : | 500                        |
| بها         | : | 400 ڪلڊار                  |

ISBN : 978-969-9768-10-1

|  |    |
|--|----|
| Ознакомление   | 5  |
| بچہ  | 6  |
| الفبا Алфавиты Alphabet                                      | 7  |
| مردم روزگار کار مرزیم واک Повседневные фразы Everyday Phrase | 10 |
| روزپانی نام Дни недели Days of the Week                      | 21 |
| رنگ Цвет Colour  | 22 |
| وردن Продукты Food Items                                     | 24 |
| حساب Цифры Numbers   | 29 |
| مردم Люди People   | 33 |
| گندگ Идеть to see  | 37 |
| کار کسنگ Работать to work                                    | 38 |
| کار کسنگ Работать To work                                    | 39 |
| دعوت Приглашения Invitation                                  | 42 |
| توسپ Compliments Compliments                                 | 45 |
| مہلی Извинения Apology                                       | 47 |
| دز بندی Просьбы Requests                                     | 49 |
| باشت Чувства Emotion   | 52 |
| وحد Время Time   | 54 |
| واحد Пожелания wishes  | 55 |
| مولم Погода Weather  | 57 |
| کبول و سیال Семья и родственники Family and relatives        | 58 |
| سن و درو شم Возраст, Внешность Age, figure                   | 61 |
| کار Работа Job   | 62 |
| دعوت واک Приглашения Invitation                              | 64 |

## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                  |                                      |     |
|------------------|--------------------------------------|-----|
| بہا زوری         | Покупки Purchase                     | 66  |
| خدمت             | Обслуживание Services                | 68  |
| دریس / لبیس      | Одежда Dresses                       | 71  |
| شکی سامان        | Личные предметы Personal belongings  | 74  |
| الیکٹرونکی سامان | Электроника Electronics              | 78  |
| سوغات            | Сувениры Souvenir                    | 80  |
| زردگی            | Оплата Payment                       | 84  |
| زر               | Деньги Money                         | 87  |
| دکان و سامان     | На витрине On display                | 90  |
| پہا روقی         | Знакомств Introduction               | 93  |
| تران و بندات     | Как начать разговор                  | 93  |
| حیالی ہم         | Взаимопонимание Mutual understanding | 97  |
| مپ و مننگ        | Согласие Conformity                  | 100 |
| مپ و نہ مننگ     | Несогласие Disconformity             | 102 |
| سیل سواد         | Экскурсии Excursion                  | 104 |
| پیش بندی         | Планы Planning                       | 104 |
| مالو مداری       | Информация Information               | 106 |
| راہ و پتہ        | Как пройти Road searching            | 110 |
| شاخانی           | Развлечения Entertainment            | 113 |
| فوٹو گری         | Фотографии Shooting                  | 115 |
| سز               | Путешествия Travel                   | 116 |
| تکٹ و بندگ       | Заказ билетов Booking of Seats       | 118 |
| رجسٹریشن         | Регистрация Registration             | 121 |
| ٹنگ گر جاہ       | Таможня Custom check post            | 125 |
| سامان            | Багаж Baggages                       | 129 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Информация information               | 131 |
| Средства связи Mode of Communication | 132 |
| Почта post office                    | 132 |
| Телеграф Telegraph                   | 134 |
| Телефон Telephone                    | 135 |
| В банке In the Bank                  | 138 |
| Вклад / снятие денег                 | 138 |
| Обмен валюты Currency exchange       | 140 |
| Бронирование Booking office          | 142 |
| Обслуживание Services                | 145 |
| Жалобы Complain                      | 150 |
| Оплата Payment                       | 152 |
| Аренда Lease                         | 154 |
| Транспорт Transport                  | 155 |
| В поезде In the train                | 155 |
| На корабле In the Ship               | 158 |
| В автобусе In the Bus                | 159 |
| Прокат автомобиля Rent a Car         | 161 |
| На автозаправке At petrol pump       | 163 |
| Неисправности Faults                 | 165 |
| Авария Accident                      | 167 |
| Дорожные знаки Traffic signals       | 168 |
| В ресторане At Resturant             | 169 |
| Здоровье Health                      | 171 |
| На приеме у врача Appointment        | 174 |

## Balochi Academy Quetta انگریزی گپتران روسی - بلوچی

|                  |                                  |     |
|------------------|----------------------------------|-----|
| سوار             | Развлечения Entertainment        | 177 |
| دورہ رودگ        | Прогулка Going Out               | 181 |
| کھیل             | Спорт Sport                      | 184 |
| سینگار جاہ       | Салон красоты Hair Saloon        | 185 |
| پولیس و توار کنگ | Вызов полиции Calling the Police | 186 |

## ОЗНАКОМЛЕНИЕ

Белуджский язык принадлежит к северо-западной группе иранских языков, с которыми объединяется по целому ряду фонетических и структурно-грамматических признаков, хотя географически он распространен на значительном расстоянии от основного, в целом довольно компактного массива северо-западных иранских языков.

Распространен в трех сопредельных странах: Пакистане, Иране, Афганистане. Основной район распространения белуджей — историческая провинция Белуджистан, в настоящее время входящая частично в состав Пакистана, частично в состав Ирана. Небольшое количество белуджей проживает в Туркменистане и в Кулябской области Таджикистана.

Для белуджского языка используется письменность на основе арабо-персидской графики с добавлением букв для звуков, отсутствующих в арабском и персидском языках. На белуджскую графику сильно влияние оказала в Пакистане письменность Урду, в Афганистане — письменность Пашто и Дари. В Советском Союзе в 30-х гг XX в была создана графика для белуджей на основе латинского алфавита, однако эта письменность не получила широкого распространения и в настоящее время не используется.



پہچار

بلوچی زبان وتی صوتی، گرا نمرء ایند گے خاصیتانی سببء ایرانی زبانانی گوریچان روبر کتی گردوہ زبانان  
گوں سیالی کنت بلے اے دگے ہبرے کہ وتی ہدء ہویلانی لحاظء بلوچی چرے زبانانی دماں چہ دور گپ  
جنگ بیت۔

بلوچ سہ ملکانی تہا بزاں پاکستان، ایران، او گانستان ء بہر انت بلوچانی بنکنین ہنکین تاریخی بلوچستان  
انت کہ انوں آئی چنڈے ماں پاکستان، چنڈے ماں ایران ء چنڈے ماں او گانستان ء انت۔ ابید  
چریشی ء بلوچ مزن سورء دراہیس ماکاں گوں سور ماں ترکمنستان ء تاجکستان ء دنگ کولاب ء جہہ مند  
انت۔

بلوچی زبان ء الفبا عربی ء فارسی ء چہ زورگ بوتگ ء آئی ء تہا ہا تو ارگش کنگ بوتگ انت کی آماں اے  
زبانان مان نہ انت۔ بلوچی ء نوشتہ راہبند ء سرا ماں پاکستان ء اردو ء ماں او گانستان ء دری ء اثر گندگ  
بیت۔ ماں سوویت یونین ء بیستی کرن ء سیکی دھی ء و ہدء لاطینی الفبا ء راہبندانی ردء چہ بلوچی ء الفبا  
جوڑ کنگ بوتگ ات کہ اے نوں کار مرزنہ بوڑگان انت۔

الفبا - Алфавиты - Alphabet

| Balochi              | Roman | Russian |
|----------------------|-------|---------|
| آ                    | Ää    | Аа      |
| {نیا مجھیں ء گڈ سرء} | Ää    | Аа      |
| {اول سرء}            | Aa    | Аа      |
| {ضبر}                | Aa    | Аа      |
| ب                    | Bb    | Бб      |
| پ                    | Pp    | Пп      |
| ت                    | Tt    | Тт      |
| ٹ                    | Ṭṭ    | Тт      |
| ث                    | Cc    | Цц      |
| ج                    | Jj    | Дж      |
| چ                    | Ĵĵ    | Чч      |
| ح                    | Hh    | Хх      |
| خ                    | Ḥḥ    | Хх      |

|   |    |    |
|---|----|----|
| د | Dd | Дд |
| ڈ | Ďď | Дд |
| ذ | Zz | Зз |
| ر | Rr | Рр |
| ڑ | Řř | Рр |
| ز | Zz | Зз |
| ژ | Žž | Зз |
| س | Ss | Сс |
| ش | Šš | Шш |
| ص | Ss | Сс |
| ض | Zz | Зз |
| ع | Aa | Аа |
| غ | Gg | Гг |
| ف | Ff | Фф |
| ق | Qq | Кк |
| ک | Kk | Кк |
| گ | Gg | Гг |

|   |        |    |
|---|--------|----|
| ل | Ll     | Лл |
| م | Mm     | Мм |
| ن | Nn     | Нн |
| ں | Ñ      | Цц |
| و | Ww, Oo | Оо |
| ی | ll     | Йй |
| ے | Ee     | Ее |

Повседневные фразы - General Conversation - عام روزمری دانی

Conversation

| بلوچی             | Roman script      | По русский | English                        |
|-------------------|-------------------|------------|--------------------------------|
| ماں / تہہء / لافء | Māñ/taha/<br>lafa | В          | In, into, to                   |
| تا                | Nā                | Не         | Not                            |
| سراء / چکء        | Sara/jaka         | На         | On, at, to                     |
| من                | Man               | Я          | I                              |
| چے                | je                | Что        | What, that                     |
| گوں               | Gowñ              | С          | With                           |
| چہ / اشہ / اش     | Ja/ša/až/aš       | С из       | From, out of                   |
| وہ                | Oo                | А          | And, but                       |
| اے                | Ae                | Это        | This is, that is               |
| پدء               | Pada              | По         | Along, around,<br>according to |
| ایش               | Eš                | Этот       | This                           |
| دیم پء            | Dem pa            | К          | To, towards                    |

Balochi Academy Quetta انگریزی گپتران روسی - بلوچی

|          |             |         |                    |
|----------|-------------|---------|--------------------|
| بے       | Bale        | Но      | But                |
| دراہ     | Durāh       | Весь    | All, whole         |
| حماکے    | Hamā ke     | Котóрый | Which              |
| پشت، پدء | Pušta, pada | За      | For, behind        |
| چوش کے   | još ke      | Так     | So                 |
| وٹی      | Wati        | Свой    | One's own          |
| حاتراء   | Hatera      | Для     | For                |
| کک       | Kumak       | Мочь    | Can, to be able to |
| مردم     | Mardum      | Человéк | Person, human      |
| اے وڑیں  | Ae wařeň    | Такóй   | Such               |
| دراہ     | Drāh        | Все     | All                |
| آئی      | Āi          | Его     | His .              |
| ایو کء   | Evaka       | Тóлько  | Only               |
| وگے      | Dige        | Ещё     | Yet, still, more   |
| یا       | Yā          | Їли     | Or                 |

|      |        |                       |                              |
|------|--------|-----------------------|------------------------------|
| گھج  | Gušag  | Сказáть,<br>говори́ть | To say, speak, to<br>talk    |
| وتاء | Wata   | Себя                  | Oneself                      |
| آئی  | Āi     | Её                    | Her                          |
| اگس  | Agañ   | Если                  | If                           |
| دیری | Deri   | Уже                   | Already                      |
| تا   | Tā     | До                    | Till, until                  |
| کدی  | Kadi   | Когда                 | When                         |
| ایش  | Eš     | Вот                   | Here, there                  |
| آ    | Ā      | То                    | That                         |
| دیگر | Digger | Другой                | Other, another,<br>different |
| مے   | Maе    | Наш                   | Our                          |
| هو   | Hao    | Да                    | Yes                          |
| وات  | Wat    | Сáмый                 | The most                     |
| منی  | Mani   | Мой                   | My, mine                     |
| تا   | Nā     | Нет                   | Not, no                      |

|              |             |        |  |
|--------------|-------------|--------|--|
| کے           | Kae         | Кто    | Who                                      |
| کار          | Kār         | Дéло   | Business, affair                         |
| زند          | Zind        | Жизнь  | Life                                     |
| اولی         | Awali       | Пéрвый | First                                    |
| باز          | Bāz         | Очень  | Very                                     |
| وت           | Wat         | Сам    | Oneself, myself, himself, herself, alone |
| اودے         | Aoda        | Там    | There                                    |
| رندے         | Rande       | Раз    | Time, occasion, bout, once               |
| نوکیں        | Nokeñ       | Нóвый  | New                                      |
| دست          | Dast        | Рукá   | Hand, arm                                |
| کجام / چونیس | Kujām/joneñ | Какóй  | Which                                    |
| آہانی        | Āhani       | Их     | Their, theirs                            |
| چیرے         | Jera        | Под    | Under, below                             |
| باز          | Bāz         | Мно́го | Many                                     |



|            |              |         |                      |
|------------|--------------|---------|----------------------|
| یا         | Yā           | Ли      | If, whether          |
| المی       | Alami        | Надо    | Must, it's necessary |
| لوٹاگ      | Lot'ag       | Хотеть  | To want              |
| شتر / جوان | Šar / jowān  | Хороший | Good, nice, fine     |
| بید / ابید | Bed / abed   | Без     | Without              |
| انوں       | Anuñ         | Сейчас  | Now                  |
| لبز        | Labz         | Слово   | A word               |
| رندء / پدء | Randa / pada | Потом   | After, afterwards    |
| جاہ        | Jāh          | Место   | A place              |
| جست        | Just         | Вопрос  | A question           |
| ھیچ نا     | Hej nā       | Ничто   | Nothing              |
| ہم         | Ham          | Тoже    | Also, too            |
| دیم        | Dem          | Лицо    | A face               |
| انوں       | Anuñ         | Сейчас  | Now                  |
| رندء       | Randa        | Позже   | Later                |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                    |                        |          |                             |
|--------------------|------------------------|----------|-----------------------------|
| پیسراء             | Pesara                 | Раньше   | Before                      |
| کم تر / کم         | Kam ter/<br>kamuk      | Меньше   | Less                        |
| گیشتر              | Gešter                 | Больше   | More                        |
| نیم                | Nem                    | Половина | Half                        |
| نیم کلاک           | Nem kalāk              | Полчаса  | Half an hour                |
| سہب                | Šuhb                   | Утро     | Morning                     |
| روچ                | Roĵ                    | День     | Afternoon (literally 'day') |
| نیم روچ            | Nem roĵ                | Пол день | Noon                        |
| دیگر               | Digar                  | Вечер    | Evening                     |
| شپ                 | Šap                    | Ночь     | Night                       |
| نیم شپ / دو می پاس | Nem šap/ du-<br>mi pās | Полночь  | Midnight                    |
| مرچی               | Marĵi                  | Сегодня  | Today                       |
| زی                 | Zi                     | Вчера    | Yesterday                   |
| بانده              | Bānda                  | Завтра   | Tomorrow                    |
| ہفتگ               | Haptag                 | Неделя   | Week                        |

|                   |                       |                  |                         |
|-------------------|-----------------------|------------------|-------------------------|
| ماہ               | Māh                   | Месяц            | Month                   |
| سال               | Sāl                   | Год              | Year                    |
| گرناگ / تیرماہ    | Garmāg / tirmāh       | Лето             | Summer                  |
| تومشان            | Tomšān                | Осень            | Autumn (fall)           |
| زمتان / چلگ       | Zemistān / jēlag      | Зима             | Winter                  |
| کجاں سالء         | Kujāñ sāla            | В каком году?    | In what year?           |
| گوریچان           | Gorejān               | Север            | North                   |
| زربار             | Zerbār                | Юг               | South                   |
| رودرآهت           | Rodarāht              | Восток           | East                    |
| روبرکت / اروايرشت | Ro barkat / Ro eršut  | Запад            | West                    |
| کجا               | Kujā                  | Где              | Where                   |
| ایدا              | Edā                   | Здесь            | Here                    |
| اودا              | Aodā                  | Там              | There                   |
| دمک               | Damk                  | Улица            | Street                  |
| چاکری دمک کجانت؟  | Ĵakari damk kujā int? | Где улица Чакара | Where is Chakar street? |

|               |                    |                  |                         |
|---------------|--------------------|------------------|-------------------------|
| دور / نزدیک   | Dur / nazik        | Далеко близко    | Far / near              |
| چپ / راست     | Ĵap / rāst         | Лево право       | Left / right            |
| تھکاء         | Tejka              | Прямо            | Straight ahead          |
| پشتاء         | Pušta              | Позади           | Behind                  |
| برزء          | Burza              | Наверху          | Up there                |
| جھلء          | Jahla              | Внизу            | Down there              |
| ھو            | Hao                | Да               | Yes                     |
| نا            | Nā                 | Нет              | No                      |
| سلام          | Salām              | Привет           | Hi                      |
| دروت          | Drot               | Здравствуйте     | Hello                   |
| دش نئیں       | Wašeñ              | Пока             | Bye                     |
| من پوہ نہ بیس | Man poh na<br>baeñ | Я не понимаю     | I don't undersand       |
| تو پوہ بیگاے؟ | Tao poh<br>beagāe? | Вы<br>понимаете? | Do you under-<br>stand? |
| پھل کن        | Pehl kan           | Извините         | Excuse me               |
| بہ بخش        | Be baħš            | Простите         | Sorry                   |

Balochi Academy Quetta انگریزی گپتران روسی - بلوچی

|                        |                              |                           |                        |
|------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------------|
| منت وار                | Minat war                    | Спасибо                   | Thank you              |
| چے                     | Je                           | Что                       | What                   |
| اے                     | Ee                           | Это                       | This                   |
| اے چی یے؟              | Ee jie?                      | Что это                   | What's this            |
| من روسی نہ زانیں       | Man Russi na zaniñ           | Я не говорю по русски     | I don't speak Russian  |
| تو انگریزی زانے؟       | Tao Angrezi zane?            | Вы говорите по английски? | Do you speak English   |
| من چه ترکمنستان اہتگوں | Man ja Turkminstän a ahtaguñ | Я из Туркменистан а       | I'm from Turkmenistan  |
| من وانگاؤں             | Man wanaga uñ                | Я учусь                   | I'm studying           |
| من کارء اوں            | Man kăra uñ                  | Я работаю                 | I work                 |
| ء تو چه کجا آہتگے؟     | O tao ja kujä ähtagae?       | А вы откуда               | And where are you from |
| من 21 سالئیکء اوں      | Man best u yak sälaeg uñ     | Мне двадцать один год     | I'm 21 years old       |
| من نہ اٹکنگاؤں         | Man na uškangä uñ            | Ме плохо слышно           | I don't hear it well   |
| دوار بگش               | Dowär buguš                  | Повторите, пожалуйста     | Please, repeat         |
| منی تب ہراب انت        | Mani tab haräb int           | Мне плохо                 | I feel bad (health)    |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                    |                         |   |                          |
|--------------------|-------------------------|---|--------------------------|
| منی کمک ءپہ کن     | Mani kummak<br>a pekan  | Помогите,<br>пожалуйста                 | Please, help             |
| مرچی کجاں روچ انت؟ | Marji kujāñ<br>roj int? | Какой сегодня<br>день?                  | What day is it<br>today? |
| من راه گار کنگ     | Man rāh gār<br>kutag    | Я заблудился                            | I'm lost                 |
| توروسی زانے؟       | Tao Russi<br>zāne?      | Вы говорите<br>по Русски?               | Do you speak<br>Russian? |
| منت واروں          | Minnat wāruñ            | Спасибо                                 | Thank you /<br>Thanks    |
| بازمنت واروں       | Bāz minnat<br>wāruñ     | Большое<br>спасибо                      | Thank you very<br>much   |
| منت نہ کرزیت       | Minnat na<br>karzit     | Пожалуйста (в<br>ответ на<br>"спасибо") | You're welcome           |
| هو                 | Hao                     | Да                                      | Yes                      |
| نا                 | Nā                      | Нет                                     | No                       |
| پہل کن             | Pehl kan                | Пожалуйста<br>(просьба)                 | Please                   |
| بہ زور واجہ / بانک | Be zur<br>Wāja/Bānuk    | Вот,<br>пожалуйста<br>(что-то даешь)    | Take it, please          |
| سرپد بوتوں         | Sarpad butuñ            | Понимаю                                 | I see                    |
| جوان               | Jowān                   | Хорошо                                  | All right / OK           |
| ہیر انت            | Haer int                | Ничего                                  | That's all right         |

|                      |                          |                       |                            |
|----------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------|
| دلء میار             | Dela mayār               | Не бери в голову!     | Never mind!                |
| چیکس دور شہرء چہ انت | Ĵa šahra ĵinkas dur int? | Как далеко от города? | How far is it to the town? |
| چیکس                 | Ĵekas?                   | Сколько?              | How many (much)?           |

Example : پء درور

چیکس کتاب انت؟ - Eda Ĵekas kitāb ant? Сколько здесь книг? - How many books are here?

اے چیکسء انت؟ - Ae Ĵekas ae int? Сколько это стоит? - How much does it cost?

|                    |                        |                          |                               |
|--------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| چیکس دیراں         | Ĵekas derāñ?           | Как долго?               | How long?                     |
| چہ ایدا            | Ĵa edā                 | Сюда, пожалуйста         | This way, please              |
| کئیےء جست بہ کنیس؟ | Kayā ĵust be kani eñ?  | Кого спросить?           | Whom should I ask?            |
| سرپد نہ میں        | Sar pad na biñ         | Не понимаю               | I don't understand            |
| پہل کن من نہ اش کت | Pehl kan man na uš kut | Извините, я не расслышал | I'm sorry, I didn't catch you |
| چہ شمارند          | Ĵa šumā rand           | После вас                | After you                     |
| ایدا روآ بازانت    | Edā rao ā bāz int      | Здесь сильное движение   | There's a lot of traffic here |

بلوچی نام - Дни недели - Days of the Week

| بلوچی       | Roman script | По русский  | English   |
|-------------|--------------|-------------|-----------|
| دوشنبے      | Došambe      | Понедельник | Monday    |
| سه شنبے     | Saešambe     | Вторник     | Tuesday   |
| چار شنبے    | Jāršambe     | Среда       | Wednesday |
| پنشنے       | Pašanbe      | Четверг     | Thursday  |
| جمعہ / آدیگ | Juma Ādenag  | Пятница     | Friday    |
| شنبے        | Šambe        | Суббота     | Saturday  |
| یک شنبے     | Yak šambe    | Воскресенье | Sunday    |



## رنگ - Цвет-Colour

| بلوچی   | Roman script | По русский  | English         |
|---------|--------------|-------------|-----------------|
| سیاہ    | Siäh         | Чёрный      | Black           |
| اسپیت   | Espeth       | Белый       | White           |
| سہر     | Suhr         | Красный     | Red             |
| سبز     | Sabz         | Синий       | Blue            |
| شونز    | Šunz         | Зелёный     | Green           |
| موسمی   | Mosumi       | Оранжевый   | Orange          |
| زرد     | Zard         | Жёлтый      | Yellow          |
| آزمانی  | Äzmäni       | Голубой     | Sky-blue        |
| زری سبز | Zeri sabz    | Тёмно-синий | Dark-blue, navy |
| بُور    | Bor          | Коричневый  | Brown           |

|       |        |            |        |
|-------|--------|------------|--------|
| نَاسی | Nāsi   | Фиолетовый | Violet |
| گلابی | Gulābi | Розовый    | Pink   |
| پُری  | Puri   | Серый      | Gray   |

## وردون - Продукты-Food Items

| بلوچی       | Roman script  | По русский                                       | English                        |
|-------------|---------------|--|--------------------------------|
| پیماز       | Pimāz         | Лук  | Onion                          |
| مٹر         | Maṭ'ar        | Зеленая фасоль                                   | Green beans                    |
| تر، باد رنگ | Tar / Bādrang | Огурец   | Cucumber                       |
| سیرک / قوم  | Sirk / Tuum   | Чеснок   | Garlic                         |
| مزرک        | Gazerk        | Морковь  | Carrot                         |
| بٹاگ        | Baṭṭāg        | Баклажан   | Aubergine                      |
| جکندر       | Jukandar      | Свекла   | Beetroot                       |
| گوبی        | Gobi          | Капуста<br>(кочанная)<br>Капуста<br>Брюссельская | Cabbage<br>Brussels<br>sprouts |
| سزیر گوبی   | Saozeñ gobi   | Брокколи   | Broccoli                       |
| پل گوبی     | Pul gobi      | Цветная<br>капуста                               | Cauli flower                   |
| سینگوک      | Kaṭengok      | Грибы  | Mushrooms                      |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                       |                   |                    |                   |
|-----------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| ڈال                   | Đal               | Горох              | Pea               |
| مرق                   | Merj              | Перец              | Pepper            |
| پٹاٹ                  | Pat'ät'           | Картошка           | Potato            |
| گدو / کوتھج           | Kadu kos'sej      | Тыква              | Pumpkin           |
| چمانہ                 | Jamã'a            | Помидор            | Tomato            |
| ماھی نرمیں حیک        | Mãhi narmeñ hek   | Икра зернистая     | Soft caviar       |
| ماھی حیک              | Mãhi hek          | Икра паюсная       | Pressed caviar    |
| دبھی / کپی            | Dumbi / kapi      | Колбаса            | Sausage           |
| مکئی آرت              | Makai ärt         | Кукурузные хлопья  | Corn flakes       |
| روغن                  | Rogen             | Масло сливочное    | Butter            |
| سٹینگوک               | Ka'engok          | Маринованные грибы | Pickled mushrooms |
| پٹکگمیں حیک           | Patkageñ hek      | Омлет              | Omelet            |
| سوزی ۽ سلات           | Saozi e salat     | Салат из овощей    | Salad             |
| گوگ ۽ گوشت ۽<br>نازشت | Goke gošte nãrušt | Бефстроганов       | Beef stroganoff   |

|                              |                                  |                                       |  |
|------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|--|
| گوشت چانگ                    | Gošte jānag                      | Бифштекс                              | Steak                                      |
| برگر                         | Bargar                           | Гамбургер                             | Hamburger                                  |
| پنیر برگر                    | Paner bargar                     | Чизбургер                             | Cheese burger                              |
| جگر                          | Jagar                            | Печень                                | Liver                                      |
| گوک بر ہٹگس<br>گوشت          | Goke brehtageñ<br>gošt           | Ростбиф                               | Roast beef                                 |
| گی / اروتے تہہ<br>گوشت       | Gi/rotae taha gošt               | Сосиски                               | Frankfurters                               |
| بستگ / مستگ                  | Bastag / mastag                  | Сметана                               | Sour cream                                 |
| اسپتس / سیاہیں<br>نان        | Espeteñ / siäheñ<br>nan          | Хлеб белый /<br>чёрный                | White bread<br>/ rye bread                 |
| نیم پشٹگس ہیک                | Nim paštageñ hek                 | Яичница                               | Scrambled<br>eggs                          |
| لہڑا ٹگس ہیک،<br>گر ہٹگس ہیک | Lahř datageñ<br>hek/grastgeñ hek | Яйца вкрутую /<br>яйца всмятку        | Hard-boiled<br>eggs / soft-<br>boiled eggs |
| ڈالہ / آپیشک / آلوء          | Ďāl e āpešk / ālu e<br>āpešk     | Гороховый суп/<br>картофельный<br>суп | Pea soup /<br>potato soup                  |

|              |               |               |                |
|--------------|---------------|---------------|----------------|
| آپیشک        |               |               |                |
| مرگ، آپیشک   | Murgae äpešk  | Куриный суп   | Chicken soup   |
| سوزی، آپیشک  | Saozie äpešk  | Овощной суп   | Vegetable soup |
| سیوئی، آپیشک | Sewai e äpešk | Суп с лапшой  | Noodle soup    |
| ماھی، آپیشک  | Mähi e äpešk  | Уха           | Fish soup      |
| مٹر، آپیشک   | Ma'ar e äpešk | Фасолевый суп | Bean soup      |
| کدو، آپیشک   | Kadu e äpešk  | Щи            | Cabbage soup   |
| آپ           | Äp            | Вода          | Water          |
| نیوگی، آپ    | Niwagi äp     | Сок           | Juice          |
| کوفی         | Kofi          | Кофе          | Coffee         |
| چاہ          | Jäh           | Чай           | Tea            |
| چائی تاک     | Jäi täk       | Чай           | Tea leaf       |
| شکر / بورہ   | Šakar/Bura    | Сахар         | Sugar          |
| جو، آپ       | Jaw i äp      | Пиво          | Beer           |
| وڈکا         | Wadkă         | Водка         | Vodka          |

|            |             |          |          |
|------------|-------------|----------|----------|
| نان        | Nān         | Хлеб     | Bread    |
| پٹاٹ       | Pa'āt'      | Картошка | Potatoes |
| کنگ / برنج | Kanag/Brinj | Рис      | Rice     |
| گوشت       | Gošt        | Мясо     | Meat     |
| مچی / مای  | Ma'ji /Māhi | Рыба     | Fish     |
| مرگ        | Murg        | Курица   | Chicken  |

## بلوچی - Цифры - Numbers

| بلوچی | Roman script | По русский       | English |
|-------|--------------|------------------|---------|
| یک    | Yak          | Один, Одна, Одно | one     |
| دو    | Do           | Два , две        | two     |
| کے    | Sae          | Три              | three   |
| چار   | Jār          | Четыре           | four    |
| پنج   | Panj         | Пять             | five    |
| شش    | Šaš          | Шесть            | six     |
| هفت   | Hapt         | Семь             | seven   |
| هشت   | Hašt         | Восемь           | eight   |
| نوه   | Noh          | Девять           | nine    |
| ده    | Dah          | Десять           | ten     |
| یازده | Yāzdah       | Одиннадцать      | eleven  |



|           |            |                  |              |
|-----------|------------|------------------|--------------|
| دوازده    | Doāzdah    | Двенадцать       | Twelve       |
| سیزده     | Senzdah    | Тринадцать       | Thirteen     |
| چارده     | Jārdah     | Четырнадцать     | Fourteen     |
| پانزده    | Pānzdah    | Пятнадцать       | Fifteen      |
| شانزده    | Šānzdah    | Шестнадцать      | Sixteen      |
| هسته      | Habdah     | Семнадцать       | Seventeen    |
| هژده      | Haždah     | Восемнадцать     | Eighteen     |
| نوزده     | Nozdah     | Девятнадцать     | Nineteen     |
| بیست      | Best       | Двадцать         | Twenty       |
| بیست و یک | Best u yak | Двадцать<br>один | Twenty one   |
| بیست و دو | Best u du  | Двадцать два     | Twenty two   |
| بیست و سه | Best u sae | Двадцать три     | Twenty three |
| سی        | Sii        | Тридцать         | Thirty       |

|         |          |             |               |
|---------|----------|-------------|---------------|
| چل      | Jil      | Сорок       | Forty         |
| پنجاہ   | Panjāh   | Пятьдесят   | Fifty         |
| شت      | Šast     | Шестьдесят  | Sixty         |
| ہفتاد   | Haptād   | Семьдесят   | Seventy       |
| ہشتاد   | Haštād   | Восемьдесят | Eighty        |
| نود     | Nawad    | Девяносто   | Ninety        |
| سد      | Sad      | Сто         | Hundred       |
| دوسد    | Du sad   | Двести      | Two hundred   |
| سہ سد   | Sae sad  | Триста      | Three hundred |
| چار سد  | Jār sad  | Четыреста   | Four hundred  |
| پنچ سد  | Panj sad | Пятьсот     | Five hundred  |
| ہزار    | Hazār    | Тысяча      | Thousand      |
| دو ہزار | Du hazār | Две тысячи  | Two thousand  |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|            |              |            |               |
|------------|--------------|------------|---------------|
| پنچ ہزار   | Panj hazār   | Пять тысяч | Five thousand |
| ملین       | Million      | Миллион    | Million       |
| ارب / بلین | Arab/billion | Миллиард   | Billion       |

بلوچی - Люди - People

| بلوچی   | Roman script     | По русский           | English               |
|---|------------------|----------------------|-----------------------|
| کئے؟  | Kae?             | Кто                  | Who                   |
| من  | Man              | Я                    | I                     |
| شا  | Šumä             | Вы                   | You (many)            |
| تاو   | Tao              | Вы                   | You (formal)          |
| آ   | Ä                | Он, Она, Оно,<br>Они | He, She ,It, They     |
| ما  | Mä               | Мы                   | We                    |
| مردے  | Marde            | Мужчина              | A man                 |
| جنینے   | Janene           | Женщина              | A woman               |
| ورنائیں   | Warnäeñ          | Молодой<br>человек   | Young man             |
| ورنائیں جنک   | Warnäeñ<br>janik | Молодая<br>Женщина   | Young woman /<br>girl |
| <b>Именительный падеж - Nominative case</b><br><b>Личное местоимение Personal pronoun</b> |                  |                      |                       |
| بلوچی   | Roman script     | По русский           | English               |

|         |          |     |                        |
|---------|----------|-----|------------------------|
| من      | Man      | Я   | I                      |
| تو      | Tao      | Ты  | you, singular          |
| ما      | Mă       | Мы  | We                     |
| شما     | Šumă     | Вы  | you, plural and polite |
| آمر دین | Ä marden | Он  | He                     |
| آجنین   | Ä janen  | Она | She                    |
| آگل     | Ä kul    | Они | They                   |

## Дательный падеж - Dative case

| بلوچی  | Roman script | По русский | English |
|--------|--------------|------------|---------|
| منء    | Man a        | Мне        | To me   |
| ترا    | Tarä         | Тебе       | To you  |
| آئیءرا | Äiya ra      | Ему        | To him  |
| شمارا  | Šumära       | Вам        | To you  |
| مارا   | Mära         | Нам        | To us   |
| آئیءرا | Äiya rä      | Её         | To her  |
| آهانء  | Ähana        | Им         | To them |

## Притяжательные местоимения -Possessive pronoun

| بلوچی  | Roman script | По русский                | English       |
|--------|--------------|---------------------------|---------------|
| منی    | Mani         | Мой, моя ,<br>мое, мои    | My            |
| تئی    | Tai          | Твой, твоя, твое,<br>твои | Your          |
| آئی    | Äi           | Его, Её                   | His, Its, Her |
| مے     | Mae          | Наш, наша, наше, н<br>ащи | Our           |
| شے     | Šumae        | Ваш, Ваша, Ваше,<br>Ваши  | Your          |
| آهانی  | Ähäni        | Им                        | Their         |
| ایشانی | Ešäni        | Их                        | Their         |

PRESENT TENSE

گندگ -идеть- to see

| بلوچی        | Roman script    | По русский            | English            |
|--------------|-----------------|-----------------------|--------------------|
| من گندگاؤں   | Man gendagā uñ  | Я вижу                | I see              |
| تو گندگاے    | Tao gendgāe     | Ты видишь             | You see            |
| آگندگا انت   | Ā gendagā int   | Он, Она, Оно<br>видит | He, she, it<br>see |
| مانگندگائیں  | Mā gendagā eñ   | Мы видим              | We see             |
| شمانگندگائیت | Šumā gendagā et | Вы видите             | You see            |
| آگندگا انت   | Ā gendagā ant   | Они видят             | They see           |



## PAST TENSE

### کار کسگ - рабóтать - to work

| بلوچی        | Roman script      | По русский                      | English       |
|--------------|-------------------|---------------------------------|---------------|
| من کار کسگ   | Man kār kutag     | Я рабóтал                       | I worked      |
| تو کار کسگ   | Tao kār kutag     | Ты рабóтал                      | You worked    |
| آنی کار کسگ  | Āi kār kutag      | Он, Оно<br>рабóтал/<br>рабóтало | He, it worked |
| آنی کار کسگ  | Āi kār kutag      | Она рабóтала                    | she worked    |
| ما کار کسگ   | Mā kār kutag      | Мы рабóтали                     | We worked     |
| شما کار کسگ  | Šumā kār<br>kutag | Вы рабóтали                     | You worked    |
| آھاں کار کسگ | Āhañ kār<br>kutag | Они рабóтали                    | They worked   |

## БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ -FUTURE TENSE

کار کئنگ - рабóтать - To work

| بلوچی         | Roman script     | По русский                  | English               |
|---------------|------------------|-----------------------------|-----------------------|
| من کار کن ایس | Man kār kan iñ   | Я буду рабóтать             | I will work           |
| تو کار کئنگ   | Tao kār kanae    | Ты будешь рабóтать          | You will work         |
| آکار کنت      | Ā kār kant       | Он, она, оно будет рабóтать | He, she, it will work |
| ماکار کن ایس  | Mā kār kaneñ     | Мы будем рабóтать           | We will work          |
| شماکار کن ایس | Šhumā kār kan it | Вы будете рабóтать          | You will work         |
| آکار کن أنت   | Ā kār kan ant    | Они будут рабóтать          | They will work        |

## دروت - Приветствия - Greetings

| بلوچی                          | Roman script                              | По русский                        | English                                   |
|--------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| سہب پہ خیر                     | Sohb pa<br>ħaer!                          | Доброе утро!                      | Good morning!                             |
| نیمروچ پہ خیر                  | Nemroj pa<br>ħaer!                        | Добрый день!                      | Good afternoon!                           |
| روح پہ خیر                     | Roj pa<br>ħaer!                           | Добрый вечер!                     | Good evening!                             |
| شپ تئی دوش بات                 | Šap tai waš<br>bät,                       | Спокойной<br>ночи                 | Good night                                |
| سلام                           | Salām                                     | Привет!                           | Hallo! / Hi!                              |
| سلام و علیکم                   | Salām ale-<br>kum                         | Здравствуйте                      | How do you<br>do?                         |
| بیامن توھوئلء<br>دپء گندیں     | Biā man<br>tao ho'alaē<br>dapa<br>gindeñ  | Давайте<br>встретимся в<br>(фойе) | I'd like to meet<br>you in the<br>(lobby) |
| گوں تئی گندگء<br>منء تاھیر رست | Goñ tai<br>gindag a<br>mana tāhir<br>rast | Приятно<br>познакомиться          | It's nice to<br>meet you                  |
| تئی دوار گندگء<br>منء وش بوت   | Tai dowar<br>gindg a<br>mana waši<br>but  | Рад Вас снова<br>видеть           | I'm glad to see<br>you again              |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| من آروسی ایئے<br>اوس                                     | Man ārosi<br>ene uoñ  | Я женат<br>(замужем)   | I am married   |
| من آروس / سیر نہ<br>کگ                                   | Man āros /<br>ser na<br>kutag   | Я холост (не<br>замужем)                                     | I am single  |
| تو چون نئے؟  | Tao jone?   | Как Ваши<br>дела?  | How are you?   |
| کار چون رو گانت؟   | Kār jon<br>rawagā<br>ant?   | Как успехи?  | How are you<br>getting along?  |
| حالاں بہ دیئے؟   | Hālāñ be-<br>dae?   | Какие<br>новости?  | What's news?   |
| نہ دیر ایں ترا<br>دستگ                                   | Der eñ tara<br>na destag  | Давненько вас<br>не видел                                    | Long time to<br>see  |
| تئی نام چے انت   | Tai nām je<br>int?  | Можно узнать,<br>как Вас зовут?                              | May I have<br>your name?   |
| اے منی باپاری کاڈ<br>انت                                 | E mani<br>bāpāri kād'<br>int  | Вот моя<br>визитная<br>карточка                              | This is my<br>business card  |
| موکل دیئے من وتی<br>لوگ واجہہ / لوگ<br>بانک و پبجار کناں | Mokal dae<br>man wati<br>log wāja e /<br>log bānuka<br>e pajār<br>kanañ | Позвольте<br>представить<br>Вас моему<br>мужу (моей<br>жене) | May I intro-<br>duce you to<br>my husband<br>(wife)? /<br>Let me intro-<br>duce you to |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| وتی مات ءرامنی<br>نیکیس واہگاں سر<br>کن | Wāti māt a<br>rā mani<br>nekeñ<br>wāhgān sar<br>kan | Передавайте<br>наилучшие<br>пожелания от<br>меня Вашей<br>матери | Please give<br>my kind re-<br>gards to your<br>mother |
| ءسلام کن بالاج                          | Bālāj a<br>salām kan                                | Передавай<br>привет Балачу                                       | Say hallo to<br>Balach for me                         |
| منت واروں، گوں<br>شادھیء                | Minat<br>wāruñ,<br>gown<br>šādhia                   | Спасибо, с<br>удовольствием                                      | Thank you<br>With great<br>pleasure                   |
| گوں شادھیء                              | Goñ šādhia  | С<br>удовольствием   | I am pleased<br>to do so                              |
| وش انت                                  | Waš int   | До свидания  | Goodbye   |
| گندیس                                   | Gendeñ  | До встречи   | See you later   |
| زوت گندیس                               | Zut gendeñ  | Счастливо  | See you soon  |
| سلامت باتے                              | Salamt<br>bate                                      | Будте здоров   | Take care of<br>yourself                              |
| بے گواہ مہ بے                           | Be gowah<br>ma bae                                  | Не пропадайте  | Let's keep in<br>touch                                |
| گوں بیقراریء تنی<br>ودارء اول           | Gwoñ be<br>karāri a tai<br>wadār a uñ               | С нетерпением<br>жду нашей<br>следующей<br>встречи               | I'm looking<br>forward to<br>seeing you<br>again      |

## دعوت - Приглашения - Invitation

| بلوچی                        | Roman script                             | По русский  | English                                      |
|------------------------------|--|---|--|
| باندہ تو دز گٹ نہ<br>اے؟     | Bānda tao daz<br>ga' na e?               | Вы завтра<br>свободны?                              | Will you be<br>free tomor-<br>row?           |
| گوں من نہ آیائے<br>گوں؟      | Gwoñ man na<br>āyae gwoñ?                | Хотите пойти<br>со мной?                            | Would you like<br>to come with<br>me?        |
| بیامن تنی راحشونی<br>کنیں    | Biyā man tai<br>rāhšoniya kaniñ          | Позвольте мне<br>быть Вашим<br>гидом                | Let me be your<br>guide                      |
| مڈی زورگ ءپہ گوں<br>من کائے؟ | Madī zuraga pa<br>goñ man kae?           | Пойдете со<br>мной за<br>покупками?                 | Won't you go<br>shopping with<br>me?         |
| بی اوژناگ ءروئیں             | Biyā ožnaga<br>raweñ                     | Пойдемте<br>купаться                                | Let's go<br>swimming                         |
| چیزے نہ ورے؟                 | Jeze na ware?                            | Не хотите<br>чего-нибудь<br>поесть?                 | Would you<br>care for some-<br>thing to eat? |
| حبرے جوان ایس                | Habare<br>jowānen                        | Звучит<br>неплохо                                   | That sounds<br>good                          |
| نوٹگ ء واستہ چیزے            | Nošage wasta<br>jeze ārag e<br>mokal dae | Позвольте<br>предложить<br>вам что-нибудь<br>выпить | May I offer you<br>a drink?                  |

|                                     |                                       |                              |                                  |
|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| آرگہ موکل دیئے                      |                                       |                              |                                  |
| چے نوشے؟                            | Je noš ae?                            | Хотите чего-нибудь выпить?   | How about a drink?               |
| پہ تئی جان سلامتیء                  | Pa tai jän salāmatia                  | Ваше здоровье!               | Cheers!                          |
| نوں بائیدیں ما کافی بہ<br>دارتیں    | Nuñ bāediñ mā kofi be warteñ          | Не пора ли попить кофейку?   | Let's take a coffee break        |
| پہل کن، دگے کوپے<br>کافی بہ دیئے    | Pehl kan, dege Kope kofi be dae       | Еще чашечку кофе, пожалуйста | I'd like another cup of coffee   |
| لج مہ کن                            | Laj ma kañ                            | Чувствуйте себя как дома     | Make yourself at home            |
| زرانی نیمء تو<br>بدئے نیمء من دیئاں | Zarrāñi nema tao bedae nema man deyañ | Давайте платить пополам      | Let's go fifty-fifty on the bill |
| آزراں دنت                           | Å zāran dant                          | Он платит счет               | He'll pay the bill               |

## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - Compliments

| بلوچی                                 | Roman script   | По<br>русский                                     | English                                      |
|---------------------------------------|--|---|--|
| من، تہی نو کیں<br>گیوار دوست بیت      | Mana tai<br>pokeñ gewär<br>dost bet                  | Мне нравится<br>Ваша новая<br>прическа            | Your new<br>hairdo is not<br>bad             |
| پوشاک ہدر چنگہ<br>توبے درورے          | Pošäke<br>darjennaga tao<br>be darware               | У Вас<br>великолепный<br>вкус в одежде            | You have<br>wonderful<br>taste in<br>clothes |
| چونیس براھداریں<br>جنگے ہے            | Joneñ<br>brähdäreñ jan-<br>ike                       | Какая ты<br>очаровательная<br>девушка!            | What a<br>charming girl<br>you are!          |
| تہی توسیپ ہ منت<br>واروں              | Tai tosipe min-<br>at wäruñ                          | Спасибо за<br>комплимент                          | Thank you for<br>your compli-<br>ment        |
| روح براھداری ہ تہی<br>منت             | Roñ brähdäri e<br>tai minat                          | Спасибо за<br>прекрасный день                     | Thank you for<br>a nice day                  |
| تہی منت واروں کہ<br>تو منی رندہ اٹگلے | Tai minat<br>wärañ ke tao<br>mani randa at-<br>kagae | Спасибо, что<br>встретили меня<br>(зашли за мной) | Thank you for<br>picking me up               |
| اے تہی منت انت                        | E tai minat int                                      | Очень любезно с<br>Вашей стороны                  | That's very<br>kind of you                   |



|  |  |  |                                  |
|--|--|--|----------------------------------|
| تو باز مہروان ے                                | Tao bāz<br>mehrwān ɛ                                       | Вы очень добры                           | You're very<br>generous          |
| من تئی باز منت<br>واروں                        | Man tai bāz<br>minat wāruñ                                 | Я очень Вам<br>благодарен                | I'm really<br>grateful to<br>you |
| منت واروں، پہلی<br>لوٹاں کہ من ترا<br>سزار کنگ | Minat wāruñ,<br>pehli loṭ'āñ ki<br>man tarā sezār<br>kutag | Спасибо и<br>извините за<br>беспокойство | Thank you for<br>your trouble    |
| باز منت واروں                                  | Bāz minat<br>wāruñ   | Весьма<br>признателен                    | Much obliged                     |
| من تئی نیکیانی دیما<br>در نہ آئیں              | Man tai neki-<br>yani demā dar<br>na āiñ                   | Я очень Вам<br>обязан                    | I'm very much<br>obliged to you  |

## پہلی - Извинения - Apology

| بلوچی                      | Roman script                   | По русский                                       | English                     |
|----------------------------|--------------------------------|--|-----------------------------|
| پہل کن                     | Pehl kan                       | Извините (если привлекаешь внимание, прерываешь) | Excuse me                   |
| بہ بخش                     | Be bakš                        | Извините (если извиняешься)                      | Sorry                       |
| پہل کن، دمانکے             | Pehl kan, damānūke             | Извините, я на секунду                           | Excuse me a moment          |
| ساعتکے بہ جل، منت دارباں   | Sāhatuke be-jal, minat war bañ | Подождите минуту, пожалуйста                     | Just a minute please        |
| اے منی گناہ انت            | E mani gunāh int               | Это моя вина                                     | That's my fault             |
| من دگوش نہ کت              | Man del goš na kut             | Я был неосторожен                                | It was careless of me       |
| من تنی دلء سُرینگ نہ لوٹیت | Man tai dela surennag na lo'it | Я не хотел Вас обидеть                           | I didn't mean that          |
| دیمء رندء من جہد کنیس      | Deme randa man juhd kaniñ      | В следующий раз постараюсь                       | Next time I'll get it right |
| بے وهدیء پہلی لوٹاں        | Be wahdie pehliya lo'āñ        | Извините за опоздание                            | Forgive me for being        |

|                                  |   |  |  |
|----------------------------------|---|--|--|
|                                  |   |  | late                                     |
| پہل کن من تراودار<br>پر مات      | Pehl kan man<br>tarā wadār<br>parmāt        | Извините, что<br>заставил Вас<br>ждать   | I'm sorry to<br>have kept<br>you waiting |
| من ترا یوار نہ کنگاوں؟           | Man tarā<br>bewār na<br>kanagā uñ?          | Я не<br>помешаю?                         | Am I dis-<br>turbing<br>you?             |
| پہل کن، دمانکے ترا مہتل<br>کنیں؟ | Pehl kan,<br>damānūke tarā<br>mahtal kaniñ? | Можно Вас<br>побеспокоить<br>на секунду? | May I both-<br>er you a<br>moment?       |
| ہیرانت، ہج ہبرے نہ انت           | Her int, hej ha-<br>bre na int              | Нет, ничего                              | Never mind                               |
| او، ہیرانت                       | Ao, her int                                 | Ничего,<br>пожалуйста                    | Oh it's noth-<br>ing                     |
| چرت محبن، ملور مہ بو             | Jurt majan ,<br>mulur ma bu                 | Ничего                                   | Forget it                                |

## دز بندی - Просьбы - Requests

| بلوچی                                | Roman script                                    | По русский                                      | English                  |
|--------------------------------------|---|---|--------------------------|
| پہل کن                               | Pehl kan  | Простите  | I beg your pardon        |
| دوار بہ عیش                          | Dowār beguš                                     | Повторите,<br>пожалуйста                        | Say it once more please  |
| مہروانی کن، میزاں<br>میزاں گپ بہ جن  | Mehrwāni<br>kan, mezañ<br>mezañ gap<br>be jan   | Пожалуйста,<br>говорите<br>немного<br>медленнее | Please speak more slowly |
| ایسی اید انوشته پہ کن                | Eši edā new-<br>ešta pe kan                     | Напишите это<br>здесь,<br>пожалуйста            | Please write it here     |
| زو کن / گاماں عشا دکن                | Zu kan/<br>gāmāñ<br>gušād kan                   | Пожалуйста,<br>поторопитесь                     | Please hurry up          |
| بیآگوں من رعیں                       | Biyā goñ<br>man raeñ                            | Пойдемте со<br>мной!                            | Come with me!            |
| زحمت بے ڈاکٹرہ<br>لونائیں / گوانک جن | Zahmat bae<br>dakt'ara<br>lot'aeñ/<br>goānk jan | Пожалуйста,<br>вызовите<br>врача                | Please call a doctor     |
| منی سرہ مہروانی کے کن                | Mani sara<br>mehrawanie<br>kan                  | Сделайте<br>одолжение                           | Will you do me a favor?  |

|                                      |  |  |  |
|--------------------------------------|--|--|--|
| من چاریت کت کنی<br>ایس؟              | Man jāret kut<br>kaniñ?                          | Можно<br>взглянуть?                                | May I take a<br>look at it?                        |
| وتی قلمء منء بہ دئے                  | Wati kalama<br>mana dae                          | Можно<br>одолжить<br>Вашу ручку?                   | Can I borrow<br>your pen?                          |
| ایشی برگء کمک بہ دیئے                | Eši baraga<br>kumak be<br>dae                    | Помогите<br>донести,<br>пожалуйста                 | Would you<br>please help me<br>carry this?         |
| اے پیلکء چست<br>کنگء پء دز کمکی بدئے | E peleke jest<br>kanaga pa<br>dazkumaki<br>bedae | Пожалуйста,<br>помогите мне<br>с этими<br>пакетами | Could you give<br>me a hand with<br>these parcels? |
| منی جاہء اے نمدیء<br>راہ نہ دئے؟     | Mani jāha e<br>namdiya rah<br>na dae?            | Не отправите<br>ли за меня<br>письмо?              | Will you please<br>mail this letter<br>for me?     |
| اے چیزہء گیشینگء<br>منی کمکء پء کن   | E jeħahe<br>gešenaga<br>mani kumaka<br>pekan     | Помогите мне<br>с этой<br>проблемой                | Will you help<br>me with this<br>problem?          |
| وتی ڈسء بگوش                         | Wati d'asa<br>beguš                              | Можно узнать<br>Ваш адрес?                         | May I have<br>your address?                        |
| تانیا م شہرء نہ برئے؟                | Tā neyām<br>šahra na<br>bare?                    | Не<br>подбросите до<br>центра?                     | Could you drop<br>me downtown,<br>please?          |
| اے چیئے؟                             | E ĵie?   | Что это?   | What's this?                                       |
| ایشی چہ، چے سرپد                     | Eši ĵa, ĵe                                       | Что это  | What does this                                     |

|                                  |  |                          |                           |
|----------------------------------|--|--------------------------|---------------------------|
| ہاں؟                             | sarpad<br>bebăñ?                             | значит?                  | mean?                     |
| پہل کجانت / پوھی کجا<br>انت؟     | Pasil kujă<br>ent/puhi kujă<br>int?          | Где туалет?              | Where is the<br>restroom? |
| پرچانا؟                          | Parjă ină?                                   | Почему бы и<br>нет?      | Why not?                  |
| ہرچی کہ زوت بیت<br>ہمیکس شرترانت | Har jī ki zut<br>bet hamekas<br>šar ter int? | Чем скорее,<br>тем лучше | The sooner the<br>better  |

## Чувства-Emotion - مارشت

| بلوچی                            | Roman script                       | По русский                     | English                    |
|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| من سدک نہ اول                    | Man sadak na uñ                    | Я не уверен                    | I'm not sure               |
| منی هیال چونہ<br>انت             | Mani hayāla jo na int              | Не думаю                       | I don't think so           |
| گمان انت کہ چونہ<br>انت          | Gumān int ki jo na int             | Боюсь, что нет                 | I'm afraid not             |
| باور نہ بیت                      | Bāwar na bit                       | Невероятно                     | It's incredible            |
| ترس ہمیش انت<br>کہ تو رد در گائے | Turs hameš int ki tao rad wara-gae | Боюсь, что Вы ошиблись         | I'm afraid you're mistaken |
| ھیپ انت                          | Hep int                            | О, как жаль                    | That's too bad             |
| منی تب شر نہ انت                 | Mani tab šar na int                | У меня плохое настроение       | I feel blue                |
| چم نہ کپیت                       | Ĵam ma kapit                       | Это отвратительно              | It's disgusting            |
| چہ تو من سزار<br>اول             | Ĵa tao man sezār uñ                | Меня от тебя тошнит            | You make me sick           |
| شانٹ بو، هیر بیت                 | Šant bu, haer bit, tāhir kan       | Успокойся, все будет в порядке | Calm down, everything      |

|                            |                               |   |                                       |
|----------------------------|-------------------------------|---|---------------------------------------|
| تاہیر کن                   |                               |   | will be OK                            |
| بے تاہیر مہ بو             | Be tähir ma bu                | Не надо<br>нервничать                               | Don't be<br>nervous /<br>Take it easy |
| اشتاپی مہ کن               | Eštapi ma kan                 | Не торопитесь                                       | Take your<br>time                     |
| آئی گپاں دل آء میار        | Äi gapañ del a<br>mayär       | Не обращай (те)<br>внимания на то,<br>что он сказал | Don't bother<br>with what he<br>said  |
| سارت آء کن                 | Särt kan                      | Остыньте!   | Cool it!                              |
| آئے حد آء<br>چونیس مصیبتے؟ | Äe Huda ae<br>joneñ musibate? | О боже, какой<br>кошмар!                            | Oh dear what<br>a mess!               |



Время-Time - وحد

| بلوچی                     | Roman script                   | По русский                        | English                                   |
|---------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|---|
| وحد چیس انت؟              | Wahd jekas int?                | Который час?                      | What time is it?                          |
| وحد چھے انت؟              | Wahd je int?                   | Сколько времени?                  | What time do you have?                    |
| ہفت بج انت                | Haft baj int                   | Семь часов                        | It's seven o'clock                        |
| پانزدہ کم ہشت انت         | Pānzdah kam hašt int           | Без четверти восемь               | It's a quarter to eight                   |
| پنچھی کلاک و دھمی منٹ انت | Panjumi kalāke dahmi mint' int | Десять минут пятого               | It's ten minutes past four                |
| ہشت اُنیم انت             | Hast u nem int                 | Полдевятого                       | It's half past eight                      |
| ماہلہ انت                 | Māhla int                      | Рано                              | It's early                                |
| نوں بے وحد انت            | Nuñ be wahd int                | Уже поздно?                       | Is it late?                               |
| پندء چیس وحدمان ککیت؟     | Panda jekas wahd mǎn kaet      | Сколько времени идти туда пешком? | How long will it take to walk over there? |

## واہگ - Пожелания - wishes

| بلوچی                             | Roman script                              | По русский                        | English                           |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|-----------------------------------|
| مبارک بات!                        | Mubārak bat!                              | Поздравляю!                       | Congratulations!                  |
| ودی ہر وچ مبارک بات               | Wadi e roj mubārak bat                    | Поздравляю с днем рождения!       | Best wishes for your birthday!    |
| کرسمس / عید مبارک بات             | Krismis/Eid Mubārak bat                   | С рождеством!                     | Merry christmas!                  |
| نوکیں سال ہر درگتہ نیکیں واہگ!    | Nokeñ sāl e dargata nekeñ wāhag!          | Наилучшие пожелания в новом году! | Best wishes for a Happy New Year! |
| مروچی ہر وحدہ وشیانی صہبازہ باتے! | Marjī o har wahda wašiyāni ham-baza bāte! | Желаю счастья сегодня и всегда!   | Happy many returns of the day!    |
| ایسٹر مبارک بات                   | Est'er Mubārak bāt                        | Христос воскрес!                  | Happy Easter!                     |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| تی مزن عمری ءوشیں<br>روچانی و اھنگد اروں | Tai mazan um-<br>ri o waseñ<br>rojāni<br>wahagdāruñ | Желаю Вам<br>счастья и<br>многих лет<br>жизни | I wish you many<br>years of happi-<br>ness |
| گوں دل ء جہلانکیاں<br>مبارک گو شی ایس    | Goñ dele<br>juhlānkiyañ<br>Mubārak<br>gwašeñ        | Поздравляю<br>от всей<br>души .               | Heartiest con-<br>gratulations             |
| تی زوت جاندر اھی ء<br>پہ دعائنی ایس      | Tai zut jan-<br>durāhiya pa<br>dowā kaneñ           | Желаю Вам<br>поскорее<br>выздороветь          | I hope you'll get<br>better soon           |
| پند تی وش بات                            | Pand tai waš<br>bāt                                 | Счастливой<br>поездки!                        | Have a nice trip!                          |
| اللہ ء باھوٹے                            | Allae bāho'tae                                      | Удачи!  | Good luck                                  |
| بیایک رندے پدے<br>گندیس!                 | Biyā yak rande<br>pada gendeñ!                      | Давай еще<br>раз<br>встретимся!               | Let's meet<br>again!                       |

## مولم - Погода - Weather

| بلوچی                         | Roman script                    | По русский                      | English                                   |
|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---|
| چو نمیں بے درور نمیں روچے!    | Ĵoneñ be darwareñ roje!         | Какой чудесный день!            | What a nice day!                          |
| گرم انت                       | Garm int                        | Жарко                           | It's hot                                  |
| گیتلو بو زگا انت              | Getalo beuagă int               | Опускается туман                | It's getting foggy                        |
| آزمان ساپ بو یگا انت          | Āzman sâf bu-agă int            | Небо расчищается                | The sky is clearing up                    |
| باندہ پیتا پ بیت              | Bănda petăp bet                 | Завтра будет солнечно           | It will be sunny tomorrow                 |
| چو نمیں سلیں روچے             | Ĵoneñ sileñ roje                | Какой ужасный день!             | What a nasty day!                         |
| چے گوشے، گرنڈ بیت؟            | Ĵe goše, grand bit?             | Интересно, будет гроза?         | I wonder if there will be a storm?        |
| تئی هیالء باندء مولم چون بیت؟ | Tai hayăla bănda molam ĵon bet? | Какая, по-вашему, будет погода? | What do you think the weather looks like? |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - Family and relatives

| بلوچی                         | Roman script                         | По русский                  | English                     |
|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| آروسی ے؟                      | Ā ārosi e?                           | Вы замужем (женаты)?        | Are you married?            |
| نا، من سیر نہ گگ / جن نہ گپتگ | Nā, man sier na kutag/ Jan na giptag | Нет, я не женат (незамужем) | No, I'm single              |
| من مرد / زال نہ گپتگ          | Man mard/ Zāl na giptag              | Я замужем (женат)           | I am married                |
| منی طلاق بوتگ                 | Mani talak bu- tag                   | Я разведен/ разведена       | I am divorced               |
| منی لوگ واجہ دستادے           | Mani log wajā wastāde                | Мой муж - учитель           | My husband is a teacher     |
| پیشنگنیں لوگ واجہ             | Pešigeñ log wāja                     | Бывший муж                  | Ex-husband / former husband |
| پیشنگنیں لوگ بانگ             | Pešigeñ log bānuk                    | Бывшая жена                 | Ex-wife, former wife        |

|                               |                                      |   |  |
|-------------------------------|--------------------------------------|---|--|
| ترا زھگ / چک<br>ہست           | Tara zahg/juk<br>hast?               | У Вас есть<br>дети?                             | Do you have<br>children?                     |
| ترا برات، گہار<br>ہست         | Tara brät u<br>gohär hast            | У Вас есть<br>сёстры?<br>братья?                | Do you have sis-<br>ters? Brothers?          |
| آئیانی چیکس /<br>زھگ انت      | Äyani jekas<br>juk/zahg ant          | Сколько у них<br>детей?                         | How many chil-<br>dren do they<br>have?      |
| بچکیں برات زھگ                | Bajakeñ brät<br>zahg                 | Племянник                                       | Nephew                                       |
| جنکیں برات زھگ                | Janikeñ brät<br>zahg                 | племянница                                      | niece  |
| منی سیال بازانت               | Mani siyäl bäs<br>ant                | У меня много<br>родственников                   | I have a lot of<br>relatives                 |
| اے منی دور<br>نزیکیں سیال انت | E mani dur u<br>nazikeñ siyäl<br>ant | Они мои<br>близкие /<br>дальние<br>родственники | They are my<br>near / distant rel-<br>atives |

سن و درو شم - Возраст, Внешность -  
Age, figure

| بلوچی                      | Roman script                   | По русский                        | English                           |
|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| تو چیکس سالیک یے           | Tao jekas sālegie?             | Сколько Вам лет?                  | How old are you?                  |
| من ۲۱ سالیست و چار سال انت | Mana best u jār sāl int        | Мне двадцать один год             | I'm twenty one                    |
| تو کسان دراکنے             | Tao kasān darā kane            | Вы не выглядите на свои годы      | You certainly don't look your age |
| تو کدی پیدا بوتگنے         | Tao kadi pedā butagae?         | Когда / Где Вы родились?          | When / Where were you born?       |
| من ۱۹۸۰ء / کچھ پیدا بوتگنے | Man 1980 a /Keja pedā butag uñ | Я родился в 1980-м году / в Киеве | I was born in 1980 / in Kiev      |
| آئی و درو شم چون انت؟      | Āie drošum jon int?            | Как он выглядит?                  | What does he look like?           |
| در زاهر ۲۱ بر اهدار انت    | Dar zāhira brāhdār int         | У нее приятная внешность          | She is a good-looking girl        |
| آئی مود زرد                | Āi mud zard jik/ siyāh ant     | У нее светлые / темные волосы     | She has fair / dark hair          |

|  |  |                             |   |
|--|--|-----------------------------|---|
| چک / سیاہ انت                          |  |                             |   |
| آئی چم ناسی انت                        | Āi jam nāsi ant                        | У нее карие / голубые глаза | She has brown / blue eyes                               |
| آنارز کیں جنکے                         | Ā nāzurkeñ zanike                      | Она – милая девушка         | She is a pretty/nice girl                               |
| بگنڈگ ۽ دلچک انت                       | Bijḱandagae deljek ant                 | Привлекательная улыбка      | attractive / winning smile                              |
| تئی بالاد ۽ کچ چیکس انت                | Tai bālāde kaḱ jekas int?              | Какой у Вас рост?           | What is your height?                                    |
| برزانت                                 | Burz int                               | Высокая                     | high / tall   |
| سک برزنہ انت                           | Sak burz int                           | Невысокая                   | low / short   |
| تئی کئیل چیکس انت؟                     | Tai kayel jekas int?                   | Сколько Вы весите?          | What is your weight? / How much do you weight?          |
| تو پیلو شنگ نے ، تو چه زربارہ اہنگ نے؟ | Tao peloštage, tao ja zerbāra ahtagae? | У Вас загар, вы с юга?      | You have a deep tan/golden tan, are you from the south? |



## کار-Работа-Job

| بلوچی                              | Roman script                       | По русский                           | English                                     |
|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|---|
| تئی کیسب چئے<br>انت؟               | Tai keseb je int?                  | Кто Вы по профессии?                 | What is your profession?                    |
| من نہیں زانتے<br>اول               | Man naps zante uñ                  | Я психолог                           | I am a psychologist                         |
| منی کار باز انت                    | Mani kār bāz ant                   | У меня много работ                   | I have a lot to do                          |
| من بیکار اول                       | Man bekar uñ                       | Мне нечего делать                    | I have nothing to do                        |
| منی کار سہب ۹ء<br>بناہ بیت         | Mani kār suhbae 9 a benāh biyt     | Моя работа начинается в 9 часов утра | I start working at 9 o'clock in the morning |
| من بائید کیس باز کار<br>بہ کئی ایس | Man bāyedeñ bāz kār bekaneñ        | Я должен много / тяжело работать     | I have to work hard                         |
| تو چئے وحدہ ءوتی<br>کارء بناہ کئے؟ | Tao je wahda wati kāra benāh kane? | В какое время Вы начинаете работу?   | What time do you get to work?               |
| تو چیکس کلاک کار<br>کئے؟           | Tao jekas kalāk kār kane?          | Сколько часов ваш рабочий день?      | How many hours a day do you work?           |

|                                      |  |   |                                      |
|--------------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| منی کارء وحدھیت<br>کلاک انت          | Mani käre wahd<br>hapt kaläk Int         | У меня<br>семичасовой<br>рабочий день   | I have a 7-<br>hour working<br>day   |
| مروچی منی کار مستلی<br>انت           | Marji mani kär<br>mahtali int            | Сегодня у меня<br>выходной              | Today is my<br>day off               |
| انوں من موکلء<br>اوں                 | Anuñ man mokala<br>uñ                    | У меня сейчас<br>отпуск                 | I am on holi-<br>day now             |
| موکلء پوریت<br>ریت؟                  | Mokale poriyat<br>rasit?                 | У Вас<br>оплачиваемый<br>отпуск?        | Do you have<br>paid holidays?        |
| تو کدی پگار /<br>پوریت / مز<br>گینگ؟ | Tao kadi<br>pagär/poriyat/muz<br>geptag? | Когда Вы<br>получаете<br>зарплату?      | When do you<br>get your sala-<br>ry? |
| منی پگار جوان انت                    | Mani pagär joan int                      | У меня хорошо<br>оплачиваемая<br>работа | I have a well-<br>paid job           |
| انوں من بیکار اوں                    | Anuñ man bekär uñ                        | Сейчас я не<br>работаю                  | I'm not work-<br>ing at present      |

## Приглашения - Invitation - دعوت نامگ

| بلوچی                               | Roman script                    | По русский                                 | English                              |
|-------------------------------------|---------------------------------|--|--------------------------------------|
| باندہ تو دز گٹ نہ ائے؟              | Bānda tao daz gaṭ na ae?        | Вы завтра свободны?                        | Will you be free tomorrow?           |
| گوں من نہ آئے گوں؟                  | Goñ man na āigoñ?               | Хотите пойти со мной?                      | Would you like to come with me?      |
| موکل دئے کہ من تنی<br>راہشون بہ باں | Mokal dāe ki man tai rāhšon bāñ | Позвольте мне быть Вашим гидом             | Let me be your guide                 |
| گوں من مڈی ہ گرگء<br>کائے گوں؟      | Goñ man maḍie geraga kāe goñ    | Пойдете со мной за покупками?              | Won't you go shopping with me?       |
| بہ ریئیں اوڈناگ کن ایں              | Beraeñ ožnāg kaneñ              | Пойдемте купаться                          | Let's go swimming                    |
| جئی یے ہو رگء پے<br>واہگد ار نہ یے؟ | Jie pa waraga wāhagdār nae?     | Не хотите чего-нибудь поесть?              | Would you care for something to eat? |
| گے ہر ایں نہ انت                    | Gape harābeñ na int             | Звучит неплохо                             | That sounds good                     |
| موکل دئے کہ آپے پے تو<br>بیاریں     | Mokal dae ki āp pa tao biyār eñ | Позвольте предложить вам что-нибудь выпить | May I offer you a drink?             |
| جیزے نوشے؟                          | Jeze noše?                      | Хотите чего-нибудь выпить?                 | How about a drink?                   |

|  |  |                                    |  |
|--|--|------------------------------------|--|
| بیا، پہ تئی جاندر اھیء اے<br>کدہء نوشیں              | Biyă pa tai jän-<br>durăhia ae ka-<br>daha nošeñ             | Ваше<br>здоровье!                  | Cheers!                                  |
| نوں بیا کوفی وریں                                    | Nuñ biyă kofe<br>wareñ                                       | Не пора ли<br>попить<br>кофейку?   | Let's take a<br>coffee break             |
| کوفیء یک دگے کوپے بہ<br>دئے گوں، تی منت وار<br>بمیاں | Kofe e yak dege<br>kope bedae<br>goñ, tai minat<br>wăr beyăñ | Еще чашечку<br>кофе,<br>пожалуйста | I'd like anoth-<br>er cup of cof-<br>fee |
| میار مہ کن، اے تئی جندء<br>لوگ انت                   | Mayăr makan e<br>tai indae log int                           | Чувствуйте<br>себя как дома        | Make yourself<br>at home                 |
| آزرا ناں دنت   | Ă zaranañ dant   | Он платит<br>счет                  | He'll pay the<br>bill                    |

## بہا زوری - Покупки - Purchase

| بلوچی   | Roman script  | По русский                                 | English   |
|---|---|--|---|
| تو نہاری چیکس بجاء<br>کنئے؟                     | Tao nehäri<br>jekas baja<br>kane?                       | Когда вы<br>закрываетесь?                  | When do you<br>close?                           |
| اے دکان کدی بند<br>ہیت؟                         | E dukan kadi<br>band bit?                               | Когда<br>закрывается<br>этот магазин?      | When does this<br>store close?                  |
| تو تا کدی کار کنئے؟                             | Tao tä kadi kär<br>kane?                                | До сколько вы<br>открыты в<br>рабочие дни? | How late are you<br>opened on week-<br>days?    |
| چہ سہب 9ء ۶ بگر<br>تا بیگاہ 5ء ۵ دکان پچ<br>انت | Ja suhbe 9 a<br>beger tä<br>begähe 5 a<br>dukän paj int | Открыто с<br>девяти до<br>пяти             | Open from nine<br>o'clock to five<br>o'clock    |
| نیم روج 12ء ۶ بگر<br>تا 2 بجاء بند انت          | Nem roje 12 a<br>beger ta 2 baja<br>band int            | Закрото с<br>двенадцати до<br>двух         | Closed from twelve<br>o'clock to two<br>o'clock |
| اید بازار کجا انت؟                              | Eda bazar kuja<br>int?                                  | Где здесь<br>торговый<br>центр?            | Where is the shop-<br>ping area?                |
| اودا بید سنگ میں<br>دکان هست؟                   | Oda bed<br>sungeñ dukän<br>hast?                        | Там есть<br>безналоговый<br>магазин?       | Is there a tax-free<br>shop?                    |
| اودا مز نیس دکان                                | Oda mazaneñ<br>dukän hast?                              | Там есть<br>универмаг?                     | Is there a depart-<br>ment store?               |

|                             |                                   |   |  |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|--|
| ہست؟                        |                                   |   |  |
| درگی شہ کجاں<br>تبکء انت؟   | Waragi še<br>kujāñ tabaka<br>ant? | На каком<br>этаже<br>продовольств<br>енный отдел?       | On which floor is<br>the food depart-<br>ment?     |
| اے شہرء چندء چے<br>جوڑ بیت؟ | E šare jenda je<br>joř biyt?      | Какие<br>оригинальные<br>изделия есть в<br>этом городе? | What are some<br>special products of<br>this town? |
| اے کجا بہار سیت؟            | E kujā bahā<br>rasit?             | Где я могу это<br>купить?                               | Where can I buy it?                                |

Обслуживание - Services - خدمت

| بلوچی                                  | Roman script                             | По русский                           | English                                      |
|--|--|--------------------------------------|--|
| من انچو چار گا اوں                     | Man anjo jāragā uñ                       | Я только смотрю                      | I'm just looking around                      |
| اے گران انت؟                           | E grān int?                              | Это дорого?                          | Is this expensive?                           |
| اے جو انینے بلے کوک،<br>گران انت       | E jowānene bale kamuka grān int          | Это неплохо, но дороговато           | It's good, but it's a little expensive       |
| ہمے وڑینے دگے ہست؟                     | Hame wařen dege hast?                    | У вас есть такой же?                 | Do you have one like this?                   |
| ہمے وڑینے، بلے دگے<br>رنگئے ہست انت؟   | Hame wařene, bale dege range hast int?   | У вас есть такой же другого цвета?   | Do you have this in another colour?          |
| ہمے وڑینے، بلے لہنچکا شر<br>ترینے ہست؟ | Hame wařene, bale injukā šarterene hast? | У вас есть такое же лучшего качества | Do you have one of better quality?           |
| چریشی مسترینے ہست؟                     | Jareši mas-terene hast?                  | У вас есть побольше?                 | Do you have a bigger one?                    |
| ارزان ترینے ہست؟                       | Arzān terenen hast?                      | У вас есть подешевле?                | Do you have a cheaper one?                   |
| من گران (تہار) رنگینے                  | Man grān(tahār) rangene jāragā uñ        | Я хотел бы взглянуть на более        | I would like to see a lighter (darker) shade |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                                     |  |  |   |
|-------------------------------------|--|--|---|
| چار گاڈاں                           |  | светлый<br>(темный) тон                                  |   |
| من ایسی زوراں                       | Man eši zurāñ                              | Я беру это   | I'll take this                                      |
| من ایسی بید سنگ زرت<br>کنیں؟        | Man eši bed<br>sung zurt kani<br>iñ?       | Я могу купить<br>это без<br>налога?                      | Can I buy it<br>tax-free?                           |
| ایسی سو گاتی پیلکے آمان کن          | Eši sogāti pele-<br>kea mān kan            | Можно<br>попросить<br>подарочную<br>упаковку?            | Could I have a<br>gift box?                         |
| ایسی من گپت نہ کنیں                 | Eši man gept na<br>kaniñ                   | Я не могу<br>себе<br>позволить это<br>купить             | I can't afford to<br>buy this                       |
| ایسی آگوں رسیدہ منی<br>ھوٹل آراہ دے | Ešia gon rasid a<br>mañi ho'al rāh<br>dae  | Отшлите<br>это,<br>пожалуйста, в<br>гостиницу с<br>чеком | Will you send it<br>to the hotel<br>with a receipt? |
| آگس بیت گڈاں ایسی<br>مرچی راہ بہ دے | Agan bet gud'añ<br>eši marji rāh be<br>dae | Не могли бы<br>Вы отправить<br>это сегодня?              | Would you<br>please send it<br>today?               |
| من ایسی بہ زوراں؟                   | Man eši<br>buzurāñ?                        | Могу я это<br>забрать?                                   | May I pick it<br>up?                                |
| ایسی شرکنگ چیکس وھد مان<br>کیت؟     | Eši šar kanagā<br>jekas wahd mān<br>kaet?  | Сколько<br>времени<br>займет<br>ремонт?                  | How long will it<br>take to repair?                 |



Balochi Academy Quetta انگریزی گپتران روسی - بلوچی

|                           |                               |                                    |   |
|---------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|
| ایشی شرکنگ ۽ ذمہ<br>زورے؟ | Eši šar kanage<br>zema zurae? | Вы даєте<br>гарантию на<br>ремонт? | Will you guar-<br>antee the re-<br>pairs? |
| من رند تراکایاں           | Man rand tera<br>kăyăñ        | Я зайду<br>позже                   | I will come<br>back later                 |

## بلوچی / روسی - Одежда - Dresses

| بلوچی                        | Roman script                         | По русский                                   | English   |
|------------------------------|--------------------------------------|--|---|
| من ایشی کچ کنیں              | Man eši kaḷ kani iñ                  | Я хотел бы примерить                         | I'd like to try it on                                   |
| من ہر دو کیناں کچ کنیں       | Mañ har-<br>dukenañ kaḷ<br>kani iñ   | Я хотел бы<br>примерить оба                  | I would like to<br>try both of<br>them on               |
| کچ جاہ کچ ء انت؟             | Kaḷ jah kujäh<br>int?                | Где<br>примерочная?                          | Where's the<br>fitting room?                            |
| جیکٹ ء کچ ء نہ<br>گرے؟       | Jeket'e kaḷa<br>pag ere?             | Вы могли бы<br>снять мерку на<br>пиджак?     | Will you take<br>the meas-<br>urements for<br>a jacket? |
| منی کچ ء گپت کن<br>ے؟        | Mani kaḷa gept<br>na kane?           | Можете снять<br>с меня мерку?                | Can you<br>measure me?                                  |
| تیھیال ء اے چ<br>بازوہد جنت؟ | Tai hayäl a ruḷ<br>bāz wahd<br>jant? | Вы думаете,<br>этот материал<br>долговечный? | Do you think<br>this material<br>is durable?            |
| من پہ وت کوٹے<br>دو چائیناں  | Man pa wat<br>koḷe doḷäenāñ          | Мне нужен<br>костюм на<br>заказ              | I would like a<br>custom-made<br>suit                   |
| من اسکرٹے                    | Man iskarḷe<br>doḷäenag loḷ'än       | Я бы хотела<br>юбку на заказ                 | I would like to<br>have a cus-                          |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| دو چائینگ لوٹاں                              |   |   | tom-made skirt                                      |
| من پہ وت کر پاس ء<br>وابی جاگے چارگ ء<br>اؤں | Man wat<br>karpāse wābi<br>jāmage jāra-<br>gauñ   | Я бы хотела<br>взглянуть на<br>хлопчатобума<br>жную ночную<br>рубашку | I wish to look<br>at a cotton<br>nightdress         |
| تئی گورا اے پیٹ<br>ء ہم وپیں جیکٹ<br>ہست     | Tai gowarā e<br>pen'e ham<br>dapeñ jeket'<br>hast | У вас есть<br>пиджак к этим<br>брюкам?                                | Do you have<br>a jacket to<br>match these<br>pants? |
| ایشی دیم ء نیمگ ء<br>پٹی ے بر بہ کن          | Eši deme<br>nemaga patie<br>ber be kan            | Я бы хотела,<br>чтобы здесь<br>была складка<br>спереди                | I would like to<br>have a pleat<br>in the front     |
| کچ گرگ ء کدی<br>بیایاں؟                      | Kaḷ gerega<br>kadi biyā yañ?                      | Когда можно<br>будет прийти<br>на примерку?                           | When can I<br>have a fitting?                       |
| ایشی دراجی ء شر<br>کنئے؟                     | Eši drāji a šar<br>kane?                          | Вы подгоните<br>это по длине?   | Will you ad-<br>just the<br>length?                 |
| اے بازنگ<br>انت / ایشی تنجیتہ                | E bāz tank<br>int/Eši tanjeta                     | В этом месте<br>слишком тесно   | It's too tight<br>here                              |
| اے مڈی تادیم ء                               | E maḍḍī tā<br>demaē pañj                          | Вещи будут<br>готовы до   | Can clothes<br>be finished                          |

|                             |                          |                       |                        |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------------|------------------------|
| پنچیشے (شبهے)<br>جریدگ بنت؟ | šanbe a<br>jaridag bant? | следующей<br>пятницы? | before next<br>Friday? |
| دوچا ننگیس                  | Dojãentageñ              | На заказ              | Tailor-made            |

## بلوچی - Личные предметы - Personal belongings

| بلوچی                                      | Roman script                                    | По русский   | English  |
|--|---|--|--|
| من آبریشمی گٹی<br>(ٹائی) پیش نہ<br>دارے؟   | Mana äbrešumi<br>gu'ti (täe) peš na<br>däre?    | Не могли бы<br>Вы показать<br>мне<br>ассортимент<br>шелковых<br>галстуков? | Could you show<br>me a selection of<br>silk ties?    |
| تہی گورادگے رنگئے<br>ہست؟                  | Tai gwara dege<br>range hast?                   | У вас есть<br>другие<br>цвета?   | Do you have it in<br>different col-<br>ours?         |
| من آے جاگے<br>رنگ میں ریشم<br>گٹائے لوٹیت  | Man e jãmagae<br>rangen rešum<br>gušãnuke lotit | Я бы хотела<br>шелковый<br>шарфик к<br>этой блузке                         | I would like a silk<br>scarf to match<br>this blouse |
| من آے ناسی ایس<br>سرین بندے<br>(بلٹ) لوٹیت | Maña nãsi en<br>seren bande (bilt')<br>lotit    | Меня<br>интересует<br>коричневый<br>пояс                                   | I would like to<br>have a brown<br>belt              |
| اے ذگریں سیل<br>ے؟                         | E zagreñ sele?                                  | Это<br>натуральная<br>кожа?  | Is this genuine<br>leather?                          |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| من ء پوسٹی ہوائے<br>بہ دئے / سیلے<br>ہوائے بہ دئے | Mana posti<br>bat'wäe be<br>dae/sele bat'wäe<br>bedae | Покажите<br>мне,<br>пожалуйста,<br>кожаное<br>портмоне    | I'd like a leather<br>wallet                         |
| من ء سپری درپے<br>بہ دیئے                         | Mana sapari<br>darpe be dae                           | Мне нужен<br>практичный<br>багажный<br>комплект           | I would like to<br>see a practical<br>set of luggage |
| من ء پوسٹ ء<br>نرمیں بریف ء کیس<br>پیش دار        | Mañ a poste<br>narmen brief<br>kase peš dar           | Покажите<br>мне мягкий<br>кожаный<br>портфель             | I would like to<br>see a soft leath-<br>er portfolio |
| من ء چمانی نرمیں<br>لنز لوٹیت                     | Mana jamāni<br>narme lenz lo'ith                      | Я бы хотел<br>приобрести<br>мягкие<br>контактные<br>линзы | I would like soft<br>contact lenses                  |
| من برانز سپریزیں<br>عینکے چار گاؤں                | Man brānz<br>pahrezeñ aenake<br>jāragā uñ             | Мне нужны<br>солнцезащит<br>ные очки                      | I would like a<br>pair of sunglasse                  |
| اے نیزوریں عینک<br>منی کار ء نیانٹ                | E nezoreñ aenak<br>mani kāra neyā<br>int              | Эти очки для<br>меня<br>слишком<br>слабые                 | These glasses<br>are too weak for<br>me              |
| من مھکم تر میں عینکے<br>پنگاؤں                    | Man muhkam<br>tereñ aenake<br>pa'agā uñ               | Я бы хотел<br>примерить<br>очки<br>посильнее              | I would like to try<br>some stronger<br>glasses      |
| تی گور ء کر پاس                                   | Tai gwara karpās<br>(ābrešmi, lilumi)                 | У вас есть<br>хлопчатобум                                 | Do you have cot-<br>ton (wool, nylon)                |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| (آبریشمی، لیلی)<br>موزگ هست؟            | mozag Hast?                                    | ажные<br>(шерстяные,<br>нейлоновые)<br>носки?                   | socks?   |
| منء دوچیت<br>موزگ بہ دئے                | Mana du jupt<br>mozag bedae                    | Мне нужны<br>две пары<br>носков                                 | May I have two<br>pairs of socks?                            |
| منء جوڑیے<br>گرماگی سبکس کوش<br>لومیت   | Mana jořie<br>garmāgi subkeñ<br>kaoš lotith    | Мне нужна<br>пара легкой<br>летней обуви                        | I would like a<br>pair of light-<br>weight summer<br>shoes   |
| تنی گورء گوازیء<br>بچتے کوش در<br>نمیت؟ | Tai gowara<br>gowāzie jupte<br>kaoš dar nayet? | У вас<br>найдется<br>пара<br>спортивной<br>обуви?               | Do you have a<br>pair of tennis<br>shoes?                    |
| منی چماں گپتگ،<br>درمانےء سونء<br>بدیے؟ | Mani ĵamāñ<br>geptag, darmāne<br>soja bedae?   | Что Вы<br>можете<br>посоветовать<br>при<br>воспалении<br>глаз?  | Can you rec-<br>ommend some-<br>thing for irritated<br>eyes? |
| منء جانء کچگء<br>درمانے لومیت           | Mana jane keĵa-<br>gae darmāne lořit           | Мне нужно<br>какое-нибудь<br>средство от<br>раздражения<br>кожи | I would like<br>something for<br>skin irritation             |
| جنجالیء پہل کن،<br>دگرے بدیے            | Janĵālia pehl kan,<br>degare bedae             | Покажите<br>мне другой,<br>пожалуйста                           | Please show me<br>another one                                |

|                       |                     |  |                                 |
|-----------------------|---------------------|--|---------------------------------|
| اے چه چیا جوڑ<br>انت؟ | Ae ja jiyā joř int? | Из какого<br>материала<br>это сделано? | What material is<br>it made of? |
|-----------------------|---------------------|--|---------------------------------|



## ایلیکٹرونکی سامان - Электроника - Electronics

| بلوچی                             | Roman script                            | По русский  | English  |
|-----------------------------------|---|---|--|
| من پہ وت کیمرہے<br>چار گاؤں       | Man pa wat<br>kemarae<br>jāragā uñ      | Я хотел бы<br>посмотреть<br>камеру                      | I would like to<br>see a camera                      |
| ریلء منی کیمرہء مان<br>نہ کن نئے؟ | Rila mani kem-<br>ra ya mān na<br>kane? | Не могли бы<br>вставить пленку в<br>мой<br>фотоаппарат? | Would you<br>please put film<br>in my camera?        |
| منء رنگئیں ریلے<br>پکار انت       | Man a rangieñ<br>rile pakār int         | Мне нужна<br>цветная пленка                             | I would like<br>colour film                          |
| هر کیےء سه سه جوڑ<br>کن           | Har yake ye<br>sae sae joñ<br>kan       | Мне нужно по три<br>отпечатка с<br>каждого кадра        | I would like<br>three prints of<br>each              |
| اے فوٹوء مزن نہ<br>کنے؟           | E fofo a ma-<br>zan na kane?            | Не могли бы Вы<br>увеличить эти<br>фотографии?          | I would like<br>these photo-<br>graphs en-<br>larged |
| من سی ڈی یے پہ<br>سوگاتء گرگ      | Man CĎ e pa<br>sogaṭa gerag<br>loṭeñ    | Я хочу купить<br>компакт диск в<br>подарок              | I would like to<br>buy a CD for<br>someone           |

|                                |                               |   |   |
|--------------------------------|-------------------------------|---|---|
| لوٹیس                          |                               |   |   |
| تئی گورائیٹری<br>ہست؟          | Tai gowara<br>bait'ry hast?   | У вас есть<br>батарейки?                  | Have you got<br>any batteries?                          |
| من 60 واٹ وودو<br>بلپ بہ دایئے | Man 60 wat' e<br>balpe be dāe | Мне нужны две<br>лампочки на 60<br>ватт   | I would like to<br>have two 60<br>(sixty) watt<br>bulbs |
| ایسی چون کار مرز کن<br>انت؟    | Eši jon kār<br>marz kannat?   | Покажите, как<br>этим<br>пользоваться     | Will you show<br>me how to<br>operare it?               |
| آکدی سازی بنت؟                 | Å kadi safi<br>bant?          | Когда они будут<br>готовы?                | When will they<br>be ready?                             |
| تئی حیالء اے شر<br>کنگ بیت؟    | Tai hayāla e<br>šar knag bet? | Думаете, это<br>можно<br>отремонтировать? | Do you think<br>you can repair<br>it?                   |
| ایسی منی دیما شر کنے؟          | Eši mani demā<br>šar kane?    | Вы можете<br>сделать ремонт<br>при мне?   | Can you repair<br>this while I<br>wait?                 |

## سوگات - Сувениры - Souvenir

| بلوچی  | Roman script  | По русский   | English   |
|--|---|--|---|
| من اے شہرء نشانیے<br>سوگات ء پھ گرگ<br>لوٹاں | Man e šahre<br>nešāni e pa<br>sogāta gerag<br>loṭāñ | Я хотел бы<br>купить<br>сувенир на<br>память об<br>этом городе | I would like to<br>have a souvenir<br>of the town           |
| تہی گورائے ندرگء<br>فوٹوہست؟                 | Tai gowara e<br>nedārage foṭo<br>hast?              | У вас есть<br>фотографии с<br>видами этой<br>местности?        | Do you have<br>pictures with<br>scenes of this<br>area?     |
| تہی گوراشہرء ندرگء<br>فوٹوہست؟               | Tai gowara<br>šahre<br>nedārage foṭo<br>hast?       | У вас есть<br>открытка с<br>видом города?                      | Do you have a<br>postcard with a<br>picture of the<br>town? |
| اے بلورے / کرشلے؟                            | E blore /<br>krest'ale?                             | Это хрусталь?  | Are these crys-<br>tals?                                    |
| من ء مشتے سہرئیں گلاب<br>لوٹیت               | Mana mušte<br>suhreñ golāb<br>loṭit                 | Я бы хотел<br>букет красных<br>роз                             | I would like a<br>bouquet of red<br>roses                   |
| تہی گورائپالی ٹکٹ<br>ہست؟                    | Tai gowara<br>tapāli ṭeket'<br>hast?                | У вас есть<br>почтовые<br>марки?                               | Do you have<br>stamps?                                      |

|                              |                                    |                                    |  |
|------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--|
| اے کجام دروشم<br>چاکلیٹ انت؟ | E kujām<br>drošume<br>jākleṭ' ant? | Какая начинка<br>у этих<br>конфет? | What's in that<br>chocolate?                   |
| ذگریس چاکلیٹ دو ٹکر          | Zagreñ<br>jākleṭ'e du<br>ṭukur     | Две плитки<br>горького<br>шоколада | I would like two<br>bars of plain<br>chocolate |

## کتاب - Книги - Books

| بلوچی                                      | Roman script                                   | По русский  | English   |
|--|--|---|---|
| من ایسی انچو<br>پچاریں؟                    | Man eši anjo<br>reĵariñ?                       | Можно просто<br>посмотреть?   | May I browse?   |
| تئی گورا انگریزیء<br>شکلی کتاب هست<br>ایں؟ | Tai gowara<br>šugli kitāb hast<br>eñ?          | У вас есть какая<br>нибудь<br>развлекательная<br>книжка на<br>английском? | Do you have an<br>entertaining book<br>in English?    |
| منء سرگردانیء<br>انگریزی گدارے<br>لوٹیت    | Mana sar-<br>gardāne Angre-<br>zi gedāre lo'it | Я хотел бы<br>детектив на<br>английском                                   | I would like to<br>have a mystery<br>novel in English |
| بلوچیء روتا کے بہ<br>دیئے                  | Baloĵi e rotāke<br>be dae                      | Белуджскую<br>газету,<br>пожалуйста                                       | Please give me a<br>Balochi newspa-<br>per            |
| منء نوشتہ کا پیسہ بہ<br>دئے                | Mana newešta<br>kāpie bedae                    | Мне нужен<br>блокнот для<br>заметок                                       | I would like a<br>writing pad                         |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <p>من اء شہرء سر جمیس<br/>نقشے لومیت</p> | <p>Mana šare sar<br/>jameñ naqaše<br/>lo'it</p> | <p>Мне нужна<br/>подробная карта<br/>города</p>     | <p>I would like a<br/>clearly marked<br/>map of this town</p> |
| <p>تئی گورامبارکی کارڈ<br/>ہست انت؟</p>  | <p>Tai mubāraki<br/>kārd' hast?</p>             | <p>У вас есть<br/>поздравительные<br/>открытки?</p> | <p>Do you have any<br/>greeting cards?</p>                    |

## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Зард - Оплата - Payment

| بلوچی                     | Roman script               | По русский                         | English                                     |
|---------------------------|----------------------------|------------------------------------|---|
| زر اں کجا بہ دیاں؟        | Zarañ kuja be dayañ?       | Где я могу заплатить?              | Where do I pay?                             |
| شماوام کارڈ زوریت؟        | Šumā wām kārđ zurith?      | Вы принимаете кредитные карточки?  | Do you accept credit cards?                 |
| شماور ملکی زر زوریت؟      | Šumā dar mulki zar zurith? | Вы принимаете иностранную валюту?  | Do you accept foreign currency?             |
| من ایکس زردات نہ کنی ایں  | Man eka zar dat na kaniñ   | Это больше, чем я могу заплатить   | This is more than I can pay                 |
| ایشی نہرا جگیشء زیات انت  | eši nehr ajgeša ziyāt int  | Цена неоправданно велика           | The price is not reasonable                 |
| ایشی نہرا منی وسء گیش انت | Eši nehr mani wasa geš int | Цена больше, чем я рассчитывал     | The price is higher than what I had in mind |
| ایشی ہکی ایں نہراءبہ ڈس   | Eši hakiēñ neh-ra beđas    | Можете предложить мне лучшую цену? | Can you give me a better price?             |
| نکدیں زر دیمیں،           | Nagdeñ zar daeñ, reyāyat   | Вы можете дать мне скидку за       | Can you give me a cash discount?            |

|                                  |  |   |  |
|----------------------------------|--|---|--|
| ریاست چیکس کئے؟                  | je kas kane?                           | расчет<br>наличными?                      |  |
| قسطء سرامن گپتء<br>کناں؟         | Keste sara<br>man gept<br>kanān?       | Можно купить<br>это в рассрочку?          | Can I buy it on<br>installment?          |
| بلء تہا روی مان نہ<br>نیست؟      | Bill e tahā radi<br>mān nest?          | Здесь в счете<br>нет ошибки?              | Is n't there a mis-<br>take in the bill? |
| توایشاں پد احساب<br>پہ کن        | Tao ešāñ pada<br>hesāb pe kan          | Проверьте еще<br>раз                      | Will you check it<br>again?              |
| تو منء کم زربر<br>ترینگ          | Tao mana kam<br>zar bertarentag        | Вы неправильно<br>дали мне сдачу          | You gave me the<br>wrong change          |
| مڈیانی بلء بہ دیئے               | Mad'iyañi bill a<br>be dae             | Дайте мне,<br>пожалуйста, чек             | Can you give me<br>a receipt, please?    |
| من وا ززداتگ انت                 | Man wā zar<br>datāg ant                | Я уже заплатил                            | I have already<br>paid                   |
| مڈیاں اے ڈسء سرا<br>راہ نہ دیئے؟ | Mad'iāñ e das e<br>sara rāh na<br>dae? | Можете послать<br>это по этому<br>адресу? | Will you send it to<br>this address?     |
| منء بائید ایس مرچی<br>پہ رس انت  | Mana bāyedeñ<br>marjī be ras ant       | Я хотел бы<br>получить это<br>сегодня     | I'd like to have it<br>today             |



|                               |                                       |                           |                            |
|-------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| من ایشی برترینیں              | Man eši ber<br>tarenĩñ                | Я хотел бы это<br>вернуть | I'd like to return<br>this |
| اے بہا زورگ و منی<br>کا گدانت | E bahã zura-<br>gae mani<br>kãgad int | Вот мой чек               | Here's my receipt          |
| اے پر شگ                      | Ae pruštag                            | Это сломано               | This is broken             |

## زر - Деньги - Money

| بلوچی                   | Roman script               | По русский                              | English                                |
|-------------------------|----------------------------|---|--|
| امریکا ڈالر             | Amrika e Ğallar            | Доллар США                              | Dollar / US dollar                     |
| یورو                    | Euro                       | Евро                                    | euro                                   |
| پونڈ                    | Pond                       | Фунт                                    | Pound (sterling)                       |
| انگلستان پیسہ           | Anglestane pai             | Английская монета                       | Penny / pence                          |
| دو پیسہ / سہ پیسہ       | Du pens/sae pens           | Два пенса / три пенса                   | Two pence / threepence                 |
| روبل                    | Robal                      | Рубль                                   | Rouble                                 |
| زر                      | Zar                        | Валюта, деньги; денежное обращение      | currency .                             |
| زر بدل جاہ کجا انت؟     | Zar badal jāh kujā int?    | Где находится ближайший обменный пункт? | Where is the nearest ex-change office? |
| نزیک تریں بینک کجا انت؟ | Nazik tereñ benk kujā int? | Где находится ближайший банк?           | Where is the nearest bank?             |

|                            |                                    |                                   |  |
|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|--|
| چیکس<br>کمیشن<br>انت؟      | Kamišan jekas<br>int?              | Каков размер<br>комиссионных?     | How much is the<br>commission?             |
| منی دست تنگ<br>انت         | Mani dast tang<br>int              | У меня<br>трудности с<br>деньгами | I'm in money dif-<br>ficulties             |
| من کنگاوں                  | Man kut'tagā uñ                    | Я на мели /<br>банкрот            | I'm broke                                  |
| در دپی                     | Dar dapi                           | Плата за вход                     | door-money                                 |
| ماں بنکء کریڈٹ<br>چچ کنگ   | Mān benka<br>kred'it' paj<br>kanag | Открыть<br>аккредитив в<br>банке  | to open a letter<br>of credit in a<br>bank |
| تو منی پنج ڈالر<br>وامدارے | Tao mani panj<br>d'ällar wāmdäre   | Вы должны мне<br>пять долларов    | You owe me \$5                             |
| چہ زر مشینء زر<br>کنگ      | Ja zar mašina<br>zar kašag         | Получать деньги<br>из банкомата   | take money out<br>from cash ma-<br>chine   |
| نگدیں زر بہ دایے           | Nagdeñ zar<br>bedäe                | Платить<br>наличными              | pay in cash                                |
| وام کارڈء گوں<br>دیگ       | Wām kārda goñ<br>dayag             | Платить<br>кредитной<br>картой    | Pay by credit<br>card                      |

|                                     |   |  |                                   |
|-------------------------------------|---|--|-----------------------------------|
| من وتی در احمیس<br>زر گوازی ننگ انت | Man wati du-<br>raheñ zar<br>gowäzentag ant | Я истратил все<br>свои деньги                  | I have spent all<br>my money      |
| انوں من ء ایوکا<br>10 ڈالر گون انت  | Anuñ mana<br>ewakä dah d'al-<br>lar gon int | У меня с собой<br>только 10<br>долларов        | I have only 10<br>dollars         |
| منی گورا پر تنگیس<br>زر نیست        | Mani gwara<br>puruštageñ zar<br>nest        | У меня нет<br>мелочи                           | I have no change                  |
| من ء چیزے زر<br>وام کنگی انت        | Mana jeze zar<br>wäm kanagi int             | Мне придется<br>взять займы<br>немного денег   | I have to borrow<br>some money    |
| من یورو بہدیں؟                      | Man Euro be-<br>daiñ?                       | Могу я заплатить<br>в Евро?                    | Can I pay in Eu-<br>ros?          |
| من چے زر پشت<br>گچ ایس              | Man jïe zar pašt<br>gejiñ                   | Я постараюсь<br>сэкономить кое<br>какие деньги | I'll try to save up<br>some money |

دکان و سامان - На витрине - On display

| بلوچی                | Roman script           | По русский                  | English           |
|----------------------|------------------------|-----------------------------|-------------------|
| چوٹ                  | Jawat'                 | Босоножки                   | Sandals           |
| کوش                  | Kaoš                   | Сапоги                      | Boots             |
| سرین بند             | Seren band             | Пояс                        | Belt              |
| پتلون                | Patlun                 | Брюки                       | Trousers          |
| دستانہ               | Dastāna                | Перчатки / варежки          | Gloves / mittens  |
| مہرل                 | Mapral                 | Шарф                        | Scarf             |
| پشک                  | Pašk                   | Рубашка                     | Shirt             |
| موزگ                 | Mozag                  | Носки / чулки               | Socks / stockings |
| گنجی فراک آستونکی    | Ganji ferāk āstunki    | Футболка с коротким рукавом | T-shirt           |
| گنجی فراک بے آستونکی | Gani ferāk be āstunkeñ | Майка/футболка без рукавов  | Vest              |
| زالبولی پرس          | Zābuli pars            | Сумка дамская               | Purse             |
| سپری بولوت           | Sapari lot             | Сумка дорожная              | Bag               |

|                            |                                |                                 |                             |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| جیکٹ                       | Jekit'                         | Куртка                          | Jacket                      |
| قراقلی                     | Kräkuli                        | Дублёнка                        | Sheepskin                   |
| پشیمہ کوٹ                  | Pažme kot'                     | Шуба                            | Fur coat                    |
| ہوز کوٹ                    | Haor kot'                      | Плащ                            | Rain coat                   |
| گٹ بندی                    | Gu't bandi                     | Галстук                         | Tie                         |
| مخملی                      | Maħmali                        | Бархатный                       | Velvet                      |
| پوستہ                      | Poste                          | Кожаный                         | Leather                     |
| کرپاسی                     | Karpāsi                        | Хлопковый                       | Cotton                      |
| لیلونہ                     | Lelune                         | Синтетический                   | Synthetic                   |
| آبریشی                     | Abrešumi                       | Шёлковый                        | Silk                        |
| پشمی                       | Pažmi                          | Шерстяной                       | Wool                        |
| من اے لبیسہ<br>کچ کت کنیں؟ | Man e lebesa<br>kaĵ kut kaniñ? | Могу я примерить<br>это платье? | Can I try on this<br>dress? |
| اے بیگ چیسہ<br>انت؟        | E beg ĵeka-<br>sae int?        | Сколько стоит<br>эта сумка?     | How much is<br>this bag?    |
| من رعایت<br>دے؟            | Mana reyāt<br>dae?             | Могу я получить<br>скидку?      | Can I get a dis-<br>count?  |

|                                |  |  |  |
|--------------------------------|--|--|--|
| پہل کن دستاڻگ<br>کجا دست کپیت؟ | Pehl kan<br>dastana<br>(dastānag)<br>kujā dast ka-<br>pit? | Извините, где я<br>могу найти<br>перчатки? | Excuse me,<br>where I can see<br>gloves? |
| من وتی کچھ<br>گندیں            | Man wati kaĵ<br>ae na<br>gendieñ                           | Я не могу найти<br>мой размер              | I can not find my<br>size                |

## 3- Знакомств - Introduction - پجاروکی

### ترانء بندات - Как начать разговор

| بلوچی                              | Roman script                         | По русский                     | English                            |
|------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| پہل کن واجہ / بانک                 | Pehl kan wāja/ bānuk                 | Извините                       | Excuse me                          |
| تہا گئے پہلی لوٹاں                 | Tahā karage pehli lo'āñ              | Извините за то, что вмешиваюсь | Sorry for interrupting you         |
| سہب (روچ، شپ) پہ خیر               | Suhub (roĵ, šap) pa hair             | Доброе утро (день, вечер)!     | Good morning (afternoon, evening)! |
| ترا گئے گوشت کنیں؟                 | Tara gape gowašt kanieñ?             | Можно поговорить с Вами?       | Can I have a word with you?        |
| من ترا ایو کا اے گوٹنگ<br>لوٹیں کہ | Man tara ewakā e gwašag lo'eñ ki ... | Я лишь хотел сказать Вам, что  | I'd just like to tell you that     |
| من ترا جستے کنیں؟                  | Man tara juste kaneñ?                | Могу я у Вас спросить?         | May I ask you a question?          |
| من ءوتی پجارء موکل ءبہ<br>دیئے     | Mana wati pajār e moka-la bedae      | Разрешите мне представить Вам  | Allow me to introduce to you       |



|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| موکل بہ دیئے کہ وتی پجارء<br>گوں تو (آئی، ایشی، آھاں)<br>پہ کنی ایں | Mokal beda<br>ke wati pajāra<br>goñ tao (āi,<br>eši, āhāñ)<br>pekaneñ | Разрешите Вас<br>ему(ей, им)<br>представить | Let me in-<br>troduce you<br>to him (her,<br>them) |
| موکل دیئے کہ وتی پجارء پہ کنی<br>ایں                                | Mokal da eke<br>wati pajār a<br>pe kan iñ                             | Разрешите<br>представиться                  | May I intro-<br>duce myself                        |
| شما پجارو کئے؟  | Šumā pa-<br>jāroke?   | Вы уже знакомы<br>с ..?                     | Have you<br>meet?                                  |
| گوں تو پجارو کی ءوشی بوتگ   | Goñ tao pa-<br>jārokia waši<br>butag                                  | Приятно с Вами<br>познакомиться             | Pleased to<br>meet you                             |
| من بازوش اوں  | Man bāz waš<br>uñ   | Очень приятно                               | Glad to<br>meet you                                |
| منیھیالء من تو پجارو ک نہ<br>ایں                                    | Mani hayāla<br>man ū tao pa-<br>jārok na eñ                           | По-моему, мы<br>раньше не<br>встречались    | I don't think<br>we have<br>met before             |
| تئی گندگ ء گوں وش بوتوں   | Tai gendaga<br>goñ waš bu-<br>tuñ                                     | Рад видеть вас                              | Glad to see<br>you                                 |
| زند چون انت؟  | Zind jon int?   | Как поживаете?                              | How are<br>you?                                    |
| من چه روس ء انگوں   | Man ja russa<br>ahtaguñ   | Я приехал из<br>России                      | I am from<br>Russia                                |
| من دعوت دا نگیس ڈل ء گوں  | Man dawate<br>dātageñ d'all   | Я прибыл в<br>составе                       | I have come<br>with the                            |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| اھنگوں  | a goñ<br>ahtaguñ  | делегации по<br>приглашению                           | delegation<br>by invitation  |
| کارے، اھنگوں  | Karea<br>ahtaguñ  | по делу   | on business  |
| سیل، اھنگوں   | Saeela<br>ahtaguñ   | как турист  | as a tourist   |
| بلوچستان، آئیگ، هر وھده<br>منی واھگ بوتہ                              | Balojistan a<br>āyag, har<br>wahda mani<br>wāhag buta                                       | Я всегда хотел<br>побывать в<br>Белуджистан           | I have al-<br>ways want-<br>ed to visit<br>Balochistan                                 |
| اے منی اولی (دومی، سیسی)<br>رندانت کہ من بلوچستان، ترہ<br>تاب، آھنگوں | E mani awali<br>(dumi, saemi)<br>rand int ke<br>man<br>Balojistana<br>tar u taba<br>āhtaguñ | Я в<br>Белуджистан<br>впервые (второй,<br>третий раз) | This is the<br>first (se-<br>cond, third)<br>time I have<br>visited the<br>Balochistan |
| وٹ اھتے   | Waš ahte  | Добро<br>пожаловать!                                  | Welcome!   |
| تو پہ سلامتی سر بوتے؟   | Tao pa sala-<br>mati sar bu-<br>tae?  | Благополучно<br>ли вы доехали?                        | Did you<br>have a good<br>trip?  |
| تئی باروا من بازار اھنگ   | Tai barowa<br>man bāz<br>uškutag  | Я много слышал<br>о вас                               | I have<br>heard a lot<br>about you   |
| چنے کک ات کت کنی ایس؟   | Je kumak it<br>kut kaneñ?   | Чем могу быть<br>полезен?                             | What can I<br>do for you?  |
| پیسر، من، تو، یک دومی، ترا  | Pesara man u<br>taao, yak<br>dumiyara   | Мы встречались<br>раньше Я знаю<br>Вас                | We've met<br>before I<br>know you  |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| دیسگ من ترا زانیں                                     | disttag Man<br>tara zāniñ   |  |  |
| وشی بوت کہ گوں تو پچاروک<br>بوتوں                     | Waši but ki<br>goñ tao pa-<br>jārok butuñ                                 | Приятно было с<br>вами<br>познакомиться                        | Nice to<br>have met<br>you                       |
| بیایک دومی ءراوتی وتی ای<br>میل ءٹیلی فون نمبر اں دیس | Biyā yak dumi<br>yara wati wati<br>email u 'tele-<br>fon namberañ<br>daeñ | Давайте<br>обменяемся e-<br>mail /<br>телефонными<br>номераами | Let's ex-<br>change e-<br>mail / phone<br>number |
| بیامے مہمان بہ بو!                                    | Biyā mae<br>mehmān be<br>bu!  | Приезжайте к<br>нам в гости!                                   | Come to us!                                      |
| پند تئی وش بات!                                       | Pand tai waš<br>bāt!  | Счастливого<br>пути!   | Pleasant<br>journey!                             |
| وش ایس / تئی راھچار اوں                               | Waš eñ / tai<br>rāhjar uñ   | До свидания /<br>до скорой<br>встречи!                         | Good bye /<br>see you<br>soon!                   |

ہمھیالی -Взаимопонимание- Mutual understanding

| بلوچی                                       | Roman script                                       | По русский                            | English   |
|---|--|---------------------------------------|---|
| تو منء سرپد<br>بو نگاؤں؟                    | Tao mana<br>sarpad buagăe?                         | Вы меня<br>понимаете?                 | Do you understand me?                                 |
| من ترا سرپد (پوہ)<br>بو نگاؤں               | Man tara sarpad<br>(poh) buagă uñ                  | Я понимаю<br>Вас                      | I understand you                                      |
| من سرپد (پوہ) نہ<br>بو نگاؤں                | Man sarpad<br>(poh) na buagă<br>uñ                 | Я не<br>понимаю Вас                   | I don't understand you                                |
| من ترا شر (جوان)<br>سر پد (پوہ)<br>بو نگاؤں | Man tara<br>šar(gowān)<br>sarpad (poh)<br>buagă uñ | Я вполне<br>понимаю Вас               | I quite understand you                                |
| من تنی ہمک دانکء<br>سرپد بو نگاؤں           | Man tai hamuk<br>danka sarpad<br>buagă uñ          | Я понимаю<br>каждое Ваше<br>слово     | I understand<br>every word<br>you say                 |
| تو چنے لوٹے<br>/ کئے چار گائے؟              | Tao je lo'ae?<br>/kaeya jăragăe?                   | Что Вы<br>хотите? / Кого<br>Вы ищете? | What do you<br>want? / Who<br>are you looking<br>for? |

|                            |                               |  |  |
|----------------------------|-------------------------------|--|--|
| کئےء جست پہ کنی<br>ایں؟    | kaiya just pe<br>kaneñ?       | Кого я могу<br>спросить?                 | Who can I<br>ask?                                |
| آئی چه کجا در بہ<br>گیجیں؟ | Āi ja kujā dar<br>begejiñ?    | Где я могу<br>его найти?                 | Where can I<br>find him?                         |
| چئے بوتہ؟                  | Ĵe buta?                      | Что<br>случилось? /<br>В чем дело?       | What's hap-<br>pened? /<br>What's the<br>matter? |
| تو چئے گنگ لوئے؟           | Tao ĵe gušag<br>lo'ae?        | Что Вы<br>имеете в<br>виду?              | What do you<br>mean?                             |
| مکء سک تر گپ بہ<br>جن      | Kammuka sak<br>ter gap be gan | Говорите<br>громче,<br>пожалуйста        | Speak louder,<br>please                          |
| مکء آتے گپ بہ<br>جن        | Kammuka āste<br>gap began     | Говорите<br>медленнее,<br>пожалуйста     | Speak slow-<br>er, please                        |
| نوشتے یے کن                | Neweštāe kan                  | Напишите,<br>пожалуйста                  | Write it down,<br>please                         |
| دوار گشے                   | Dowār gušae                   | Повторите<br>пожалуйста                  | Please, say it<br>again                          |
| تو پہ من کارے نہ<br>کنے؟   | Tao pa man kāre<br>na kane?   | Не могли бы<br>Вы оказать<br>мне услугу? | Could you do<br>me a favor?                      |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                                 |   |                                     |   |
|---------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| ایشی بہ راجین                   | Eši be rajen                                  | Переведите<br>это                   | Translate it                                |
| مارا رجانکارے<br>لوٹیت          | Māra rajānkāre<br>lotit                       | Нам нужен<br>переводчик             | We need an<br>interpreter                   |
| تئی سک منت<br>وارول             | Tai sak minnat<br>wāruñ                       | Спасибо за<br>терпение              | Thank you for<br>your patience              |
| منت وارول کہ تو<br>منء گوش داشت | Minnat wāruñ ki<br>tao mana goš<br>dāšt       | Спасибо, что<br>выслушали<br>меня   | Thank you for<br>having lis-<br>tened to me |
| منت وارول، تو منء<br>باز کمک کت | Minnat wāruñ ki<br>tao mana bāz<br>kummak kut | Спасибо, вы<br>мне очень<br>помогли | Thanks, you<br>helped me a<br>lot           |

## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - Согласие – Conformity

| بلوچی             | Roman script          | По русский                | English                             |
|-------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| هو، راست انت      | Hao, răst int         | Да Верно                  | Yes That's right / Yes, that's true |
| هو، راست انت      | Hao, răst int         | Да, действительно         | Yes, indeed                         |
| هر چہی پہ وڑ انت  | Har ji pa wař int     | Все в порядке             | That's all right / It is all right  |
| من یکپارگی پک اوں | Man yak päragi pak uñ | Я в этом абсолютно уверен | I'm sure                            |
| شر سپد اوں        | Šar Sarpad uñ         | Хорошо Понятно            | Okay, I see                         |
| شر میں، جوان میں  | šar eñ , jowäneñ      | Ладно, хорошо             | Good                                |
| باز جوان انت      | Băz jowăn int         | Очень хорошо              | Very well                           |
| اے باز جوانیں گے  | E băz jowäneñ         | Это хорошая               | That's a good                       |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                             |                                       |                                   |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
|                             | gape                                  | идея                              | idea                            |
| من گوں سر جیء تئی پتا<br>ؤں | Man goñ sar-<br>jamiya tai patä<br>uñ | Я с Вами<br>полностью<br>согласен | I absolutely<br>agree with you  |
| گوں و شء                    | Goñ waši ya                           | С<br>удовольствием                | With pleasure                   |
| چیزے نہ چیزے هست<br>انت     | Jize na jize<br>hast int              | В этом что-то<br>есть             | There's some-<br>thing about it |
| منء دگے گے نیست             | Mana dege<br>gape nest                | Не возражаю                       | I don't mind                    |
| من گوں تو ہم پت اوں         | Man goñ tao<br>ham pat uñ             | Я согласен с<br>Вами              | I agree with<br>you             |
| الم / ہتمن                  | Allam / hatman                        | Конечно                           | Of course                       |



## بلوچی - несогласие - Disconformity

| بلوچی                             | Roman script                   | По русский                     | English                |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------|
| اے چونہ انت                       | E jo na int                    | Нет Это не так                 | No That isn't true     |
| یقینن چونہ انت                    | Yaqinan, jo na int             | Конечно, нет                   | Of course, not         |
| مس گوں تو ہم هیال نہ<br>اؤں       | Mañ goñ tao ham hayäl na uñ.   | Я не согласен с Вами           | I don't agree with you |
| منی هیال دگرے                     | Mani hayäl de-gere             | У меня другое мнение           | I have another opinion |
| منی هیال ء تور دے                 | Mani hayäl a tao rade          | По-моему, Вы ошибаетесь        | I think you're wrong   |
| من چو پگر نہ کنی ایس              | Man jo peger na kaneñ          | Я так не думаю                 | I don't think so       |
| سچ چو بوت نہ کنت                  | Hej jo but na kant             | Ни за что на свете!            | Not at any price!      |
| تور دے                            | Tao rade                       | Вы ошибаетесь                  | You are mistaken       |
| نا، من ترا ایسی گشت نہ<br>کنی ایس | Nä, man tarä eši gušt na kaneñ | Нет, я не могу сказать Вам это | No, I can't tell you   |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| من ایسی پلہ مرزیء نہ<br>کنی ایس           | Man eši pala<br>murzi a na<br>kaneň              | Я против  | I object to that   |
| اے بابتء منی حیال<br>(جوان، ہراب)<br>دگرے | E babat a mani<br>hayäl (jowän,<br>haräb) degree | Я другого<br>(хорошего,<br>высокого)<br>мнения об<br>этом | I have another (a<br>good, high, low) ·<br>opinion of it |

## بلوچی - Экскурсии - Excursion - سیل سواد

### بلوچی - Плани - Planning

| بلوچی                               | Roman script                                  | По русский   | English  |
|-------------------------------------|---|--|--|
| من فرانسہ روگ<br>لوٹاں              | Man Fränsa<br>rawag lo'äñ                     | Я хотел бы<br>поехать во<br>Францию                      | I want to go to<br>France                      |
| من فرانسہ روگ وچن<br>لائیچہ اول     | Man Fränsa<br>rawage jēn u<br>läñja uñ        | Я собираюсь<br>поехать во<br>Францию                     | I plan to go to<br>France                      |
| دیم و ہفتگہ و من<br>امریکا ہال کناں | Dem e hapta-<br>ga man Ameri-<br>ka bal kanañ | Я улетаю в<br>США на<br>следующей<br>неделе              | I'll leaving for<br>the USA next<br>week       |
| توچیکہ و حدہ فرانسہ و جل<br>ئے؟     | Tao jeka<br>wahda Fränsa<br>jalle?            | Как долго Вы<br>собираетесь<br>пробыть в<br>Париже?      | How long do<br>you intend to<br>stay in Paris? |
| من سئیلانی و ہجہتہ<br>گردگ لوٹیں    | Man saelanie<br>jehta gardag<br>lo'eñ         | Я хотел бы<br>путешествовать<br>туристическим<br>классом | I would like to<br>travel tourist<br>class     |
| من بسہ (ریل، بالی)                  | Man basa (rel,<br>bali gowrăb)<br>goñ raweñ   | Я предпочитаю<br>путешествовать<br>автобусом             | I prefer to go<br>by bus (train,<br>plane)     |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

گوراب (گول روئیں)

(поездом,  
самолетом)

## Информация-Information - مالومداری

| بلوچی                                | Roman script  | По русский   | English   |
|--------------------------------------|---|--|---|
| ایدئند ارگ جاه کجانت                 | Ede nedārag jāh kujā ant                            | Какие достопримечательности здесь есть?            | What special sights are there?                        |
| گردء ترء کجام کجام هند<br>انت؟       | Gard u tarre kujām kujām hand ant?                  | Какие предлагаются экскурсии?                      | What sight seeing tours are available?                |
| توسلء سوادء و شس<br>جاهء ء نه گوشء؟  | Tao sael u sawade wašeñ jāhe na gwaše?              | Вы можете порекомендовать интересную экскурсию?    | Can you recommend an interesting tour?                |
| ایدء میوزم آنی باروء نه<br>گوشء گوں؟ | Ede miuzi-amāni bāraoa (ahdišae jah) na gwaše gwoñ? | Не могли бы Вы рассказать, какие здесь есть музеи? | Would you please tell me what museums there are here? |
| تیز کجانت؟                           | Te'ar kujā int?                                     | Где находится театр?                               | Where is the theater?                                 |
| میٹرو ء نزدیک ترین<br>اوشتجاه کجانت؟ | Me'tro e nazik teren ošt jāh kujā int?              | Где ближайшая станция метро?                       | Where is the nearest subway station?                  |
| ٹیکسی (اوشجاه)<br>اوشتجاه کجانت؟     | Ťeksi (osž) ošt jāh kujā int?                       | Где стоянка такси?                                 | Where is the taxi stand?                              |
| ایدء نزدیک ء آبدست                   | Eda nazika ābdast jāh                               | Здесь есть поблизости                              | Is there a public restroom near                       |

|  |  |   |                                     |
|--|--|---|-------------------------------------|
| جاہ هست؟                                       | hast?  | туалет?   | here?                               |
| شمے ء اوتاک ء آبدست<br>جاہ ء کارمرزکت<br>کناں؟ | Šume otäkae<br>äbdast jäha<br>kär marz kut<br>kanāñ? | Можно<br>воспользоват<br>ься Вашим<br>туалетом? | May I use your<br>bathroom?         |
| ماکدی و اتر بئیں؟                              | Mä kadi wäter<br>baeñ?                               | В котором<br>часу мы<br>вернемся?               | What time does it<br>get back?      |
| پہ اے سیل ء سوادے<br>چیکس زز لومیت؟            | Pa e sael u<br>sawäda jekas<br>zarr lot'it?          | Сколько стоит<br>эта<br>экскурсия?              | How much is this<br>tour?           |
| کدی بنگج بیت؟                                  | Kadi bungej<br>byt?                                  | Во сколько<br>начало?                           | What time does it<br>start?         |
| ورگ ء زز ہمیشی ء تھا<br>هوار انت؟              | Warage zar<br>hameši e tahä<br>hawär ant?            | Питание<br>включено в<br>стоимость?             | Are any meals<br>included?          |
| شہر ء گردینگ ہم هوار<br>انت؟                   | Šahra gar-<br>denag ham<br>hawär int?                | Экскурсия по<br>городу<br>предусмотрен<br>а?    | Is there a city tour<br>here?       |
| اے یک روچی گرد تر<br>یے؟                       | E yak roji gard<br>tare?                             | Это<br>однодневная<br>экскурсия?                | Is this an all-day<br>tour?         |
| شہر ء نقشے بہ دائے؟                            | Šahre nakšae<br>be dae?                              | Дайте мне,<br>пожалуйста,<br>план города        | Please give me a<br>map of the town |
| شہر ء نقشہ کجا دست                             | Šahre nakša<br>kujä dast ka-                         | Где я могу<br>купить план                       | Where can I buy<br>the map of the   |

|                                     |   |   |  |
|-------------------------------------|---|---|--|
| کپیت؟                               | pit?  | города?   | town/city?   |
| تئی گورا سیلء سوادء<br>کتابچہ هست؟  | Tai gowara<br>sael u sawade<br>kitäbja hast?  | У вас есть<br>брошюра с<br>описанием<br>туров и<br>экскурсий? | Do you have a<br>brochure describ-<br>ing tours and ex-<br>cursions? |
| اید اٹیڑ هست؟                       | Eda tet'ar<br>hast?                           | Здесь есть<br>театр?  | Is there a theater<br>here?  |
| ما کدی ء کجا یکدویء<br>گندیس؟       | Mä kadi u kuja<br>yak dumiya<br>gendeñ?       | Когда и где<br>мы можем<br>встретиться?                       | When and where<br>can we meet?                                       |
| ٹکٹ کجا رسیت؟                       | Ĥeket kujä<br>rasit?                          | Где я могу<br>купить билет?                                   | Where can I buy<br>a ticket?   |
| پترگ ء ٹکٹ چیکسء<br>انت؟            | Puterage ĩe-<br>ket ĵekasa int?               | Сколько стоит<br>входной<br>билет?                            | How much is ad-<br>mission?  |
| ایدء چے چے چارگ<br>کرزیت؟           | Eda ĵe ĵe ĵärag<br>karzit?                    | Что<br>интересного<br>можно тут<br>еще<br>посмотреть?         | What other inter-<br>esting things are<br>there to see?              |
| اے پندء دور انت؟                    | E panda dur<br>int?                           | Это слишком<br>далеко, чтобы<br>идти пешком?                  | Is it too far to<br>walk?  |
| مے گورء چیزے فوٹو<br>گرگ ء موہ بیت؟ | Mae gowara<br>ĵeze fofo<br>girage moh<br>byt? | У нас будет<br>возможность<br>сделать пару<br>фотографий?     | Will there be an<br>opportunity to take<br>some photo-<br>graphs?    |
| اے تا کدی برجاه<br>مانیت؟           | E tä kadi<br>barĵäh mänit?                    | Сколько<br>времени это<br>будет идти?                         | How long will it<br>run?   |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                                   |   |  |  |
|-----------------------------------|---|--|--|
| انوں چے پیش دارگا<br>انت؟         | Anuñ je peš<br>dāraga int?              | Что идет<br>сейчас?                          | What is showing<br>now?                  |
| ایدا کئے روسی زانت؟               | Eda kase<br>Russi zānt?                 | Кто-нибудь<br>здесь говорит<br>по русский?   | Can anyone here<br>speak Russian?        |
| منء روسی زانوکیں<br>راہشونے لوٹیت | Man a Russi<br>zānokeñ<br>rāhšone loʻit | Мне нужен<br>гид,<br>говорящий по<br>русский | I want an Rus-<br>sian-speaking<br>guide |



## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - Road searching

| بلوچی                                   | Roman script                              | По русский   | English  |
|---|---|--|--|
| پہل کن، اوڈا کجام<br>راہ روت؟           | Pehl kan, oda<br>kujām rāh<br>raot?       | Извините, как<br>пройти к этому<br>месту?                  | Excuse me How<br>can I get to this<br>place?       |
| اے ہوٹل ۽ راہ<br>سر پد کن               | E ho'ale rāha<br>sar pad kan              | Скажите,<br>пожалуйста, как<br>пройти к этой<br>гостинице? | Would you tell<br>me how to get to<br>this hotel?  |
| ہوٹل چہ ایڈا دور<br>انت؟                | Ho'all ja eda<br>dur int?                 | Гостиница<br>далеко отсюда?                                | Is the hotel far<br>from here?                     |
| وہد چہ کس مان<br>کنت؟                   | Wahd je kas<br>mān kaet?                  | Сколько это<br>займет<br>времени?                          | How long does it<br>take?                          |
| آے دیم ۽ انت؟                           | Å e dema int?                             | Оно на этой<br>стороне?                                    | Is that on this<br>side?                           |
| تہ ٹپال جاہ ۽ چوں<br>بہ روئیں؟          | Ta řapāl Jāha<br>joñ be raweñ?            | Как мне пройти к<br>почте?                                 | Will you show<br>me the way to<br>the post office? |
| شہر ۽ بجاہ ۽ چوں<br>سر بہ ایس؟          | Šare bunjāha<br>joñ sar ba iñ?            | В какую сторону<br>идти к центру?                          | Which way is<br>downtown?                          |
| شہر ۽ نکش ۽ پیش دار<br>ما انوں کجا ایس؟ | Šare nakša<br>pešdār, Mā<br>anuñ kujā eñ? | Покажите на<br>плане, где мы<br>сейчас<br>находимся        | Please point out<br>where I am on<br>this map      |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| مہربانی کن نکش پے<br>کش                   | Mehrbāni kan<br>nakša pe kaš                      | Пожалуйста,<br>набросайте<br>здесь план                         | Please draw a<br>map here   |
| انوں ما کجا ایس؟                          | Anuñ mā kujā<br>eñ?                               | Где мы сейчас?  | Where are we<br>now?  |
| اے دمک پے چٹے نام<br>پرانت؟               | E damka je<br>nām per int?                        | Как называется<br>эта улица?                                    | What's the name<br>of this street?  |
| راہ و رواناں، من چیا<br>نشانی پے کنی ایس؟ | Raha ra-<br>wanāñ man<br>jīyā nešāni<br>pekan in? | По чему можно<br>ориентироваться<br>по пути?                    | What landmarks<br>are on the way?   |
| من تچکا بہ رویس؟                          | Man tejkā be-<br>raweñ?                           | Мне идти<br>прямо?  | Should I go<br>straight?  |
| دگ و دومی نیگہ<br>تووردن جاھے<br>گندیے    | Dage dumi<br>nemaga tao<br>warden jāhe<br>gendae? | По пути Вы<br>увидите<br>ресторан на<br>другой стороне<br>улицы | On the way you'll<br>see a restaurant<br>on the other side<br>of the street |
| پندہ دہ منٹ و راہ<br>انت                  | Panda dah<br>mint'e rāh int                       | Это примерно<br>десять минут<br>ходьбы                          | It's about ten<br>minutes of walk   |
| اے باز نزدیک انت                          | E bāz nazik<br>int                                | Это совсем<br>близко  | It's a short walk   |
| تچکا دگ و آ<br>دیم و انت                  | Tejka dage ā<br>dema int                          | Это прямо через<br>улицу  | It's right across<br>the street   |
| اے برانڈا و آ کنڈ                         | E barānda e<br>ā kunda int                        | Это в конце<br>коридора   | It's at the end of<br>this corridor   |

|                                |                                       |   |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------------|
| انت                            |                                       |   |                                 |
| اے چونزیک نہ<br>انت            | E jo nazik na<br>int                  | Это не очень<br>далеко                    | It's not so far                 |
| تو آئیء را ڈالچار<br>کت نہ کنے | Tao äiya ra<br>d'äljar kut na<br>kane | Вы не можете<br>его не заметить           | You can't miss it               |
| یک دمانکے بہ جل                | Yak<br>damänuke be<br>jal             | Подождите<br>здесь минутку,<br>пожалуйста | Wait here a mo-<br>ment, please |
| من دیمء او شتجاهء<br>ایر کیاں  | Man deme<br>oštjaha<br>erkařaň        | Я выхожу на<br>следующей<br>остановке     | I get off at the<br>next stop   |
| منء ایدا ایر کن                | Mana eda er<br>kan                    | Высадите меня<br>здесь,<br>пожалуйста     | Let me off here,<br>please      |
| مہربانی کن ہمداء<br>بدار       | Mehrbäni kan<br>hameda be-<br>dar     | Остановите<br>здесь,<br>пожалуйста        | Stop here,<br>please            |

## شاہکامی - Развлечения - Entertainment

| بلوچی                            | Roman script                            | По русский   | English  |
|----------------------------------|---|--|--|
| من جاھے پہ کر دترے<br>روزگ لوٹاں | Man jāhe pa<br>gard tara<br>rawag loṭāñ | Я хотел бы<br>поехать куда-<br>нибудь<br>отдохнуть       | I would like to go<br>somewhere to<br>relax      |
| بیا یک وشیں جاھے<br>رویں         | Biyā yak<br>washen<br>jāhea raweñ       | Давайте сходим<br>в какое-нибудь<br>интересное<br>место? | Shall we find a<br>nice place to go?             |
| کجام تیزرے رویں؟                 | Kujām te'ara<br>raweñ?                  | В какой<br>кинотеатр<br>пойдем?                          | Which movie<br>house will we go<br>to?           |
| گوں من اوپرہ<br>گوشدارگے روئے؟   | Goñ man<br>opera e goš<br>darāga rawe?  | Хотите пойти со<br>мной в оперу?                         | Would you like to<br>go to the opera<br>with me? |
| من ٹکٹ بہا زوریں                 | Man ṭeket<br>bāha zuriñ                 | Я куплю билеты   | I'll get the tickets                             |
| من 7 بجے تہی رندے<br>کایاں       | Man haft baja<br>tai randa<br>kayāñ     | Я зайду за<br>Вами в семь<br>часов                       | I'll pick you up at<br>seven o'clock             |
| بیا مرچی بیگاہے سینما<br>رویں    | Biyā marji<br>begāha sin-<br>ma a raweñ | Давайте сходим<br>сегодня<br>вечером в кино              | Let's go to the<br>movie tonight                 |
| تہی دلپسندیں از مکار<br>کے انت؟  | Tai dilpasun-<br>deñ izmkar<br>kae int? | Кто Ваши<br>любимые<br>артисты?                          | Who are your<br>favorite movie<br>stars?         |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| فلم کدی بنگیج بیت؟                               | Film kadi bungej bit?                       | Когда начинается кино?                                     | When does the movie start?                 |
| منی جاہء پیش دارگوں                              | Mani jahā peš dār goñ                       | Покажите, где мое место, пожалуйста                        | Will you take me to my seat, please?       |
| مراگش کدی حلاس بیت؟                              | Marāgaš kadi halās bit?                     | Когда заканчивается представление?                         | What time will the show be over?           |
| مراگش کدی بنگیج بیت؟                             | Marāgaš kadi bungej bit?                    | Когда начинается представление?                            | How soon does the show begin?              |
| تو جاہے پہ ناچء نہ روئے؟                         | Tao jāhe pa nāja na gawe?                   | Хотите пойти куда-нибудь потанцевать?                      | Would you like to go dancing?              |
| موکل بہ دئے تراناچءء دعوت دیان                   | Mokal bedae tarā nāje dawat dayāñ           | Разрешите пригласить Вас на танец                          | May I have this dance, please?             |
| ٹی ویء شریں فلمے ہست کہ نا؟                      | Ťva šaren filme hast ke nā?                 | По телевизору будут интересные фильмы?                     | Are there any good movies on TV?           |
| مرچی دیگرے ٹی ویء سرا جوانیں مراگش سے بیت کہ نا؟ | Marji Ťv e sara jowāneñ maragāše bit ke nā? | Сегодня вечером по телевизору будет что-нибудь интересное? | Are there any good programs on TV tonight? |

## فوٹوگری - Фотографии - Shooting

| بلوچی                              | Roman script                          | По русский                                  | English  |
|------------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| ایدا فوٹوے بہ<br>گرئیں؟            | Eda fo'toe be<br>geriñ?               | Здесь можно<br>фотографировать?             | May I take pic-<br>tures here?                   |
| برمش (فلش)<br>کارمرزکت کنی<br>ایں؟ | Bramš (flaš)<br>kārmarz kut<br>kaniñ? | Можно использовать<br>вспышку?              | May I use a<br>flash?                            |
| منی فوٹوئے نہ گرئیں؟               | Mani fo'to a<br>na gere?              | Не могли бы Вы<br>сфотографировать<br>меня? | Would you<br>mind taking a<br>picture for<br>me? |
| گوں من فوٹوے<br>بگرگوں             | Goñ man<br>fo'toe beger<br>goñ        | Сфотографируйтесь<br>со мной, пожалуйста    | Please pose<br>with me                           |

## پند - Путешествия - Travel

| بلوچی        | Roman script   | По русский                | English                    |
|--------------|----------------|---------------------------|----------------------------|
| ریل وا سٹیشن | Rel e s'tation | Вокзал                    | Train station              |
| بالی پٹ      | Bāli pat'      | Аэропорт                  | Airport                    |
| اولاک        | Aolāk          | Транспорт                 | Transport                  |
| بس           | Bas            | Автобус                   | Bus                        |
| کار گاڑی     | Kār gāři       | Машина                    | Car                        |
| ٹیکسی        | Ťeksi          | Такси                     | Taxi                       |
| ریل          | Rel            | Поезд                     | Train                      |
| ٹکٹ          | Ťeket          | Билет                     | A ticket                   |
| اوشانک       | Oštānk         | Остановка станция         | A stop /a station          |
| دیماء        | Deme           | Следующая                 | Next                       |
| ریل کدی روت؟ | Rel kadi rot?  | Когда отправляется поезд? | When does the train depart |

|                     |                        |                        |   |
|---------------------|------------------------|------------------------|---|
| کجام وحدہ           | Kujām wahda            | Во сколько?            | What time                                     |
| ریل کدی کنیت؟       | Rel kadi kaet?         | Когда пребывает поезд? | When does the train arrive                    |
| کدی                 | Kadi                   | Когда                  | When  |
| وحد                 | Wahd                   | Время                  | Time  |
| انوں وحد چنے انت؟   | Anuñ je wahd int?      | Сколко время           | What time is it?                              |
| چیکس کلاک، پند انت؟ | Jekas kalāke pand int? | Сколко время ехать     | How much time it takes to get there (by car)? |
| تاباندہ             | Tā bānda               | До завтра              | Until tomorrow                                |
| برے برے             | Bare bare              | Иногда                 | Sometimes                                     |
| هر وحدہ             | Har wahda              | Всегда                 | Always  |
| همبر                | Hejbar                 | Никогда                | Never   |
| انوں نا             | Anuñ nā                | Not yet                | Пока нет                                      |



## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - Заказ билетов - Booking of Seats

| بلوچی   | Roman script   | По русский   | English   |
|---|--|--|---|
| اے بالی گوراب تچکء<br>بال کنت ءروت؟                             | E bāli gorāb<br>tejka bāl kant u<br>raot?                                    | Это прямой<br>рейс?  | Is that a direct<br>flight?   |
| بالی گوراب راہء دگے بالی<br>پٹےء ایرنہ ایت؟                     | Bāli gorāb rāha<br>dege bāli pa'ea<br>er na et?                              | В этом рейсе<br>есть<br>промежуточные<br>посадки?              | Does the<br>flight land<br>somewhere<br>before the fi-<br>nal destina-<br>tion? |
| تاماسکوء دگے کجام بالی<br>گوراب بال کن انت؟                     | Tā Maskow a<br>dege kujām bali<br>gorāb bāl kan<br>ant?                      | Какие есть<br>рейсы до<br>Лондона?                             | What flights<br>are there to<br>Moscow?   |
| دگے شرکت ءء ہالء<br>بگرگوں                                      | Dege šerkate e<br>hāla beger goñ   | Пожалуйста,<br>проверьте в<br>других<br>компаниях              | Please check<br>other airlines  |
| توپکانہ کنے ءنہ گوشے ماں<br>اے بالی گوراب ء جاہ<br>ہست کہ نیست؟ | Tao pakā na<br>kane u na guš e<br>māñ ae bāli<br>gorāba jāh hast<br>ke nest? | Не могли бы<br>Вы уточнить,<br>есть ли билеты<br>на этот рейс? | Would you<br>please check<br>whether there<br>is seat on the<br>flight?         |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| روپے چیکس گوراب<br>انت؟                                   | Roje jekas<br>gorāb ant?  | Сколько рейсов<br>в день?  | How frequent<br>are the<br>flights?                   |
| چیکس بجہ بالی پٹہ سر بہ<br>بئیں؟                          | Jekas baja bāli<br>paṭa sar be<br>beñ?                                  | Когда мне<br>нужно быть в<br>аэропорту?                                    | How early<br>must I be at<br>the airport?             |
| چیکس سیر بار برت کنی<br>ایں؟                              | Jekas ser bār<br>burt kaniñ?  | Сколько мне<br>можно брать<br>багажа?                                      | How much<br>luggage am I<br>allowed to<br>take?       |
| منی گورابا نیست   | Mani gowara<br>bār nest   | У меня нет<br>багажа   | I don't have<br>luggage                               |
| کراہ چیکس انت؟  | Kerāh jekas int?  | Сколько стоит<br>билет?  | How much is<br>the ticket?                            |
| چیزے باز رعایت<br>بیت کہ نا؟                              | Jeze bāz<br>reyāyat bit ke<br>nā?                                       | Есть ли какие-<br>нибудь скидки?   | Is there any<br>discount?                             |
| پیسر ترہ لندن ء روکیں<br>بالی گورابے سیٹے پہ من<br>بہ بند | Pesar tera lon-<br>dona raokeñ<br>bāli gorābe<br>seṭe pa man be<br>band | Забронируйте<br>место на<br>ближайший<br>рейс до<br>Лондона,<br>пожалуйста | Please re-<br>serve the next<br>flight to Lon-<br>don |
| لندن ء بزنس کلاس ء ویک<br>ٹکٹے بہ دئے                     | Londone<br>bizness klāse<br>yak tekiṭe be<br>dae                        | Один билет до<br>Лондона,<br>бизнес-класс                                  | One business<br>class ticket to<br>London             |

|                                      |   |  |   |
|--------------------------------------|---|--|---|
| من دھلی ءوتی ٹکٹ ءبر<br>گردیناں      | Man Dehli e<br>wati teket a<br>bergardenāñ      | Я хотел бы<br>вернуть свой<br>билет до Дехли | I would like to<br>cancel my<br>ticket to Dehli |
| من وتی بستگمیں جاہ ء پک<br>کنی ایں   | Man wati<br>bastagen jāha<br>pak kaniñ          | Я хотел бы<br>подтвердить<br>заказ           | I'd like to re-<br>confirm a res-<br>ervation   |
| من وتی بستگمیں جاہ ء<br>مٹ کنگ لوٹاں | Man wati<br>bastageñ jāha<br>mañ kanag<br>loñāñ | Я хочу<br>изменить заказ                     | I want to<br>change my<br>reservation           |

## بلوچی - Registration - Регистрация - Registration

| بلوچی                                  | Roman script                               | По русский                                     | English  |
|--|--|--|--|
| بالی پٹہ ماڑی کجا<br>انت؟              | Bāli pat' e māri<br>kujā int?              | Где здание<br>аэропорта?                       | Where is the<br>airport ter-<br>minal?                 |
| بورڈنگ کجا بوھگا<br>انت؟               | Bordīng kujā<br>buagā int?                 | Где проходит<br>регистрация?                   | Where do I<br>check in?                                |
| ساماناں منی ہوٹلء<br>راہ دئے           | Sāmānāñ mani<br>ho'tala rāh dae            | Отправьте<br>багаж в мою<br>гостиницу          | Address the<br>luggage to<br>my hotel                  |
| زیادھیں مڈیء<br>کراہ چکیس انت؟         | Ziyādaheñ mađi<br>e kirāh jekas<br>int?    | Сколько нужно<br>платить за<br>лишний вес?     | How much<br>is the ex-<br>cess bag-<br>gage<br>charge? |
| من اے مڈیء<br>ماسکوء راہ دینگ<br>لوناں | Man e mađia<br>Moskova rāh<br>dayag lo'tāñ | Я хотел бы<br>отправить этот<br>багаж в Москву | I'd like to<br>send this<br>baggage to<br>Moscow       |
| من تا برلنء<br>راہگوزی اون             | Man tā Berlina<br>rāhgwazi uñ              | Я транзитом до<br>Берлина                      | I'm in transit<br>for Berlin                           |
| بالی گوراب کدی                         | Bāli gorāb kadi<br>er kapit?               | Когда посадка?                                 | When is<br>boarding<br>time?                           |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| ایر کپیت؟  |   |  |   |
| در کجام انت؟                                     | Dar kujām int?  | На какой выход?  | What is the gate number?  |
| اے بالی گورابء<br>بال وهدء سرء<br>انت؟           | Ae bāli gorāb e<br>bāl wahdae sara<br>int?              | Этот рейс<br>отправится<br>вовремя?                            | Will this<br>flight leave<br>on time?                                     |
| من سگریٹ نہ<br>چیکوکانی سالونء<br>جاہ بندگ لوٹاں | Man segreť na<br>jekokāni sāluna<br>jāh bandag<br>loťāñ | Я хотел бы<br>забронировать<br>место в салоне<br>для некурящих | I would like<br>to reserve a<br>seat in the<br>non-<br>smoking<br>section |
| دریء نیمگا جاھے بہ<br>دیئے                       | Dari e nemāga<br>jāhe be dae                            | Место у окна,<br>пожалуйста                                    | Window<br>seat, please  |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - В самолете - In the aero plan

| بلوچی                     | Roman script                    | По русский                                 | English                             |
|---------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| اے جاہ کجا انت؟           | Ae jāh kujā int?                | Где это место?                             | Where is this seat?                 |
| توگوں من جاہ مٹ نہ کنئے؟  | Tao goñ man jāh ma' na kane?    | Не могли бы Вы поменяться со мной местами? | Could I change seats with you?      |
| روسی روتا ک هست؟          | Russi rotāk hast?               | У Вас есть русская газета?                 | Do you have a Russian newspaper?    |
| پہ من کبلے نیارئے؟        | Pa man kam-bale na yäre?        | Не могли бы Вы принести мне одеяло?        | Would you please get me a blanket?  |
| سر جاہے بیارگوں           | Sar jāhe(bališt) biyār goñ      | Принесите подушку, пожалуйста              | Could you give me a pillow, please? |
| یک دگے آپے بہ دئے         | Yak dege āpe be dae             | Можно еще один напиток?                    | Can I have another drink?           |
| دگے کو ہشکس نیوگ نہ دیئے؟ | Dege kamuk huskeñ newag na dae? | Можно еще орехов?                          | Can I have more nuts?               |
| من پہ نوشگے چپے لوٹاں     | Man pa nošaga jee loñan         | Я хотел бы заказать напитки                | I want to order some drinks         |

Balochi Academy Quetta انگریزی گپتران روسی - بلوچی - روسی

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| چاھے بیار   | Jähe biyär  | Чай,<br>пожалуйста   | Tea, please  |
| ماں بابلی گورابء<br>فرانسوی زانتیں<br>ہذمت کارے<br>ہست؟ | Mãñ bãli gow-<br>aräba Fränsavi<br>zäntèñ hezmat<br>kär e hast? | Есть ли на<br>борту<br>стюардесса,<br>говорящая по-<br>французски? | Is there a<br>French -<br>speaking<br>stewardess<br>on board?                                |
| ماں بابلی گورابء روسی<br>زانتیں ہرمت کار<br>ہست؟        | Mãñ Bãli goräba<br>Russi zäntèñ<br>hezmat kär<br>hast?          | Есть ли на<br>борту<br>стюардесса,<br>говорящая по-<br>русский?    | Is there a<br>stewardess<br>(flight at-<br>tendant) on<br>board who<br>can speak<br>Russian? |
| ایسی روسی آنہ ر جین<br>ہے؟                              | Eši Russia na<br>rajene?  | Вы можете<br>перевести это<br>на русский?                          | Can you<br>translate it<br>into Russian?   |
| بہ بکش، اید ایگریٹ<br>مہ چیک                            | Bebakš eda<br>segret' ma jek                                    | Пожалуйста, не<br>курите здесь                                     | Please don't<br>smoke here   |
| بابلی گوراب چیکس دیر<br>انت؟                            | Bãli goräb jekas<br>der int?                                    | На сколько<br>отложен рейс?  | How long will<br>it be de-<br>layed?   |
| ما اید اتا دیراں<br>جلتیں؟                              | Mã eda tä derãñ<br>jaleñ?                                       | Надолго мы<br>здесь<br>остановились?                               | How long will<br>we stop<br>here?  |
| منی تب ہراب انت   | Mani tab haräb<br>int   | Мне плохо  | I feel sick  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| من وتی نند جاہ و<br>بڈی ء جہل کت کنی<br>ایس؟         | Man wati nind<br>jāhe badīa jahl<br>kut kaniñ?      | Можно мне<br>откинуть<br>спинку?                             | May I recline<br>my seat?                            |
| بالی گوراب ء تہہ ء بے<br>سنگ ء چیزے نہ<br>چیزے رسیت؟ | Bāli gorābe taha<br>be sunga jēze<br>na jēze rasiť? | Можно в<br>самолете<br>купить что-<br>нибудь без<br>пошлины? | Do they sell<br>duty-free<br>goods on<br>board?      |
| فلم چارگ ء داستہ<br>گوشیے بہ دے                      | Film jārage<br>wāsta gošie be-<br>dae               | Мне нужны для<br>кино наушники                               | I would like<br>some ear-<br>phones for<br>the movie |
| اے کار نہ کت   | Ae kār na kant                                      | Это не работает  | It doesn't<br>work                                   |
| ماکدی سر بتیس؟                                       | Mā kadi sar<br>baeñ?                                | Когда мы<br>прибываем?                                       | What time do<br>we arrive?                           |



بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - Tamozhnyā - Cuseum check post

| بلوچی                             | Roman script                               | По русский  | English                                      |
|-----------------------------------|--|---|--|
| منء سامان دراکنگء<br>فارمے بہ دئے | Mana sāmān<br>darā kannage<br>fārumē bedae | Дайте мне,<br>пожалуйста,<br>другой бланк<br>декларации | May I have<br>another cus-<br>toms form?     |
| اے فارمء پر کن                    | E fāruma pur<br>kan                        | Покажите,<br>пожалуйста, как<br>заполнять это<br>форму  | Please show<br>me how to fill<br>in the form |
| ایش انت منی<br>راهداری            | Eš int mani rāh<br>dāri                    | Вот мой паспорт   | Here's my<br>passport                        |
| منی راهداریء سرء<br>مہرے بہ جن    | Mani rāhdāri e<br>sara muhre be-<br>jan    | Поставьте мне,<br>пожалуйста,<br>штамп в паспорт        | Would you<br>please stamp<br>my passport?    |
| تئی ترء تابء مولء<br>مراد چئے انت | Tai tar u tāb e<br>mol u murād je<br>int?  | Какова цель<br>Вашей поездки?                           | What is the<br>purpose of<br>your visit?     |
| من سیلانیء اول                    | Man saelāni e<br>uñ                        | Я турист  | I'm a tourist                                |
| من کارء چہ موکل<br>گپتنگ          | Man kāra ja<br>mokal geptag                | Я в отпуске   | I am on vaca-<br>tion                        |
| منء سرکارء راہ<br>داتنگ           | Mana sarkāra<br>rāh datag                  | Я в<br>командировке                                     | I am on a<br>business trip                   |

|                                   |  |  |   |
|-----------------------------------|--|--|---|
| اے منی اولی ترء تاب<br>انت        | E mani awali<br>tar u tab int                    | Это мой первый<br>приезд                               | This is my first<br>visit                         |
| تو تا چیکس وحدء ایدا<br>بے؟       | Tao tä jekas<br>wahda edä<br>bae?                | Как долго Вы<br>здесь<br>пробудите?                    | How long will<br>you stay here?                   |
| من تادو هفتگء<br>همدا جل آں       | Man tä du haft-<br>aga hamedä jal<br>äh          | Я собираюсь<br>пробыть здесь<br>две недели             | I plan to stay<br>two weeks                       |
| اے منی راهگوزی<br>ویزه انت        | Ae mani räh<br>gowazi viza int                   | Вот моя<br>транзитная виза                             | This is my<br>transit pass                        |
| منی چندء کار مرزء<br>سامان انت    | Mani jende<br>kärmarze<br>sämän ant              | У меня только<br>предметы<br>личного<br>пользования    | I only have ar-<br>ticles for per-<br>sonal use   |
| اے سوگاتے پہ<br>دوستء             | Ae sogäte pa<br>dosta                            | Это подарок для<br>друга                               | This is a gift<br>for a friend                    |
| اے ویڈیو کیمرہ پہ وتی<br>چندء انت | Ae video kemra<br>pa wati jenda<br>int           | Эта видеокамера<br>для моего<br>личного<br>пользования | This video<br>camera is for<br>my personal<br>use |
| اے کساس دو هزارء<br>انت           | Ae kasas du<br>hazärae int                       | Это стоит около<br>2000                                | It costs about<br>2000                            |
| منی گورء هچ چئی نیست              | Mani gowara<br>hej ji nest ki<br>daräh pe kan iñ | Мне нечего<br>декларировать                            | I have nothing<br>to declare                      |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| کہ دراہ پہ کنی ایس                           |   |   |   |
| بے سنگ گزیمیں دکان                           | Be sung gereñ<br>dukān hast                           | Беспошлинный<br>магазин   | Duty-free shop  |
| اے بالی پٹا چنے نہ<br>چنے بہائی رسیت         | E bāli pa'ta jīe<br>na jīe bahāi<br>rasit             | Можно в этом<br>аэропорту что-<br>нибудь купить?                              | Can we do<br>some shop-<br>ping in this<br>airport?         |
| من ۽ ہمد اچنگلیں<br>کیمرہ ۽ سنگ دیگی<br>انت؟ | Mana hamedā<br>geptageñ<br>kemrae sung<br>dayagi int? | Мне нужно будет<br>платить пошлину<br>за камеру,<br>которую я здесь<br>купил? | Do I have to<br>pay duty on<br>the camera I<br>bought here? |
| من ۽ ایشی رسید لوٹیت                         | Mana eši rasid<br>lo'it                               | Можно<br>попросить чек?   | May I have a<br>receipt?                                    |

## سامان - Багаж - Baggages

| بلوچی   | Roman script   | По русский  | English  |
|---|--|---|--|
| مڈی اچہ کجاہ<br>زوراں؟                                | Madia ja kujä<br>buzurāñ?                                      | Где можно<br>получить<br>багаж?                               | Where can I<br>get my bag-<br>gage?                            |
| اے منی سامانانی<br>کاگدانت                            | E mani<br>sāmāñani kagad<br>int                                | Вот моя<br>багажная<br>квитанция                              | Here is my<br>claim tag  |
| من وتی سامانانہ<br>گندایں                             | Man wati<br>sāmāñāñ na<br>gendiñ                               | Я не могу<br>найти свой<br>багаж                              | I can't find my<br>baggage                                     |
| رجسٹریشن و وھدہ<br>من اے گسامانانی کاگد<br>اش نہ داتگ | Regist'ration e<br>wahda mana<br>sāmāñani kagad<br>iš na dātag | Мне не<br>выдали<br>багажную<br>квитанцию при<br>регистрации  | I didn't re-<br>ceive the<br>claim tag<br>when I<br>checked in |
| منی سامان پر شگ<br>انت اے لہتیں گار<br>انت            | Mani sāmāñ<br>pruštāg ant u<br>lahteñ gār añt<br>ham           | Мой багаж<br>поврежден, и<br>некоторых<br>вещей не<br>хватает | My baggage<br>is broken,<br>and some<br>things are<br>missing  |
| سامان بروکے کجاہ<br>دریگجاں؟                          | Sāmāñ baroken<br>kujä dargejāñ?                                | Где можно<br>найти<br>носильщика?                             | Where can I<br>find a porter?                                  |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| اے منی سامان<br>انت                        | Ae mani sāmān<br>ant                         | Это мой багаж  | This is my<br>baggage                               |
| اے ساماناں ٹیکسی<br>اوشٹ جاہءبر            | Ae sāmānāñ<br>'teksi oštjāha bar             | Пожалуйста,<br>отнесите эти<br>вещи к<br>стоянке такси | Please take<br>this baggage<br>to the taxi<br>stand |
| سامانانی تہا<br>پر شوکیں چیز ہم<br>مان انت | Sāmānāni tahā<br>prošokeñ jez<br>ham mān int | В багаже есть<br>хрупкие<br>предметы                   | It's fragile  |
| گوں احتیاطءایشاں<br>بر                     | Goñ ehtiyāta<br>ešañ bar                     | Будьте<br>осторожны,<br>пожалуйста                     | Please<br>becareful car-<br>rying it                |
| سامانانی اے ریڑیاء<br>بہ زوراں؟            | Sāmānāni e<br>reīya bi zurāñ?                | Можно взять<br>эту багажную<br>тележку?                | May I use this<br>baggage<br>cart?                  |

بلوچی - Информация - information

| بلوچی                                    | Roman script                                      | По русский                                     | English   |
|--|---|--|---|
| سوج گرگ ۽ کار جہاہ<br>کجا انت؟           | Soj gerage<br>kār jah kujā<br>int?                | Где находится<br>информационное<br>бюро?       | Where is the<br>tourist in-<br>formation<br>office? |
| من تا زاحدان ۽<br>راہگوزی مسافرے<br>آں   | Man tā<br>Zāhidāna<br>rāh gwazi<br>musāfire ān    | Я транзитный<br>пассажир до<br>Захидана        | I am a trans-<br>it passenger<br>to Zahidan         |
| من یکیس روچہ ۽ دومی<br>گوراب ۽ گپت کناں؟ | Man yakeñ<br>goja dumi<br>gowarāba<br>gipt kanāñ? | Я успею сделать<br>пересадку в тот же<br>день? | Can I make<br>a connection<br>on the same<br>day?   |
| من ہوٹل ۽ پر وت<br>اوتا کے داشت کناں     | Man hot'alla<br>par wat otāke<br>dāšt kanāñ       | Можно мне<br>заказать номер в<br>гостиницу?    | Can I re-<br>serve a hotel<br>room here?            |
| من شہر ۽ بس ۽ کجا گپت<br>کناں؟           | Man šahre<br>basa kujā<br>gept kanin?             | Где я могу сесть на<br>автобус в город?        | Where can I<br>catch the<br>shuttle bus?            |

رہت اور سچے دروسیلہ - Средства связи - Mode of Communication

پال - Почта - post office

| بلوچی                                   | Roman script                                  | По русский                                    | English  |
|---|---|---|--|
| پال جاہ کجا انت؟                        | Ṭapāl jāh kujā int?                           | Где находится почта?                          | Where is the post office?                      |
| پال جاہ وراہء پیش نہ دارے؟              | Ṭapāl jāhe rāha peš na dāre?                  | Не могли бы Вы объяснить, как пройти к почте? | Would you please direct me to the post office? |
| من اے نمدیء رجسٹری کنگ لوٹاں            | Man e namdiya registry kanag lotāñ            | Я хочу послать это письмо заказным            | Please register this letter                    |
| اے باز گران انت؟                        | Ae bāz grān int?                              | Это весит слишком много?                      | Does this weigh too much?                      |
| چیکہ زرمان کئیت؟                        | Ḷeka zar mān kaet?                            | Сколько это стоит?                            | How much is it?                                |
| اے نمدیانی دیم دیگا پہ چیکہ زرمان کئیت؟ | Ae namdiyāni dem dayagā pa Ḷeka zar mān kaet? | Сколько будет стоить пересылка этих писем?    | How much will it cost to send these letters?   |
| روسء نمدیء وراہ دیگا                    | Russa namdi e rāh dayagā Ḷeka                 | Вы не знаете, сколько стоит                   | Do you know what the post-                     |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| چیکہ زرمان کنیت؟  | zarmān kaet?   | письмо в<br>Россию?   | age is to Rus-<br>sia?  |
| ٹکٹ ۽ کاڈ کچا دست<br>کنیت؟                              | Ṭeket u kārd'<br>kujā dast kapit?                              | Где я могу<br>купить марки<br>и открытки?                       | Where can I<br>get stamps<br>and post-<br>cards?                      |
| اے لوت ۽ من ماسکو ۽<br>راہ ڈیگ لوٹاں                    | Ae lota man<br>Maskowa rāh<br>dayag lo'āñ                      | Я хотел бы<br>отправить эту<br>посылку в<br>Москву              | I'd like to send<br>this package<br>to Moscow                         |
| نمدی ۽ توو کن، هرچی<br>کہ زوت بیت اے<br>پیلک ۽ راہ بدیے | Namdiya tor<br>kan, harji ki zut<br>biyt e pelika rāh<br>bedae | Взвесьте это<br>письмо,<br>пожалуйста                           | Will you<br>weight this<br>parcel,<br>please?                         |
| اے پیلک ۽ زوتاں<br>زوت راہ بدیے                         | Ae pelika zutāñ<br>zut rāh bedae                               | Отправьте,<br>пожалуйста,<br>эту посылку<br>как можно<br>скорее | Would you<br>please send<br>this parcel as<br>quickly as<br>possible? |



## تار - Телеграф - Telegraph

| بلوچی                                  | Roman script                               | По русский  | English  |
|--|--|---|--|
| من تارے راہ دینگ<br>لوٹیں              | Man täre räh<br>dayag lo'ëñ                | Я хотел бы<br>отправить<br>телеграмму                             | I would like to<br>send a tele-<br>gram                            |
| تار راہ دینگ ء فارمے<br>بہ دیئے        | Tär räh dayage<br>färume be dae            | Можно<br>попросить<br>бланк<br>телеграммы?                        | May I have a<br>telegram<br>form?                                  |
| تار کدی ماسکو ء سر<br>بیت؟             | Tär kadi Mos-<br>kowa sar biyt?            | Когда<br>телеграмма<br>будет в<br>Москве?                         | When will the<br>telegram ar-<br>rive in Mos-<br>cow?              |
| اے دیر انت ایشی<br>زوت راہ دات نہ کئے؟ | Ae dyer int Eši<br>zut räh dät na<br>kane? | Это очень<br>долго Вы не<br>могли бы<br>послать ее<br>экспрессом? | That takes<br>too long<br>Would you<br>please do it<br>by express? |
| دانکے چیکس انت؟                        | Dänke jekas int?                           | Сколько стоит<br>одно слово?                                      | What is the<br>charge per<br>word?                                 |
| یک لوزے ء تھا چیکس<br>دانک بنت         | Yak loze tahä<br>jekas dänk bant           | Сколько букв<br>может быть в<br>одном слове?                      | How many<br>letters are al-<br>lowed per<br>word?                  |

## گواٹکو - Телефон - Telephone

| بلوچی                                | Roman script                             | По русский                                       | English   |
|--------------------------------------|--|--|---|
| ھندی فون                             | Handi fon                                | Местный звонок                                   | Local call  |
| میان استمانی فون                     | Miyan ustmāni fon                        | Международный звонок                             | International call                                  |
| من در ملک ء فون کنگ<br>لوٹاں         | Man dar mulka fon kannag loṭāñ           | Я хотел бы позвонить за границу                  | I'd like to make an overseas call                   |
| جر منی ء سه منٹ گے<br>چیکس مان کنیت؟ | Germany a sae mint' gape jekas mān kaet? | Сколько стоит трехминутный разговор с Германией? | How much does it cost for three minutes to Germany? |
| من میونخ گپ جنگ<br>لوٹاں             | Man Muniñ gap jannag loṭāñ               | Я хотел бы позвонить в Мюнхен                    | I would like to make a call to Munich               |
| ایدا نزدیک ء ٹیلیفون<br>مشین هست؟    | Eda nazika t'elefon mašin hast?          | Где здесь поблизости телефон-автомат?            | Where can I find a public phone around here?        |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| اے نمبرء گپ بوئگا<br>انت               | E nambara<br>gap buagä int                           | Линия занята                                  | The line is<br>busy                        |
| اے نمبرردانت                           | E nambar rad<br>int                                  | Этого номера<br>нет в<br>справочнике          | The number is<br>unlisted                  |
| من تچکا نمبر ڈائیل کت<br>کنیں؟         | Man tejkä<br>namber d'ayel<br>kut kaneñ?             | Можно мне<br>набирать<br>напрямую?            | Can I dial di-<br>rectly?                  |
| پہل کن تی نمبرردانت                    | Pehl kan tai<br>namber rad int                       | Извините, Вы<br>ошиблись<br>номером           | I'm sorry, you<br>have the<br>wrong number |
| آنوں ایدانہ انت                        | Ä anuñ eda na<br>int                                 | Его сейчас нет                                | He's not in<br>now                         |
| کئے گپء انت؟                           | Kae gapa int?  | Кто говорит?                                  | Who is calling,<br>please?                 |
| ایسی چوں نوشتہ کئے؟                    | Eši joñ new-<br>ešta kane?                           | Как это<br>пишется?                           | How do you<br>spell that?                  |
| من نمبرردگگ                            | Man namber<br>rad kutag                              | Я ошибся<br>номером                           | I got the<br>wrong number                  |
| زہمت بے، ابلے آئیء<br>گش منء فون پہ کن | Zahmat bae,<br>bale äiya<br>buguš mana<br>fon pe kan | Пожалуйста,<br>попросите его<br>мне позвонить | Please ask<br>him to call me               |
| جی واجہ / بانک                         | Gee<br>wāja/Bānuk                                    | Я слушаю                                      | Go ahead                                   |
| تو پرانی کلوه دات /                    | Tao paräi ku-<br>lao dät/er/kut                      | Вы можете ему<br>кое-что                      | Could you<br>leave a mes-                  |

|                     |                        |                    |                                |
|---------------------|------------------------|--------------------|--------------------------------|
| ایر / کت کئے؟       | kanae?                 | передать?          | sage?                          |
| آگدی برتیت؟         | Ā kadi ber ta-rit?     | Когда он вернется? | What time is he expected back? |
| تئی فون ۽ منت واروں | Tai fona e minat wāruñ | Спасибо за звонок  | Thank you for calling          |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران  
 - В банке - In the Bank

Вклад / снятие денег زرجمی

| بلوچی                                    | Roman script  | По русский                                  | English   |
|--|---|---|---|
| بنک تاچیکس بجے پتج<br>انت؟               | Benk tā jekas<br>baja paḷ int?                        | До которого часа<br>открыт банк?            | How late is the<br>bank open?                     |
| من بنک اکاونٹ لے پتج<br>کنگ لوٹاں        | Man benka<br>akawant'e paḷ<br>kanag loṭ'āñ            | Я хотел бы<br>открыть счет                  | I would like to<br>open an ac-<br>count           |
| من چہ اکاونٹ لے 1000<br>کلدار کاشگ لوٹاں | Man ja aka-<br>want'a hazar<br>kaldār kašag<br>loṭ'āñ | Я хочу снять со<br>счета 1000<br>Калбдар    | I want to with-<br>draw 1000<br>Kaldar            |
| من بچت کاتہ لے پتج<br>کنگ لوٹاں          | Man bajat<br>kanta'e paḷ<br>kanag loṭ'āñ              | Я хочу открыть<br>сберегательный<br>счет    | I'd like to open<br>a saving ac-<br>count, please |
| من کمک زر اکاونٹ لے<br>مان کنگ لوٹاں     | Man kammuk<br>zarr aka-<br>want'a mān<br>kanag loṭ'āñ | Я хочу положить<br>на счет немного<br>денег | I'd like to de-<br>posit some<br>money            |
| اے منی پجار انت                          | Ae mani pa-<br>jār int                                | Вот мое<br>удостоверение                    | This is my<br>identification                      |

زوتاں زوت اے کار

کدی بوت کنت؟

Zutāñ zut ae  
kār kadi but  
kant?

Как быстро можно  
это сделать?

How quickly  
can this be  
done?

## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Обмен валюты - Currency exchange

| بلوچی                              | Roman script                              | По русский                                      | English   |
|------------------------------------|---|---|---|
| زر بدل جاہ کجانت؟                  | Zar badal jāh kujā int?                   | Где я могу обменять деньги?                     | Where can I change money?                       |
| ڈالر چیکس پر شکا انت؟              | Ďallar jekasa prušagā int?                | Какой обменный курс доллара?                    | What is the exchange rate for dollars?          |
| پنچ پونڈ پہ پروش                   | Pañj Pond' pe proš                        | Разменяйте мне, пожалуйста, пять фунтов         | Can you give me change for five pounds?         |
| من اے سپری چیک<br>زر بدل کنگ لوٹاں | Man ae sapari jeke zar badal kanag lo'tāñ | Я хотел бы обналчить дорожный чек               | I would like to cash this traveler's check      |
| 100 ڈالر نہ پروشے؟                 | Sad d'allar na proše?                     | Не могли бы Вы разменять 100 долларовую купюру? | Could you break this 100 (hundred) dollar bill? |
| ایشی پہ پروش                       | Eši pe proš                               | Разменяйте, пожалуйста,                         | Could you give me change for                    |

|                              |                                 |  |   |
|------------------------------|---------------------------------|--|---|
|                              |                                 | эту купюру                               | this bill?  |
| اہتیں زر ہورت نہ<br>پروش یے؟ | Lahteñ zar<br>hurt na proše?    | Не могли бы<br>Вы часть дать<br>мелочью? | Could you in-<br>clude some<br>small change<br>too? |
| منء پروتھگیں<br>زر لومیت     | Mana<br>pruštageñ zarr<br>lo'it | Мне нужна<br>мелочь                      | I'd like some<br>change                             |



## بلوچی - Бронирование - Booking office

| بلوچی                              | Roman script                                  | По русский                                       | English  |
|------------------------------------|---|--|--|
| من پہ وت جاہ بستگ                  | Man pa wat jäh bastag                         | Я делал заказ                                    | I have made a reservation                        |
| پہ منء پہ منی کہولء جاہ بندوک بوتگ | Pa man u pa mani kahula jäh bandok butag      | Места были зарезервированы для меня и моей семьи | Reservations have been made for me and my family |
| تی گورا جاہ هست انت؟               | Tai gowarā jäh hast int?                      | У вас есть свободные места?                      | Do you have any vacancies?                       |
| منء اوتا کے لوٹیت                  | Mana otāke lo'it                              | Мне нужна комната                                | I would like a room                              |
| منء یک مردی اوتا کے لوٹیت          | Mana yak mardumi otāke lo'it                  | Я хотел бы одноместный номер                     | I'd like a single room                           |
| منء دو مردی اوتا کے لوٹیت          | Mana du mardumi otāke lo'it                   | Я хотел бы номер с двумя кроватями               | I would like a room with two beds                |
| منء دو مردی اوتا کے گوں            | Mana du mardumi otāke goñ gešeñ tahte a lo'it | Нам нужен двухместный номер с дополнительной     | We need one double room with an extra bed        |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| گیشیں تہتے<br>لوہیت                          |  | кроватю  |   |
| ارزان ترین<br>چیزے ہست؟                      | Arzān tereñ<br>jeze hast?                        | Есть что-нибудь<br>подешевле?  | Is there any-<br>thing cheap-<br>er?                          |
| تو منء جوان<br>تریں اوتا کے پیش<br>نہ دارے؟  | Tao mana<br>jowān tereñ<br>otāke peš na<br>dāre? | Не могли бы Вы<br>показать мне<br>комнату<br>получше?                | Would you<br>please show<br>me a better<br>room?              |
| منء مسترین<br>اوتا کے پیش نہ<br>دارے؟        | Mana mastreñ<br>otāke peš na<br>dāre?            | Не могли бы Вы<br>показать мне<br>комнату<br>побольше<br>(поменьше)? | Would you<br>please show<br>me a larger<br>(smaller)<br>room? |
| تو منء ارزان<br>تریں اوتا کے پیش<br>نہ دارے؟ | Tao mana<br>arzān tereñ<br>otāke peš na<br>dāre? | Комнату, с видом<br>на море  | A room fac-<br>ing the sea                                    |
| روچے چکیس<br>گریے؟                           | Roje jekas ger-<br>ay?                           | Сколько это<br>стоит в день?   | What is the<br>rate?  |
| ترا زر زمانت<br>لوہیت؟                       | Tara zar<br>zāmant lo'it?                        | Вам нужен<br>залог?  | Do you need<br>a deposit?                                     |
| اوتا کے کدی یل                               | Otāka kadi yal<br>pekaniñ?                       | Когда я должен<br>освободить   | When is<br>check-out  |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| پہ کنی ایس؟                                   |  | номер?  | time?   |
| منی راحداری شمارا<br>لومیت؟                   | Mani rähdäri<br>šumä ra lo'it?               | Вам нужен мой<br>паспорт?                         | Do you need<br>my pass-<br>port?                |
| دگے حوٹلے<br>ڈس آندہ دیئے؟                    | Dege ho'alle<br>d'asa na dae?                | Можете<br>порекомендовать<br>другую<br>гостиницу? | Can you<br>recommend<br>another ho-<br>tel?     |
| من اے<br>اوتاک آہہ<br>(ماہے) ء و است<br>زوراں | Man e otäka<br>haptage (mähe)<br>wästa zuräñ | Я сниму этот<br>номер на неделю<br>(месяц)        | I'll take this<br>room for a<br>week<br>(month) |
| من دور وچ آہہ جل<br>ایس                       | Man du roja<br>jaliñ                         | Я пробуду два<br>дня                              | I'll stay two<br>nights                         |
| منی نام اللہ نظر<br>انت                       | Mani nam Alla<br>Nazar int                   | Меня зовут Алла<br>Назар                          | My name is<br>Alla Nazar                        |
| کجا دستخط پہ کن<br>ایس؟                       | Kujä dasthat<br>pekaniñ?                     | Где мне<br>расписаться?                           | Where do I<br>sign?                             |
| وتی کلم آندہ دیئے؟                            | Wati kalam a<br>na dae?                      | Можно одолжить<br>Вашу ручку?                     | Could I bor-<br>row your<br>pen?                |

## کلمک - Обслуживание - Services

| بلوچی   | Roman script   | По русский   | English   |
|---|--|--|---|
| بیاپہ حیر   | Biyā pa hair   | Войдите  | Come in   |
| من وقتی لہتیں گران<br>بہائیں مڈی پہریزگہ پے<br>ایرکنگ لوٹیں | Man wati<br>lahteñ girān<br>bahāeñ mađi<br>pahrezaga pa<br>er kanag<br>lo'eñ | Я хотел бы<br>сдать на<br>хранение<br>некоторые<br>ценные вещи | I would like<br>to put some<br>valuables in<br>the safety-<br>deposit box |
| من وقتی مڈیاں پدازورگ<br>لوٹیں                              | Man wati<br>mađiāñ padā<br>zurag lo'eñ                                       | Я хотел бы<br>забрать мои<br>ценности                          | I'd like my<br>valuables<br>back  |
| ساماناں منی اوتاکہ راہ<br>دے                                | Sāmāññ<br>mani otāk a<br>rāh dae   | Пошлите,<br>пожалуйста,<br>багаж в мой<br>номер                | Would you<br>please send<br>the luggage<br>to my room?                    |
| کے منی سامانانی آرگہ پے<br>راہ دے                           | Kasea mani<br>sāmāññi<br>ārag pa rāh<br>dae                                  | Пожалуйста,<br>пошлите кого<br>нибудь за моим<br>багажом       | Please send<br>someone for<br>my baggage                                  |
| منی ساماناں نہ چارے<br>گوں؟                                 | Mani<br>sāmāññ na<br>jāre goñ?   | Не могли бы Вы<br>присмотреть за<br>моим багажом?              | Can you<br>keep this<br>baggage for<br>me?                                |
| من وقتی ساماناں بریں  | Man<br>sāmāññ  | Я хотел бы<br>забрать свой                                     | May I have<br>my baggage  |

|                                    |                                       |  |  |
|------------------------------------|---------------------------------------|--|--|
|                                    | bareñ                                 | багаж  | back?  |
| منی اوتا کء بجلی ء ساکت<br>ہست؟    | Mani otäka<br>bejlie säket'<br>hast?  | В моей комнате<br>есть розетка для<br>электробритвы? | Is there a<br>socket in my<br>room for my<br>electric<br>shaver? |
| گر میں آپے پیار                    | Garmeñ äpe<br>biyär                   | Пожалуйста,<br>принесите мне<br>горячей воды         | Please bring<br>me some hot<br>water                             |
| من ء یک دگے کبلے نہ<br>دے؟         | Mana yak<br>dege kam-<br>bale na dae? | Не могли бы Вы<br>дать мне еще<br>одно одеяло?       | Would you<br>give me an-<br>other blan-<br>ket?                  |
| کیبل ٹی وی چون برجاہ<br>بیٹ؟       | Kebal TV jon<br>barjäh biyt?          | Как включать<br>кабельное<br>телевидение?            | How do you<br>use cable<br>TV?                                   |
| تو دتی ملک ء کوڈ ء زانے؟           | Tao wati mul-<br>ke koda<br>zäne?     | Вам известен<br>код Вашей<br>страны?                 | Do you know<br>what your<br>international<br>code is?            |
| روس ء کوڈ چے انت؟                  | Russe kod' je<br>int?                 | Какой код<br>России?                                 | What is the<br>country code<br>for Russia?                       |
| ریسٹورانٹ کدی کج بیت؟              | Rest'urant<br>kadi paj biyt?          | В какое время<br>работает<br>ресторан?               | At what time<br>are meals<br>served?                             |
| نہاری اوتا کء لوٹا بیت<br>کت کناں؟ | Nehari otäka<br>lo'äent kut<br>kanäh? | Можно заказать<br>завтрак в<br>номер?                | Can I have<br>breakfast in<br>my room?                           |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| ھیت ۽ نیم ۽                                   | Hapt u nema   | В полвосьмого,<br>пожалуйста  | I'd like it at<br>730 (seven<br>thirty),<br>please           |
| اے منی آرڈر انت                               | Ae mani<br>ārd'er int                                   | Вот мой заказ   | Here's my<br>order   |
| من پند ۽ شت کنناں یا من ۽<br>ئیکسی زیرگی انت؟ | Man panda<br>šut kanāñ yā<br>mana t'eksi<br>ziragi int? | Могу я идти<br>пешком, или<br>лучше взять<br>такси?                 | Can I walk or<br>should I take<br>a taxi?                    |
| کسے ۽ من ۽ فون کنگ؟                           | Kasea mana<br>fone kutag?                               | Мне кто-нибудь<br>звонил?   | Is there a<br>telephone<br>massage for<br>me?                |
| من ۽ ہوٹل ۽ ڈس کاڈے<br>لوہیت                  | Mana ho'alle<br>d'as kāde lotit                         | Пожалуйста,<br>дайте мне<br>карточку с<br>адресом этой<br>гостиницы | Please give<br>me the card<br>with this ho-<br>tel's address |
| اے کچ ۽ نہ دوچے؟                              | E kujka na<br>doje?                                     | Можете пришить<br>эти пуговицы?                                     | Can you sew<br>these but-<br>tons on?                        |
| اے پولنگ ۽ نہ سٹے؟                            | E polinga na<br>kaša?                                   | Можете удалить<br>это пятно?  | Can you re-<br>move this<br>stain?                           |
| منی دیما اے پتلوناں ۽<br>استری نہ دے؟         | Mani demā e<br>patlunāñ estri<br>na dae?                | Можете<br>погладить эти<br>брюки при мне?                           | Can you<br>press these<br>pants while I<br>wait?             |
| ایسی استری بہ دے                              | Eši istri be<br>dae                                     | Выгладите это,<br>пожалуйста  | Please have<br>this pressed                                  |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| اے کدی جریدگ بیت؟                        | E kadi jaridag biyt?                          | Когда это будет готово?                    | When will it be ready?                              |
| منء تادہ نجء لومیت                       | Mana tā dah baja lo'it                        | Мне это нужно к десяти часам               | need it by 10 (ten) o'clock                         |
| ترا زھمت دیاں منء 7<br>نجء پادکن         | Tarā zahmat dayāñ mana haft baja pād kan      | Будьте добры разбудите меня в семь часов   | Would you please wake me at 7 (seven) o'clock?      |
| مهربانی کن اے اوتاکء<br>ساپ کن           | Mehrbāni kan ae otāka sāp kan                 | Пожалуйста, уберите в этой комнате         | Please make up this room                            |
| پہ من ٹوالے بیارگوں                      | Pa man 'owvle biyār goñ                       | Принесите мне, пожалуйста, полотенце       | Please bring me a bath towel                        |
| ٹیکسی نہ لوٹائیے؟                        | Ṭeksiya na lo'āenae?                          | Не могли бы Вы вызвать такси?              | Would you please call a taxi?                       |
| ٹیکسیء سرا بالی پٹء چیکس<br>وھدماں کنیت؟ | Ṭeksi e sara bāli paṭṭ'a jekas wahd mān kaet? | Сколько времени ехать в аэропорт на такси? | How long does it take to go to the airport by taxi? |
| وردن جاہ کجانت؟                          | Warden jāh kujā int?                          | Где находится столовая?                    | Where is the dining room?                           |
| شے گورء گاڑیء پلگ<br>ھت؟                 | Šume gowara gārie palag hast?                 | У вас есть гараж?                          | Do you have a garage?                               |

|                                   |   |  |  |
|-----------------------------------|---|--|--|
| گاڑیءادشت جاہ کجانت؟              | Gārie oštjah<br>kujā int?                           | Где можно<br>припарковаться?           | Where can I<br>park?                             |
| اے دگءھوئل هست؟                   | E damaga<br>hoʻall hast?                            | В этом районе<br>есть гостиница?       | Is there a<br>hotel in this<br>area?             |
| تا تیب لبءنزیك ترین<br>راہ کجانت؟ | Tā tiyab lam-<br>ba nazik<br>tereñ rāh kujā<br>int? | Где самый<br>короткий путь на<br>пляж? | Which is the<br>shortest way<br>to the<br>beach? |
| تاگورمءراہ شرانت؟                 | Tā gwarma<br>rāh šar int?                           | Дорога до озера<br>хорошая?            | Is the road to<br>the lake a<br>good one?        |



## بلوچی - Жалобы - Complain

| بلوچی  | Roman script                                    | По русский                             | English                                       |
|--|---|--|---|
| ٹیلی ویژن کاروائی نہ کنت                       | Televižan kār na kant                           | Телевизор не работает                  | The TV doesn't work                           |
| پاکی کا گد نیست                                | Pāki kagad nest                                 | Нет туалетной бумаги                   | There is no toilet paper                      |
| سابون نیست                                     | Sābun nest                                      | Нет мыла                               | There is no soap                              |
| کبل پر شک                                      | Kubl pruštāg                                    | Замок сломан                           | The lock is broken                            |
| گر میں آپ نیست                                 | Garmeñ āp nest                                  | Нет горячей воды                       | There's no hot running water                  |
| من اوتا کء مٹ کنگ<br>لوٹیں                     | Man otāka maṭ kanag loṭiñ                       | Я хотел бы поменять комнату            | I'd like to change my room                    |
| من تے وھدی<br>لوٹا سینگیں نہاریء ودارء<br>اول؟ | Man tane wahdi loṭā entageñ nahāri e wadār a uñ | Я до сих пор жду заказанный завтрак    | I'm still waiting for the breakfast I ordered |
| اے ردی اے اے منی نہ<br>انت                     | Ae radi e, ae mani na int                       | Тут, должно быть, ошибка<br>Это не мое | There must be a mistake<br>These are not mine |
| ٹپ نہ شتہ                                      | Ṭap na šuta                                     | Пятна не удалили                       | The stains have not been removed              |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| اے خون پٹے   | E honae tapç   | Это пятно от<br>крови  | This stain is<br>blood  |
| من دو مردی تحتے<br>گشتگ ات، بلے یک<br>مردی دو تحت دیک<br>بوگت ات | Man du mar-<br>dumi tahte e<br>goštag at, bale<br>yak mardumi du<br>taht dayag bu-<br>tag at | Я заказывал<br>кровать на<br>двоих, а получил<br>две<br>односпальных | I reserved a<br>double bed,<br>but I got a<br>twin                |
| اے سک کسانیں اوتانکے<br>شے گورا مسترینے<br>نیت؟                  | E sak kasāneñ<br>otāke šume<br>gowara<br>mastrene nest?                                      | Эта комната<br>слишком<br>маленькая У вас<br>есть побольше?          | This room is<br>too small<br>Don't you<br>have a big-<br>ger one? |

## زردنگ - Оплата - Payment

| بلوچی                            | Roman script                    | По русский   | English                                   |
|----------------------------------|---------------------------------|--|---|
| من روگاؤں                        | Man rawagā uñ                   | Я уезжаю   | I'm checking out                          |
| من باندہ روگاؤں                  | Man bānda rawaga uñ             | Я уезжаю завтра                                      | I'm leaving tomorrow                      |
| من یک روچے پیسر روگ<br>لوٹاں     | Man yak roje pesar rawag lot'āñ | Я хотел бы уехать на день раньше                     | I want to leave one day earlier           |
| من اوتا کء کدی یل پہ کنی<br>ایں؟ | Man otāka kadi yal pe kan iñ?   | Когда мне нужно освободить комнату?                  | When do I have to vacate the room?        |
| من چیزے روچ دگے جلیس             | Man jeze roj dige jal iñ        | Я хотел бы продлить мое пребывание на несколько дней | I'd like to extend my stay for a few days |
| اے چئیے بل انت؟                  | E jje bill int?                 | Зачто этот счет?                                     | What's this bill for?                     |
| منی هیالء اے گران انت            | Mani hayāla e grān int          | По - моему, это дороговато                           | I find it a little expensive              |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران Balochi Academy Quetta

|                             |                                |                                   |                                    |
|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| پہل کن، اے منی دستخط نہ انت | Pehl kan e mani dasthat na int | Извините, но это не моя подпись   | I'm sorry, this isn't my signature |
| شاوام کارڈ زوریت؟           | Šumã wãm kãrd' zurit?          | Вы принимаете кредитные карточки? | Will you accept a credit card?     |
| شاسفری زر کارڈ زوریت؟       | Šumã safari zar kãrd'a zurit?  | Вы берете дорожные чеки?          | Do you take traveler's checks?     |
| ایدا من ءبازوش بیت          | Eda mana bãz waš biyt          | Мне очень здесь понравилось       | I've enjoyed my stay               |

## لیر - Аренда - Lease

| بلوچی                                 | Roman script                           | По русский                              | English                               |
|---------------------------------------|--|---|---------------------------------------|
| من فلیٹے کراہ زوراں                   | Man filete kräh zurāñ                  | Я хочу снять квартиру                   | I want to find an apartment for rent  |
| من دو اوتا کی فلیٹے کراہ<br>کنگ لوٹاں | Man du otäki filete kräh kanag loťāñ   | Я хотел бы снять двухкомнатную квартиру | I'd like to rent a two-room apartment |
| من پانگہ گندل پر میں<br>فلیٹے لوٹاں   | Man palang u gandal pureñ filete loťāñ | Я бы предпочел меблированную квартиру   | I would prefer a furnished apartment  |
| یکجاہ چیکس زڑ دیگ<br>لوٹیت؟           | Yakjäh jekas zarr dayag loťit?         | Сколько нужно заплатить сразу?          | How much is the down payment?         |
| ماہ پہ ماہ چیکس دیگی انت؟             | Mäh pa mäh jekas dayagi int?           | Сколько надо платить в месяц?           | How much is the monthly rate?         |

سواری - Транспорт - Transport

ماں ریلوے - В поезде - In the train

| بلوچی                   | Roman script                  | По русский                       | English                                |
|-------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--|
| من تا اودا چون بہ روسی؟ | Man tā oda jon be raweñ?      | Как мне добраться отсюда туда?   | How can I get to this place from here? |
| تا مشہدہ کجام ریل روت؟  | Tā Mashhad a kujām rel rawot? | Какие поезда идут в Машхад?      | Which line goes to Mashhad?            |
| تا مشہدہ کراہہ جیس انت؟ | Tā Mashhad a krāh jē kas int? | Сколько стоит билет до Машхада?  | How much for a ticket to Mashhad?      |
| تا کابلہ کراہہ جیس انت؟ | Tā Kabula krāh jēkas int?     | Сколько стоит билет до Кабула?   | What is the fare to Kabul?             |
| منہ کو کھلوہ کلے بہ دے  | Mana Kohlu e fekefe be dae    | Мне нужен билет до Кохлу         | I would like a ticket to Kohlu         |
| سلی ساوادم دو ٹکٹ لوٹیت | Sael u sawad e du feket lo'it | Два билета туристического класса | I would like two tourist class tickets |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| من اے ریل آہوت جاہے<br>بندگ لوٹیس      | Man ae rela<br>pa wat jāhe<br>bandag lo' iñ           | Я хотел бы<br>забронировать<br>место на этом<br>поезде | I'd like to re-<br>serve a seat<br>on this train           |
| ریل چہ کجام فلیٹ فارم<br>روت؟          | Rel jā kujām<br>filet'färma<br>raot?                  | С какой<br>платформы<br>отправляется<br>поезд?         | Which plat-<br>form does the<br>train depart<br>from?      |
| من ریل آہوت کپتگول،<br>دی ریل کدی روت؟ | Man rela pašt<br>kaptag uñ,<br>demi rel kadi<br>raot? | Я опоздал на<br>поезд Когда<br>идет<br>следующий?      | I missed the<br>train When<br>does the next<br>one depart? |
| اے ریل تچکا ہامبرگ<br>روت؟             | E rel tejkā<br>Hāmbarga<br>raot?                      | Это прямой<br>поезд на<br>Ганбург?                     | Is this a direct<br>train to Hum-<br>burg?                 |
| اے ریل تچکا لندن آہوت؟                 | Ae ral tejkā<br>londona raot?                         | Этот поезд<br>идет в Лондон?                           | This train<br>goes to Lon-<br>don, doesn't<br>it?          |
| چیکس وھد پدمتگ؟                        | Jekas wahd<br>padmanttag?                             | Как долго<br>будет задержка                            | How long is<br>the delay?                                  |
| ایدا کے نندوک انت؟                     | Eda kase<br>nendok int?                               | Это место<br>занято?                                   | Is this seat<br>taken?                                     |
| منی ہیال آہوت جاہ منی انت              | Mani hayāla<br>ae jāh mani int                        | Я думаю, это<br>место мое                              | I think this is<br>my seat                                 |
| من آہوت دری آہوت نیمگ آہوت جاہ         | Mana darie<br>nemaga jah                              | Я предпочитаю<br>место у окна                          | I prefer a seat<br>by the window                           |

|                                |                                |                                    |                                    |
|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| دوست انت                       | dost int                       |                                    |                                    |
| ایدا باز گرم (سارت) انت        | Eda baz garm(sart) int         | Здесь очень жарко (холодно)        | It is very hot (cold) here         |
| دریء پچہ کنی ایس؟              | Daria paj pe kaneñ?            | Можно открыть окно?                | May I open the window?             |
| مانوں چہ کجارو گا ایس؟         | Mā anuñ ja kujā rawaga eñ?     | Где мы сейчас проезжаем?           | Where are we passing now?          |
| تا کدی ریل ایدا داریت؟         | Tā kadi rel eda dārit?         | Сколько времени поезд здесь стоит? | How long does the train stop here? |
| دیمء اوشت جاہ کجانت؟           | Demae ošt jāh kujā int?        | Где следующая остановка?           | Where is the next stop?            |
| من کجام اوشت جاہء ایرپہ کپاں؟  | Man kujām oštjāha er pe kapañ? | На какой остановке мне выходить?   | Which stop should I get off at?    |
| چہ ایدا دگے چیکس اوشت جاہ انت؟ | Jā eda dege jekas oštjāh ant?  | Сколько остановок отсюда?          | How many stops from here?          |
| میٹرو تا کدی پچہ انت؟          | Me'ero tā kadi paj int?        | До скольких работает метро?        | How late does the subway run?      |



## بلوچی - روسی - انگریزی گپتران ماں آپي گوراباء - На корабле - In the Ship

| بلوچی                               | Roman script                               | По русский  | English  |
|-------------------------------------|--|---|--|
| چیکہ نچاء لائچ رهاڊاگ<br>بيت؟       | Ĵeka baja lānj<br>rahādag biyt?            | Во сколько<br>отплытие?                           | When does it<br>sail?  |
| پجگ ء وهد کدی<br>انت؟               | Pujāgae wahd<br>kadi int?                  | Когда<br>посадка?                                 | What time do<br>we board?                                    |
| لائچ ء تها کجا به نندیس؟            | Lānje tahā<br>kujā benindin?               | Где я могу<br>сестъ на<br>корабль?                | Where can I<br>board the<br>ship?                            |
| من ء تامنی کسین ء به<br>بر          | Mana tā mani<br>Kabin a be bar             | Проводите<br>меня,<br>пожалуйста,<br>до каюты     | Would you<br>please show<br>me to my<br>cabin?               |
| من وتی کسین ء نہاری<br>کنگ لوٹیس    | Man wati kabi-<br>na nehāri<br>kanag loṭeñ | Я бы хотел<br>позавтракать<br>в каюте<br>(номере) | I would like to<br>have break-<br>fast in my<br>cabin (room) |
| من ء چه وهد ء نیمروچ ء<br>نان رسیت؟ | Mana ĵe wahd<br>nemroche nān<br>rasit?     | В какое время<br>я могу<br>пообедать?             | What time<br>can I dine?                                     |

## بلوچی - روسی - In the Bus

| بلوچی                          | Roman script                           | По русский  | English  |
|--------------------------------|--|---|--|
| روگء آئیگء<br>کلئے بہ دیئے     | Rawag u āyage<br>teke'te be dae        | Билет туда и<br>обратно,<br>пожалуйста            | I would like a<br>round-trip tick-<br>et, please     |
| اے بس اودا<br>روت؟             | Ae bas aoda<br>raot?                   | Этот автобус<br>идет туда?                        | Does this bus<br>go to that<br>place?                |
| دیگی بس کدی بالی<br>پشء روت؟   | Demi bas kadi<br>bāli pa't'a raot?     | Когда идет<br>следующий<br>автобус в<br>аэропорт? | What time does<br>the next bus for<br>airport leave? |
| تنے وھدی وھدء<br>پاس ہمیش انت؟ | Tane wahdi<br>wahd u pās<br>hameš int? | Это<br>расписание<br>еще<br>действует?            | Is this bus<br>schedule cur-<br>rent?                |
| روگء آئیگء<br>کراہ چیکس انت؟   | Rawag u āyage<br>krāh jekas int?       | Сколько<br>стоит билет<br>туда и<br>обратно?      | What's the<br>round-trip fare?                       |
| روگء کراہ چیکس                 | Rawag e krāh<br>jekas int?             | Сколько<br>стоит билет<br>туда?                   | How much is<br>the fare to this<br>place?            |

|                               |                                       |  |   |
|-------------------------------|---------------------------------------|--|---|
| انت؟                          |                                       |  |   |
| تا بندرء چیس وھد<br>مان کئیت؟ | Tă bundara<br>jekas wahd măn<br>kaet? | Как долго<br>ехать до<br>центра?                   | How long will it<br>take to go<br>downtown? |
| من اے ٹکٹء<br>برگردیناں       | Man e t'eketa<br>bar gardenăñ         | Я хочу сдать<br>билет                              | I want to cancel<br>this ticket             |
| پہ من ٹیکسی ے بہ<br>لوٹائیں   | Pa man t'eksie<br>belo'tăen           | Вызовите для<br>меня такси                         | Would you call<br>a taxi for me,<br>please? |
| ٹیکسی کجا بہ گریں؟            | Ťeksi kujă be<br>gereñ?               | Где мы<br>можем взять<br>такси?                    | Where can we<br>get a taxi?                 |
| منء اے ڈسء<br>سرکن            | Mana e d'as a<br>sar kan              | Отвезите<br>меня по<br>этому адресу,<br>пожалуйста | Take me to this<br>address,<br>please       |

## گاڑی کراہ زورگ - Прокат автомобиля - Rent a Car

| بلوچی  | Roman script  | По русский  | English  |
|--|---|---|--|
| من گاڑی کے کراہ<br>زرت کنناں؟                            | Man gāñie<br>krāh zurt<br>kanāñ?                                | Я могу взять<br>напрокат машину?                          | Can I rent a<br>car ?  |
| ایش انت گاڑی<br>ڈرائیوریء منی میان<br>استمانی لائسنس انت | Eš int gāñi<br>d'raverie ae<br>mani meyan<br>ustamani<br>läesen | Вот мои<br>международные<br>водительские<br>права         | This is my<br>international<br>driving permit<br>(license)         |
| من اے گاڑی ء دو<br>روچ ء کراہ زوریں                      | Man e gāñia<br>du roja krāh<br>zuriñ .                          | Я хотел бы взять<br>эту машину<br>напрокат на два<br>дня  | I'd like to rent<br>this car for<br>two days                       |
| ہفتے / روچے چیکس<br>لومیت؟                               | Haptage / roje<br>jekas lo'it?                                  | Сколько это стоит<br>в неделю (в<br>день)?                | What does it<br>cost per<br>week (day)?                            |
| من ء زر زمانت ایر<br>کنگ لومیت؟                          | Mana zar<br>zamānat er<br>kanag lo'it?                          | Мне нужно<br>оставлять залог?                             | Do I need to<br>pay a depos-<br>it?                                |
| اگن جنجالے ء پہ کہیں<br>گڑاں کجا فون پہ                  | Agan janjalea<br>rekaripñ guñāñ<br>kujā fon pe<br>kanāñ?        | Куда я могу<br>позвонить, если<br>что-нибудь<br>случится? | Please give<br>me some<br>numbers to<br>call in case of<br>trouble |

|                                      |  |  |   |
|--------------------------------------|--|--|---|
| کناس؟                                |  |  |   |
| نہادانی لڑاء پیش دار                 | Nehadāni lafa<br>peš dar                       | Покажите мне<br>расценки,<br>пожалуйста                  | Show me a<br>list of your<br>rates, please                |
| زیاتیں کلو میٹرانی<br>چیکس دیگی انت؟ | Ziyāteñ killo<br>meṭerāni jekas<br>dayagi int? | Сколько нужно<br>платить за<br>дополнительный<br>пробег? | How much<br>does it cost<br>for additional<br>kilometers? |
| ایشی پر کن                           | Eši pur kan                                    | Заполните это,<br>пожалуйста                             | Please fill it<br>out                                     |

ماں پیٹرول پمپء - На автозаправке -  
At petrol pump

| بلوچی                             | Roman script                            | По<br>русский                        | English   |
|-----------------------------------|---|--------------------------------------|---|
| منء چل لیٹر<br>پیٹرول لوئیت       | Mana j̄el lett'er<br>pet'trol lotit     | Мне нужно<br>сорок литров<br>бензина | I would like to<br>have ten gal-<br>lons of gas |
| من چونائیء پیٹرول<br>کارمرز کنئیں | Man jonäiya<br>pet'rol kārmarz<br>kaneñ | Я обычно<br>использую<br>бензин      | I usually use<br>gasoline                       |
| ایشی پچار چے<br>انء؟              | Eši pejār j̄e inte?                     | Можете<br>проверить?                 | Can you<br>check it for<br>me?                  |
| ایدء آپ بدگذار<br>هست؟            | Eda āp badag-<br>dar hast?              | У вас есть<br>антифриз?              | Do you have<br>any anti-<br>freeze?             |
| پرگانی گواتاں پچار                | Parrāgani<br>gowatāñ pejār              | Проверьте<br>давление в<br>шинах     | Would you<br>please check<br>the tire pres-     |

|                      |                         |  |   |
|----------------------|-------------------------|--|---|
|                      |                         |  | sure?   |
| ریڈیٹرء آب مان<br>کن | Rediatera āp<br>man kan | Добавьте,<br>пожалуйста,<br>воды в<br>радиатор | Would you<br>please add<br>some water to<br>the radiator? |
| گاڑیء پشود           | Gāṭia pušod             | Помойте,<br>пожалуйста,<br>машину              | Can I have<br>the car<br>washed?                          |

## حرابی - Неисправности - Faults

| بلوچی               | Roman script                 | По русский                           | English                              |
|---------------------|------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| گاڑی چالونہ بیت     | Gāři jalu na biyt            | Двигатель не заводится               | The engine won't start               |
| انجن گرم کنگانت     | Engine garm kanagā int       | Двигатель перегревается              | The engine gets very hot             |
| باز توار کنت        | Bāz tawāra kant              | Он очень шумит                       | It is noisy                          |
| چیزے توار انت       | Jezeye tawāra int            | Что - то шумит                       | Something is making a noise          |
| کے ٹکگانت           | Kase t'ukaggā int            | Он стучит                            | It makes a knocking noise.           |
| گاڑی توترد حراب انت | Gārie tutru harāb int        | Сигнал не работает                   | The horn doesn't work                |
| بیٹری چارج کن       | Bet'riya chārgē kan          | Подзарядите, пожалуйста, аккумулятор | Would you please charge the battery? |
| گاڑی سامان هست      | Gāři e sāmān hast            | У вас есть запчасти?                 | Do you have spare parts?             |
| مے پیٹرول کٹگ انت   | Maē pe'trol kutitag ant      | У нас кончился бензин                | We're out of gas                     |
| گاڑی حراب بوٹگ      | Gāři harāb bu-tag kasea ran- | Машина сломалась                     | The car broke down Please            |



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| کے رندا پے راہ<br>دے                   | da e rāh dae                                     | Пришлите ко-<br>нибудь за ней                  | send someone<br>for it                               |
| تو گاڑیء شرکنگ زان<br>ہے؟              | Tao gāfie šar<br>kanag zane?                     | Вы можете<br>починить<br>машину?               | Can you repair<br>the car?                           |
| گاڑیء شرکنگ ء<br>چیکس و حد مان<br>کیت؟ | Gāfi e šar<br>kannaga jekas<br>wahd mān<br>kaet? | Сколько<br>времени займет<br>ремонт<br>машины? | How long will it<br>take to repair the<br>car?       |
| گاڑیء شرکنگ ء<br>چیکس گرے؟             | Gāfie šar kan-<br>nag jekas<br>gerae?            | Сколько<br>примерно будет<br>стоить ремонт?    | How much will<br>the repairs cost,<br>approximately? |
| هر و حدے کہ گاڑیء<br>شرکنے من ء فون کن | Har wahde ki<br>gāfi a šar kane<br>mana fon kan  | Позвони мне,<br>когда машина<br>будет готова   | Will you call me<br>when the car is<br>ready?        |

قضاء - Авария - Accident

| بلوچی   | Roman script                                   | По русский                                | English                                     |
|---|--|---|---|
| ردی منی انت                                     | Radi mani int                                  | Это была моя вина                         | It is my fault                              |
| منی حیالء ردی تنی انت                           | Mani hayāla radi tai int                       | Мне кажется, это Ваша вина                | I think it was your fault                   |
| تاوان باز نہ انت                                | Tāwān bāz na int                               | Не похоже, чтобы ущерб был большой        | There doesn't seem to be much damage        |
| بیائے جبرہء دت ماوتا<br>گیشین این               | Biyā e jeřaha wat mā watā gešeneñ              | Давайте решим вопрос между нами           | Can we settle the matter between ourselves? |
| من لوئیس چہ شاکے<br>پولیسء تو ارپہ کنت          | Man lo'iñ ja šumā kase polisa tawar pe kant    | Пусть кто-нибудь вызовет полицию          | I would like somebody to call the police    |
| من درملکی ے اوں<br>اے منی گاڑی تاچہء<br>کاگدانت | Man dar-mulkie uñ, ae mani gāri tajī kāgad ant | Я иностранец Вот мои водительские права   | I'm a foreigner Here's my driver's license  |
| وتی نام، پتہ نامء ڈس<br>ء بگش                   | Wati nām, pete nām u đasa buguš                | Назовите Вашу фамилию и адрес, пожалуйста | May I have your name and address?           |

## دکانی نشانگ - Дорожные знаки – Traffic signals

| بلوچی                   | Roman script                 | По русский                             | English               |
|-------------------------|------------------------------|--|-----------------------|
| شت نہ کنے               | Šut na kane                  | Въезд запрещен                         | No entry              |
| روگ ۽ موکل نہ انت       | Rawage mokal na int          | Движение запрещено                     | No thoroughfare       |
| شت نہ کنے: یک نیمگی راہ | Šut na kane: yak nemagi rāhe | Въезд запрещен: одностороннее движение | Do not enter: one way |
| اوشانک ۽ موکل نہ انت    | Oštānke mokal na int         | Стоянка запрещена                      | No parking            |
| مپت ۽ راہ               | Mufte rah                    | Въезд бесплатный                       | Free entry            |
| یک نیمگی راہ            | Yak nemagi rāh               | Одностороннее движение                 | One-way traffic       |
| چوٹ راہی                | Joŕ rāhi                     | Опасный поворот                        | Dangerous bend        |
| کاربو لگانا             | Kār buagā int                | Дорожные работы                        | Men at work           |
| راہ تنگ انت             | Rāh tank int                 | Сужение дороги                         | Road narrows          |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران - ماں وردن جاہء - В ресторане - At Resturant

| بلوچی                                       | Roman script   | По русский  | English  |
|---|--|---|--|
| ایدا نزدیک ء گورء<br>وردن جاہء هست؟         | Eda nazik u<br>gowara war-<br>den jäh hast?            | Здесь есть<br>поблизости<br>хороший<br>ресторан?        | Are there any<br>good restau-<br>rants around<br>here? |
| تو من ء جوانیس وردن<br>جاہء ء ڈس ء بہ گش؟   | Tao mana<br>jowäneñ<br>warden jäh<br>e d'asa<br>buguš? | Вы можете<br>порекомендовать<br>хороший<br>ресторан?    | Can you rec-<br>ommend a<br>good place to<br>eat?      |
| ھر جاہء کہ بہ بیت<br>بلے گران مہ بیت        | Har jäh<br>ki be biyt<br>bale grän<br>ma biyt          | Что-нибудь,<br>где не сли-<br>шком<br>дорого            | Some place<br>not too expen-<br>sive                   |
| ایدا نزدیک ء گوراں<br>چینی وردن جاہ<br>هست؟ | Eda nazik u<br>gwarañ Jeeni<br>warden jäh<br>hast      | Здесь<br>поблизости<br>есть<br>китайский<br>ресторан?   | Is there a Chi-<br>nese restau-<br>rant near<br>here?  |
| من چینی وردن جاہء<br>ء روگ لوٹاں            | Man Jeeni<br>warden jäh<br>a rawag<br>lot'än           | Я хотел бы<br>пойти<br>в китайский<br>ресторан          | I'd like to go<br>to a Chinese<br>restaurant           |
| من شریں ہندی<br>وردن چنگ لوٹاں              | Man šareñ<br>handi warden<br>jašag la'än               | Я хотел бы<br>попробовать<br>лучшие<br>местные<br>блюда | I want to eat<br>the best local<br>food                |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| ما پہ وت جاہ آرڈر<br>بہ دیکیں آ بہ بند<br>ایں؟ | Mă pa wat<br>jäh ārder be<br>daeñ/ be<br>bandeñ? | Нам нужно<br>делать заказ<br>заранее?   | Do we have to<br>make a reser-<br>vation? |
| منی آرڈر نہ زورے؟                              | Mani ārder a<br>na zurae?                        | Вы не могли бы<br>принять мой<br>заказ? | Can you make<br>reservations<br>for me?   |
| منء دو مردی ٹیبلے<br>لوٹیت                     | Mana du<br>mardumi t'e-<br>bale lo'it            | Мне нужен стол<br>на двоих              | I would like a<br>table for two?          |
| دریء گورء ٹیبلے<br>ہست؟                        | Dari e<br>gowara t'e-<br>bale hast?              | У вас есть столик<br>у окна?            | Do you have a<br>table by the<br>window?  |
| ماشش مردم ایں                                  | Mă šaš mar-<br>dum eñ                            | Нас шесть<br>человек                    | We are a party<br>of six                  |
| منی جاہ بندوک انت                              | Mani jäh<br>bandok int                           | У меня заказ                            | I have a reser-<br>vation                 |

## Здоровье - Health - جان درامی

| بلوچی                        | Roman script                      | По русский                       | English                            |
|------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| منی تب بشر نہ<br>انت         | Mani tab šar<br>na int            | Я чувствую себя<br>неважно       | I don't feel<br>well               |
| منی بڈ دردء انت              | Mani bad' dar-<br>da int          | У меня болит<br>спина            | I have pain in<br>my back          |
| منی سر تر گانت               | Mani sar targā<br>int             | У меня кружится<br>голова        | I feel dizzy                       |
| منء سر ترء<br>گپتگ           | Mana sar<br>tarea giptag          | У меня сильное<br>головокружение | My head is<br>spinning             |
| منی تب هراب<br>انت           | Mani tab harāb<br>int             | Мне плохо                        | I feel faint                       |
| منی سرد دردء انت             | Mani sar darda<br>int             | У меня болит<br>голова           | I have a<br>headache               |
| منء چہ پنسلین<br>ء الرجی انت | Mana ja pen-<br>cilina elergy int | У меня аллергия<br>на пенициллин | I'm allergic to<br>penicillin      |
| منی هون گرد<br>زیات انت      | Mani hon gard<br>ziyāt int        | У меня высокое<br>давление       | I have high<br>blood pres-<br>sure |

|                                   |   |                                 |                                     |
|-----------------------------------|---|---------------------------------|-------------------------------------|
| منی ایذا درد<br>کنت               | Mani eda dard<br>kant                     | У меня болит<br>здесь           | I have a pain<br>here               |
| منی جان گرم<br>انت / من تپ<br>اؤں | Mani jän garm<br>int/man tap uñ           | У меня<br>температура           | I have a fever                      |
| من پشانک انت                      | Mana pašänk<br>int                        | Я простыл (у<br>меня насморк)   | I have a cold                       |
| منی دندان درد<br>انت              | Mani dantän<br>darda int                  | У меня сильно<br>болит зуб      | I have a se-<br>vere tooth-<br>ache |
| منی چم چیزے<br>کیتگ               | Mani jama<br>jeze kaptag                  | Что-то попало в<br>глаз         | I have some-<br>thing in my<br>eye  |
| منی دل بد انت                     | Mani del bad<br>int                       | Меня тошнит                     | I feel like<br>throwing up          |
| من نہوش اؤں                       | Man na waš<br>uñ                          | Мне плохо                       | I feel sick                         |
| منی دل دوریگ<br>انت               | Mani del<br>dawrig int                    | У меня<br>проблемы с<br>сердцем | I've got a<br>heart problem         |
| منی پاد مرٹگ                      | Mani päd<br>muřitag/ mani<br>päde bog dar | Я растянул<br>связки на ноге    | My ankle is<br>sprained             |

|                              |                                 |                                  |                                |
|------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| منی پاد ۽ بوگ<br>در کپتگ انت | kaptag                          |                                  |                                |
| منی گٹ درد ۽<br>انت          | Mani guṭ dar-<br>da int         | У меня болит<br>горло            | I've got a sore<br>throat      |
| من ۽ بے وایی<br>سے سرا کپتگ  | Mana be<br>wābie sara<br>kaptag | Я страдаю от<br>бессонницы       | I'm suffering<br>from insomnia |
| منی پونز بند انت             | Mani ponz<br>band int           | У меня заложен<br>нос            | I have a stuffy<br>nose        |
| من انچوکا گہتر<br>اوں        | Man injūkă<br>gehter un         | Я чувствую себя<br>немного лучше | I fell a little<br>better      |
| من ۽ پشانک انت               | Mana pašānk<br>int              | У меня насморк                   | My nose is<br>running          |



## بلوچی - ڈاکٹرے - На приеме у врача- Appointment

| بلوچی  | Roman script  | По русский                                    | English   |
|--|---|---|---|
| باندہ 10 بجے من آوتے<br>ڈاکٹرے پیش دارگی انت | Banda dah<br>baja mana<br>wata dākt'ara<br>peš dāragi int | Я хотел бы<br>попасть на<br>прием завтра<br>в | I'd like an ap-<br>pointment for<br>10 (ten) am to-<br>morrow |
| مہربانی کن ڈاکٹرے توار کن                    | Mehrbāni kan<br>dākt'ara tawār<br>kan                     | Вызовите<br>врача,<br>пожалуйста              | Can you get a<br>doctor, please?                              |
| ایمبولینس آ لوٹائیں                          | Embolinsa<br>lot'aeñ                                      | Вызовите<br>скорую<br>помощь                  | Would you<br>please call an<br>ambulance?                     |
| مہربانی کن من<br>ہسپتال آ بر                 | Mehrbāni kan<br>mana hes-<br>petāla bar                   | Отвезите<br>меня в<br>больницу,<br>пожалуйста | Please take me<br>to the hospital                             |
| اشتاپی انت                                   | Eštapi int  | Это срочно                                    | It's urgent   |
| من ہسپتال آ بہ جل<br>ایں؟                    | Man hes-<br>petāla bejal<br>iñ?                           | Я должен<br>остаться в<br>больнице?           | Do I have to<br>stay in the hos-<br>pital?                    |
| تئیھیال آ ویر کنت؟ باز<br>وہدمان کئیت؟       | Tai hayāl a<br>der kant? /<br>Bāz wahd<br>mān kayet?      | Думаєте это<br>надолго?                       | Do you think it<br>will be pro-<br>longed?                    |

|                                  |                                    |  |   |
|----------------------------------|------------------------------------|--|---|
| چون چو بوت؟                      | Jon jo but?                        | Как это случилось?                               | How did that happen?                        |
| تئیھیالء اے نہ گیگ<br>جاوری یے؟  | Tai hayala e pageg jawärie?        | Вы считает это серьезно?                         | Do you think it is serious?                 |
| اے هوپے؟                         | Ae haope?                          | Это заразно?                                     | Is it contagious?                           |
| دردء دارگ ء منء<br>چیزے نہ دے؟   | Darde daräge mana jeze na dae?     | Можете дать мне что-нибудь болеутоляющ ее?       | Can you give me something to stop the pain? |
| منء آپریشن کنائیگ<br>لوئیت؟      | Mana äprešan kanaenag lo'it?       | Мне нужна операция?                              | Do I need an operation?                     |
| منی ہون ءرداے پازیو<br>انت       | Mani hone red A positive int       | У меня первая группа крови, резус положительн ый | My blood type is A positive                 |
| منی تپ چیکس انت؟                 | Mani tap jekas int?                | Какая у меня температура?                        | What's my temperature?                      |
| منء چیکس وهدء آرام<br>کنگ لوئیت؟ | Mana jekas wahd äram kannag lo'it? | Сколько мне нужно отдыхать?                      | How long must I rest?                       |
| من چیکس وهدء پدوش                | Man jekas wahda pad waš bañ?       | Долго я буду выздоравлив ать?                    | How long will it take to recover?           |

|                                      |  |   |   |
|--------------------------------------|--|---|---|
| باں؟                                 |  |   |   |
| چینگء پھ چیکس وھدمان<br>کئیت؟        | Jet'aga pa<br>jekas wahd<br>mān kayet?             | Сколько<br>времени<br>займет<br>лечение?                    | How long will<br>the treatment<br>take?     |
| من وتی پندء بر جاہ داشت<br>کت کناں؟  | Man wati<br>panda barjāh<br>dašt kut<br>kannāñ?    | Мне можно<br>продолжать<br>путешествие?                     | Can I continue<br>my trip?                  |
| منی کہولء را مالومداری<br>بہ دئے     | Mani kahula<br>ra mālumdāri<br>bedae               | Сообщите<br>моей семье,<br>пожалуйста                       | Would you in-<br>form my family,<br>please? |
| اے درمان روچے چیکس<br>رندء ورگی انت؟ | Ae darman<br>roje jekas<br>randa waragi<br>int?    | Сколько раз в<br>день мне<br>принимать<br>это<br>лекарство? | How often do I<br>take this medi-<br>cine?  |
| گلگء درمانے بہ دئے                   | Kullage<br>darmāne be<br>dae                       | Можно<br>попросить<br>что-нибудь от<br>кашля?               | Can I have<br>something for a<br>cough?     |
| من وتی دستانء کئدء پر<br>کنگ لوٹاں   | Man wati dan-<br>tāne kanda<br>pur kannag<br>loṭāñ | Я хотел бы<br>запломбиров<br>ать зуб                        | I would like to<br>have a tooth<br>filled   |
| اے در کنگ لومیت؟                     | Ae dar kan-<br>nag loṭit?                          | Нужно<br>удалять?   | Is it necessary<br>to pull it out?          |

Развлечения - Entertainment - سواد

| بلوچی                           | Roman script                       | По русский                             | English                            |
|---------------------------------|------------------------------------|--|------------------------------------|
| مروچی بیگاہہ تئی دز گئی چه انت؟ | Maroĵi begāha tai daz gaŕi ĵe ant? | Какие планы на вечер?                  | What are your plans for to-night?  |
| انشی سواد چے هست؟               | Inšapi sawade ĵe hast?             | Что сегодня идет?                      | What's on to-night?                |
| نام چے انت؟                     | Nāmi ĵe int?                       | Как называется?                        | What is it called?                 |
| تئی گورہ زاخیدان و ٹکٹ هست؟     | Tai gowara Zahidān e ŕeket' hast?  | У вас есть билеты на Захидан?          | Do you have tickets for Zahidan?   |
| ٹکٹ چکیس و انت؟                 | Ŧeket' ĵekase int?                 | Сколько стоит билет?                   | How much is a ticket?              |
| کجام تیڑا روگ لوٹے؟             | Kujām teŕara rawag loŕae?          | В какой театр вы бы хотели пойти?      | What theatre would you like to go? |
| اے نامداریں گشندہے              | Ae nāmdārreñ gušendae              | Этот(а) певец(певица) известный(-ная)? | Is this singer famous?             |
| مخفل کدی بکچ بیت؟               | Mehfil kadi bungej biyt?           | В котором часу                         | What time does the con-            |

|                                     |   |   |   |
|-------------------------------------|---|---|---|
|                                     |   | начинается концерт?                             | cert start?                                     |
| زوت کن، ندرگ<br>زوتان بناہ بو نکانت | Zut kan nedārag<br>zutāñ benah<br>buagā int | Поторопитесь!<br>Спектакль<br>скоро<br>начнется | Hurry up! The<br>performance<br>will start soon |
| من نہ لوئیں کہ پشت پہ<br>کپ ایں     | Man na loññ ki<br>pašt pe kapiñ             | Я не хочу<br>опоздать                           | I do not want<br>to be late                     |
| تئی گورۂ ندرگ<br>مراگش هست          | Tai gwara<br>nedarāge<br>marāgaš hast       | У вас есть<br>программа<br>спектакля?           | Do you have a<br>program of the<br>show?        |
| مئے جاہاں پیش بہ دار                | Mae jāhāñ peš<br>bedār                      | Покажите,<br>пожалуйста,<br>наши места          | Please show<br>us to our seats                  |
| مئے جاہ کجام انت؟                   | Mae jāh kujām<br>int?                       | Где наши<br>места?                              | Where are our<br>seats?                         |
| ترا دوست انت؟                       | Tarā dost int?                              | Вам<br>нравится?                                | Do you like it?                                 |
| کجام ردۂ / ندر جاہ؟                 | Kujām reda /<br>nend jāh?                   | Какой<br>ряд/место?                             | Which<br>row/seat?                              |
| مئے جاہ 5 ردۂ انت                   | Mae jāh fanjmi<br>reda int                  | Наши места в<br>пятом ряду                      | Our seats are<br>in the fifth row               |
| منی پدایا                           | Mani padā biyā                              | Идите за<br>мною,                               | Please follow<br>me                             |

|                                  |                                      |  |  |
|----------------------------------|--------------------------------------|--|--|
|                                  |                                      | пожалуйста                                 |  |
| اے جاہ بندوک انت                 | Ae jäh bandok int?                   | Это место занято?                          | Is this seat taken?                          |
| تو، منیھیال ءوتی جاہ ءنہ<br>نشیح | Tao, mani hayäl wati jaha na neštage | Вы, наверное, сидите не на своем месте     | You must be in the wrong seat                |
| دیم ء گوزگ ء موکل ء<br>ہدے       | Dema gowazage mokala bedae           | Разрешите пройти, пожалуйста               | Let me pass, please                          |
| من سینماروگ لونال                | Man senmä a rawag lo'äh              | Я хотел(а) бы пойти в кино                 | I would like to see a film                   |
| تو چونیس فلم ے چارگ<br>لوئے؟     | Tao joneñ filme j'rag lo'ae?         | Какой фильм Вы бы хотели посмотреть?       | What film would you like to see?             |
| اے فلم چہ باروانت؟               | Ae film je e bärwo int?              | О чем этот фильм?                          | What is this film about?                     |
| فلم ء شوئکار کے انت؟             | Filme šonkär kae int?                | Кто режиссер (режиссер-постановщик)?       | Who is the director (stage director)?        |
| تو اے شوئکار ء فلم<br>دیسگ انت؟  | Tao ae šonkäre film destag ant?      | Вы смотрели фильмы этого режиссера прежде? | Have you seen films of this director before? |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| اے فلم ۽ تہہ ۽ مستریں<br>کارست کنی ات؟ | Ae filme taha<br>mastreñ kărist<br>kai int? | Кто играет<br>главную роль<br>в этом<br>фильме? | Who stars in<br>this film?                    |
| ترا ایسی ساونڈ ٹریک<br>دوست بوت؟       | Tarā eši sāund'<br>t'rek dost biyt?         | Вам<br>понравился<br>саунд-трек?                | Did you like<br>the sound-<br>track?          |
| ترا فلم ۽ بن گپ دوست<br>بوت؟           | Tarā filmae bun<br>gap dost but?            | Вам<br>понравился<br>сюжет<br>фильма?           | Did you like<br>the movie<br>plot?            |
| اے فلم چارگ کرزیت<br>یا نا؟            | Ae film ĵarāg<br>karzit ya nă?              | Стоит ли<br>смотреть этот<br>фильм?             | Is this film<br>worth seeing?                 |
| اے بازو شیں بیگاھے                     | Ae bāz wašeñ<br>begāhe                      | Это был<br>приятный<br>вечер,<br>спасибо        | We spent a<br>pleasant even-<br>ing Thank you |

بلوچی - روسی - انگریزی گپتران  
Прогулка - Going Out

| بلوچی                              | Roman script                            | По русский  | English   |
|------------------------------------|---|---|---|
| من جاہے روگ آرام<br>کنگ لوٹاں      | Man jāhe<br>rawag u āram<br>kanag loṭāñ | Я хотел бы<br>поехать куда-<br>нибудь<br>отдохнуть      | I would like to<br>go some-<br>where to re-<br>lax  |
| بیادشیں جاہے، روئیں                | Biyā waseñ<br>jāhe a raweñ              | Давайте сходим<br>в какое-нибудь<br>интересное<br>место | Shall we find<br>a nice place<br>to go?             |
| کجام سینما تیز، روئیں؟             | Kujām senmā<br>teṭara raweñ?            | В какой<br>кинотеатр<br>пойдем?                         | Which movie<br>house will we<br>go to?              |
| گوں من اوپیرہء کائے؟               | Goñ mana<br>opera a kāe?                | Хотите пойти со<br>мною в оперу?                        | Would you<br>like to go to<br>the opera<br>with me? |
| من ٹکٹ بہا زوریں                   | Man ṭekeṭ<br>bāha zuriñ                 | Я куплю билеты  | I'll get the<br>tickets                             |
| من بیگاہء 7 بجے تہی رندء<br>کائیاں | Man begāhe<br>haft baja rand<br>kayāñ   | Я зайду за<br>Вами в семь<br>часов                      | I'll pick you<br>up at seven<br>o'clock             |



|                                      |  |   |  |
|--------------------------------------|--|---|--|
| بیامروچی بیگاہء فلمء روسی            | Biyã maroži<br>begãha film a<br>raweñ          | Давайте сходим<br>сегодня<br>вечером в кино | Let's go to<br>the movie<br>tonight        |
| تئی دلپسندئیں از مکار کئے<br>انت؟    | Tai delpasun-<br>deñn izmkãr<br>kae int?       | Кто Ваши<br>любимые<br>артисты?             | Who are your<br>favorite mov-<br>ie stars? |
| فلم کدی بنگیج بیت؟                   | Film kadi<br>bungej biyt?                      | Когда<br>начинается<br>кино?                | When does<br>the movie<br>start?           |
| منی جاہء منء پمشدار کجام<br>انت؟     | Mani jãha ma-<br>na peš dar<br>kujãm int?      | Покажите, где<br>мое место,<br>пожалуйста?  | Will you take<br>me to my<br>seat, please? |
| فلم کدی کثیت؟                        | Film kadi<br>ku'it?                            | Когда<br>заканчивается<br>представление?    | What time<br>will the show<br>be over?     |
| فلم کدی بنگیج بیت؟                   | Film kadi<br>bungej biyt?                      | Когда<br>начинается<br>представление?       | How soon<br>does the<br>show begin?        |
| پہ نائجء جاہے نہ روئے؟               | Pa nãja jãhe<br>na rawe?                       | Хотите пойти<br>куда-нибудь<br>потанцевать? | Would you<br>like to go<br>dancing?        |
| موکل بہ دئے ترانائجء<br>دعوت بہ دیاں | Mokal bedae<br>tara nãje<br>dawat be-<br>dayãñ | Разрешите<br>пригласить Вас<br>на танец     | May I have<br>this dance,<br>please?       |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <p>ٹیلی ویژن ء سرء شوقیں فلم<br/>سے بیت انت؟</p>                        | <p>Ťelevižan e<br/>sara šokeñ<br/>filme biyt int?</p>                                   | <p>По телевизору<br/>будут<br/>интересные<br/>фильмы?</p>                              | <p>Are there any<br/>good movies<br/>on ŤV?</p>                 |
| <p>مروچی بیگاہء ٹیلی ویژن<br/>ء سرا دل تیں مراگشے<br/>پیش دارگ بیت؟</p> | <p>Marji begāha<br/>Ťelevižan e<br/>sara del tabeñ<br/>marāgaše peš<br/>darāg biyt?</p> | <p>Сегодня<br/>вечером по<br/>телевизору<br/>будет что-<br/>нибудь<br/>интересное?</p> | <p>Are there any<br/>good pro-<br/>grams on ŤV<br/>tonight?</p> |

## لوبی - Спорт - Sport

| بلوچی                                 | Roman script                               | По русский                             | English   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| ایدا نزیك ء گوراں جلگ<br>جاہ هست انت؟ | Eda nazik u<br>gowaraň jallag<br>jäh hast? | Тут есть<br>поблизости<br>кемпинг?     | Is there a<br>camp site<br>nearby?                |
| ما ایدا جلت کت کن ایں؟                | Mă edă jal it<br>kut kaneň?                | Мы можем<br>расположиться<br>здесь?    | May we camp<br>here?                              |
| ماشپ ء همدا جل ایں؟                   | Mă šapa ha-<br>meda jalleň?                | Мы можем<br>остаться здесь<br>на ночь? | Can we spend<br>the night<br>here?                |
| شہر چه ایدء دور انت؟                  | Šahr ja eda dur<br>int?                    | Город далеко<br>отсюда?                | Is the town far<br>from here?                     |
| آپ چه کجا پرہ کن ایں؟                 | Āp ja kujă pur<br>pëkaneň?                 | Где можно<br>набрать воды?             | Is there a<br>place where<br>we can get<br>water? |
| من ماهی گرگ لوٹاں                     | Man măhi ger-<br>rag laotăň                | Я хотел бы<br>половить рыбу            | I am interest-<br>ed in fishing                   |
| ایدء ماهی ء گرگ کئل انت               | Eda măhie ger-<br>rag kel ant?             | можно здесь<br>ловить рыбу?            | Is fishing al-<br>lowed here?                     |

## سینگار جاہ - Салон красоты - Hair Saloon

| بلوچی                         | Roman script                     | По русский                              | English                                |
|-------------------------------|----------------------------------|---|--|
| من موداں ٹاپ کنگ<br>لوٹاں     | Man mudāñ t'ap<br>kannag lo'tāñ  | Я бы хотел<br>постричься                | I would like to<br>have a haircut      |
| بچن، کسان اش کن               | Pejīn, kasān iṣ<br>kan           | Стригите<br>покороче,<br>пожалуйста     | Cut it short,<br>please                |
| بھمکاء سرن کان ایش<br>پہ چن   | Kammuka<br>sarukān iṣ<br>beejen  | Только<br>подравняйте,<br>пожалуйста    | Just trim it,<br>please                |
| سک کسان ایش مہ کن             | Sak kasān iṣ<br>makan            | Не слишком<br>коротко                   | Not too short                          |
| من ریشاں کوٹ کنگ<br>لوٹاں     | Man rišāñ kuṭ<br>kannag lo'tāñ   | Я хотел бы<br>побриться                 | I would like to<br>have a shave        |
| موداں ٹاپ کن، ریشاں<br>کوٹ کن | Mudāñ t'ap kan,<br>rišāñ kuṭ kan | Постригите и<br>побрейте,<br>пожалуйста | Haircut and<br>shave, please           |
| من سرء شوءگ لوٹیس             | Man sara<br>šodag lo'tāñ         | Я бы хотела<br>помыть голову            | I would like to<br>have a sham-<br>poo |
| من وئی موداں رنگ -            | Man wati<br>mudāñ ānkas          | Я бы хотела<br>покрасить                | I would like to<br>have my hair        |

|                                     |   |  |   |
|-------------------------------------|---|--|---|
| کنگ لوٹاں                           | kanag lo'ăñ                                     | волосы   | colored   |
| منی گیوارا راستیں<br>نیمگ ء در کن   | Mani gewăra<br>răsteñ nemaga<br>dark an         | Сделайте мне<br>пробор на<br>левой (правой)<br>стороне | Would you<br>please part<br>my hair on the<br>left (right)<br>side? |
| منی موداں پشتے<br>نیمگ ء بہ رند     | Mani mudăn<br>pušte nem-<br>maga be rand        | Зачешите мне<br>волосы назад                           | Would you<br>please comb<br>my hair back<br>from the fore-<br>head? |
| من وتی ناھناں چینگ ء<br>تراشگ لوٹاں | Man wati na-<br>hunăñ jennag u<br>terašăg lo'ăñ | Я хотела бы<br>сделать<br>маникюр                      | I would like to<br>have a mani-<br>cure                             |
| اید ء آرام ء جاہ هست<br>انت         | Eda ārame jăh<br>hast?                          | Здесь можно<br>где-нибудь<br>отдохнуть?                | Is there a<br>place to rest?  |

پولیس ۽ توار کنگ - Вызов полиции -

Calling the Police

| بلوچی                     | Roman script                | По русский                             | English                            |
|---------------------------|-----------------------------|--|------------------------------------|
| اے ایشاپیے                | E eštāpie                   | Это срочно!                            | It is an emergency!                |
| پلوس ۽ بہ لوٹاکیں         | Polusa buloṭaeñ             | Немедленно вызовите полицию            | Please call the police immediately |
| دزی ۽ مالومداری ۽ درج کس۔ | Duzi e mālumdāria darj kañ  | Пожалуйста, заполните протокол о краже | Please make out a theft report     |
| من وتی راحداری گار کنگ    | Man wati rāhdāri gār kutag  | Я потерял паспорт                      | I lost my passport                 |
| منی پاسپورٹ گار انت       | Mani pāssport' gār int      | Мой паспорт пропал                     | My passport is missing             |
| منی لوت / بیوا ایش        | Mani lot/ bat'wā eš duzitag | У меня украли бумажник                 | My wallet was stolen               |

|                                   |   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|---|
| دزنگ                              |   |   |   |
| منی لوت / بٹوا میٹروء<br>دزی بوتگ | Mani lot/<br>bat'wa metro a<br>duzi butag | У меня<br>украли<br>бумажник в<br>метро | I was robbed<br>of my wallet on<br>the subway |
| من کئے مالومدار بہ<br>کناں؟       | Man kayia<br>mālumdār be<br>kanāñ?        | Кому я<br>должен<br>сообщить?           | Whom should I<br>inform?                      |

# بلوچی. روسی. انگریزی. گپ تران

بلوچی و روسی زبان و سیادی کرنا نئی حبر انت و یک راجد پترے ایٹی و  
شاہدی و دنت۔ بلوچی اکیڈمی بلوچی زبان و گوں اید گہ زبانانی نزیکی و آشنا ہی و درگت و  
ولجہ ڈاکٹر گل حسن و اے جہد و ہے سبب و دیما آرگ و انت کہ بلوچی زبان دنیا و اید گہ  
مہکمیں زبانانی ہمراہ داری و بکنت۔

بلوچی زبان و اید گہ زبانانی سیادی و بار و و چاپ کر تگیں کتاب:

ڈاکٹر انعام الحق کوثر

بلوچستان میں فارسی شاعری

عبدالرحمن غفور

پشتو زبان و لوگرا بک

ملک محمد رمضان

پنجابی زبان و ادب

الفت نسیم

اردو لہجہ انک

آغا نصیر خان احمد زئی / پیر محمد زبیرانی

بلوچی زبان و ادب و تاریخ

عصمت اللہ خان جمال دینی

سندھی بلوچی زبانانی سیالی

ڈاکٹر دین محمد بزدار

ناورکی زبان و ذریعہ تعلیم



بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

ISBN 9768-10-1